korpusu, je-li hloubka zářezu nebo deformace otvoru odhadovaná nad 1 mm,
- výskyt prasklin, zejména v oblasti rotační osy páky [4].
- u rychlé smyčky [5], potíže při kompletním uzavírání matice [6] **ručně**.
V případě výskytu jedné z následujících závad se pás nesmí dále používat:
- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na pásu
- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na švech.
Pokud se na výrobku, nebo jeho části zjistí známky opotřebení, nebo závady, musí být vyměněn i v případě, jedná-li se o pouhé podezření. Každý prvek jež je součástí bezpečnostního systému může být během pádu poškozen a tudíž musí být vždy přezkoušen před novým použitím. Každý výrobek, který podstoupil vážný pád musí být vyměněn, jelikož mohl být poškozen strukturálně, což může být pouhým zrakem neviditelné.
ŽIVOTNOST Životnost karabiny je neomezená, pokud se nevyskytnou příčiny, které ji vyřadí z provozu a za předpokladu pravidelných kontrol zaznamenaných do karty životnosti, alespoň jednou za 12 měsíců. Níže uvedené jevy mohou snížit životnost výrobku: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odření, řezy, silné údery, nesprávné užívání a udržování. V případě pochyb, že výrobek už neposkytuje nutnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.
PŘEPRAVA Výrobek musí být přepraven v obale, který jej účinně chrání před vlhkostí, mechanickým a chemickým poškozením.
OZNAČENÍ ❶ Jméno výrobce ❷ Odkazy nebo název výrobku ❸ Známka kvality Mezinárodní unie horolezeckých sdružení ❺ Typ podle EN 12275 ❻ Známka shody s evropskou směrnicí 89/686 CEE ❼ Číslo orgánu kontrolující systém kvality ❽ Nejvyšší povolené zatížení hlavní osy ❾ Nejvyšší povolené zatížení dolní osy ❿ Nejvyšší povolené zatížení s otevřenou pákou ⓫ Individuální číslo ⓬ Pročtete si návod k použití ⓭ Číslo výrobní série a rok výroby ⓮ Nejvyšší povolené zatížení pásu při výrobě
Organizace, která je oprávněna Referenční norma: rok/třída
❹ provést zkoušku CE druhu: viz **tabulku E.**

SK — PODROBNÉ INFORMÁCIE

Tento pokyn je prvá časť celku, ktorý sa skladá z troch častí. Aby ste získali úplnú informáciu, je potrebné prečítať všetky tri časti.
ZOZNAM ČASTÍ [1] Teleso. [2] Páka. [3] Zaisťovacie zariadenie. [4] Osy rotácie páky. [5] Rýchly smyčka. [6] Matica.
POUŽITIE Výrobok môže byť používaný len takým spôsobom, ako je popísané v nasledujúcom (tabuľka A a B) a na obr. 1 až 13. Pozor: niektoré situácie môžu spôsobiť zníženie pevnosti konektora (obr.8). Použitie zariadení Kar-stop C.A.M.P. (obr.9) alebo O- krúžku (obr.10) sa odporúča, pokiaľ má byť karabína zaťažená v dolnej časti, v smere jej hlavnej osi. Také umiestnenie, ktoré namáha páku konektora (napríklad pomocou zlanovacej osmy) je nebezpečné (obr.11).
Konektor EN 12275: Tento výrobok bol vyrobený pre horolezectvo, alpinistické športy a jaskyniarstvo.
Konektor EN 362 Tento konektor je prostriedok individuálnej ochrany, skonštruovaný ako záchytné zariadenie proti pádu, pre prácu vo výškach alebo pre poskytnutie pomoci. Dĺžka konektora je závislá od použitia záchytného systému, pretože od neho závisí výška pádu. Pre záchytné systémy je z hľadiska bezpečnosti dôležité, aby boli kotviace zariadenie alebo kotviaci bod vždy v správnej polohe, a aby bola práca vykonávaná tak, aby znížila na minimum riziko pádu aj jeho výšku. Pred každým použitím preverte, či sa pod používateľom, na pracovisku nachádza voľný priestor, aby v prípade, že dôjde k pádu nedošlo ku kolízii s prahom, a prípadne aj výskyt iných prekážok na trajektórii pádu. Protipádový výstroj je len prípustné záchytné zariadenie pre ľudské telo, ktoré môže byť používané v záchytných systémoch. Predajca musí dodať pokyny pre použitie v jazyku krajiny používateľa výrobku.
Pripojenie Používateľ konektora s ručným uzatváraním (obr.1) musí zabrániť jeho častému odopínaniu počas jednej pracovnej smeny. Pokiaľ je potrebné jeho časté otváranie/zatváranie (obr.6) používajú sa rýchle slučky [5]. Tieto musia byť uzamknuté kľúčom s uťahovacím momentom 3 Nm pre rýchle slučky [5] s priemerom 8 mm a 7 Nm pre rýchle slučky s priemerom 10 mm. Je potrebné zabrániť čiastočnému, neúplnému uzavretiu matice [6] (obr. 6). Správne použitie a spojenie so spoľahlivým kotviacim bodom, s podsystémom, ako sú napríklad pohlcovač energie, lano s konektorom alebo iné súčasti záchytného systému, je znázornené na obr.7. Ukotvenie systému musí byť podľa možnosti situované nad polohu používateľa a musí mať pevnosť v súlade s normou EN 795 (>10kN) (obr. 13).
Vlastnosti Charakteristiky konektorov sú uvedené v tabuľkách A a B.
Typ H: konektor pre istenie pomocou lodného uzla.
Typ K: konektor pre ferratovú (zaistenú) cestu
Typ X: oválny konektor pre nízke záťaže a predstierané horské lezenie.
Typ / trieda B: základné konektory.
Typ / trieda Q: rýchle slučky.
Pre EN 362: trieda T: smerové konektory určené pre jeden smer zaťaženia, stanovený hlavnou osou.
Väčšinový materiál konektora je uvedený v stĺpci "Material" v tabuľke B: S = oceľ, SS = nehrdzavejúca oceľ (nerez), Al = hliníková zliatina.
KONTROLA Karabína stráca viac ako polovicu svojej pevnosti, pokiaľ je páka otvorená (viď tabuľky A a B). Pred použitím je preto potrebné skontrolovať správnu funkciu zatvárania páky:
- páka [2] sa nevracia k telesu [1] karabíny pri zatváraní. Počas kontroly musíte páku [2] púšťať pomaly, aby sa neutralizovala akcia pružiny.
- nesprávna a neúplná funkcia zariadenia na zatváranie páky.
Preto, aby ste mohli manuálne uzavrieť zaisťovacie zariadenie [3], je potrebné, aby bolo možné úplne ho odskrutkovať a zaskrutkovať. Karabína s čiastočným zaistením sa nesmie používať. Automatické uzatváranie musí byť vykonané úplne, bez akejkoľvek vonkajšej pomoci. V niektorých agresívnych prostrediach (blato, piesok, farba, ľad, špinavá voda...), môže automatické zaistenie fungovať nesprávne. Pokiaľ sa prejaví niektorá z vád, po vyčistení namažte mechanizmus páky mazivom na báze silikónu. Poznámka: čistenie a namazanie sa odporúčajú po každom použití v morskom prostredí. Ak vada pretrváva aj po namazaní, karabína musí byť vyradená z prevádzky.
Počas používania zabráňte kontaktu pásu s ostrými hranami, aby ste nespôsobili oslabenie jeho pevnosti, alebo aby ste ho nenarezali. Uzol, vlhkosť, mráz, vystavenie UV-lúčom a jej opotrebovanie pri častom používaní, takisto znižujú pevnosť pásu.
REVÍZIA Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho užívania a aj po každom použití, tento musí byť odborne kontrolovaný každých 12 mesiacov; evidencia tejto kontroly musí byť vedená v karte životnosti (viď Všeobecné informácie). Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Konektor nie je možné ďalej používať, v prípade, že sa vyskytne ktorákoľvek z nasledujúcich vád:
- korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav ocele (nezmizne po ľahkom preleštení šmirgľovým papierom)
- vôľa alebo vypadnutie nitu páky [2] karabíny
- nesprávne naliehanie páky [2] na teleso [1] karabíny
- vôľa alebo vybočenie rotačnej osi páky [4]
- celkové opotrebenie telesa [1] ktoré spôsobí značné zmenšenie prierezu (hrdla), výskyt zárezov na telese, ak je hĺbka zárezu alebo deformácia otvoru odhadovaná nad 1 mm,
- výskyt prasklín, najmä v oblasti rotačnej osi páky [4].
- pri rýchlej slučke [5], ťažkosti pri úplnom uzatváraní matice [6] manuálnym spôsobom.
Pás sa nesmie ďalej používať, v prípade, že sa vyskytne ktorákoľvek z nasledujúcich vád:
- výskyt rezov a/alebo prepálených miest na páse
- výskyt rezov a/alebo prepálených miest na švoch.
Pokiaľ výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania, alebo vady, musia byť vymenené, a to aj v prípade, že sa jedná čo i len o takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok, ktorý sa zúčastnil vážnejšieho pádu, musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.
ŽIVOTNOSŤ Životnosť karabíny je neobmedzená, pokiaľ sa nevyskytnú dôvody, pre ktoré musí byť vyradená z prevádzky a za podmienky, že sa budú uskutočňovať pravidelné kontroly, aspoň raz za 12 mesiacov, o ktorých bude evidovaný záznam o stave výrobku v karte životnosti. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne užívanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.
PREPRAVA Výrobok musí byť prepravovaný v obale, ktorý ho účinne chráni od vlhkosti, mechanických a chemických poškodení.
OZNAČENIE ❶ Meno výrobcu ❷ Odkazy alebo názov výrobku ❸ Referenčná norma: rok/trieda ❹ Nálepka kvality Medzinárodnej únie horolezeckých združení ❺ Typ podľa EN 12275 ❻ Označenie zhody s európskou smernicou č. 89/686 CEE ❼ Číslo organizácie, ktorá kontroluje systém kvality ❽ Najvyššie povolené zaťaženie hornej osi ❾ Najvyššie povolené zaťaženie dolnej osi ❿ Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke ⓫ Individuálne číslo ⓬ Prečítajte si pokyny pre použitie ⓭ Číslo výrobnej série a rok výroby ⓮ Najvyššie povolené zaťaženie tkaničky pri výrobe.
Organizácia, ktorá je oprávnená uskutočniť skúšku pri získanie označenia CE je: viď **tabuľku E.**

SL — SPECIFIČNE INFORMACIJE

To informativno besedilo je prvi del celote, ki jo sestavljajo 3 deli. Prebrati morate vse tri dele, da boste izčrpno obveščeni.
SEZNAM IZRAZOV [1] Telo. [2] Vrata. [3] Mehanizem za blokiranje. [4] Os vrtenja vrat. [5] Vezni element z matico (hitri člen). [6] Matica.
UPORABA Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju (tabela A in B), in v skladu z risbami 1 – 13. Pazite: nekateri položaji lahko zmanjšajo vzdržljivost vponke (slika 8).
Priporoča se uporaba artikla Kar-stop C.A.M.P. (slika 9) ali artikla O-Ring (slika 10), tako da je vponka obremenjena spodaj v smeri vzdolžne osi. Kakršna koli namestitev, ki obremenjuje vrata veznega elementa (na primer namestitev pripomočka za spuščanje) je nevarna (slika 11).
Vezni element EN 12275: Ta izdelek je namenjen plezanju, alpinizmu in jamarstvu.
Vezni element EN 362: Ta osebni varovalni pripomoček je vezni element, zasnovan za varovanje pred padci, za namestitev pri delu ali za reševanje. Kadar se vezni element uporablja s sistemom za zaščito pred padci, je treba upoštevati njegovo dolžino, ker ta vpliva na višino padca. Pri sistemih zaščite pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prost prostor, tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edini sprejemljivi pripomoček za zaustavitev telesa, ki sme biti uporabljen kot del sistema za zaščito pred padci. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.
Povezovanje Uporabnik veznega elementa na ročno zapiranje (slika 1) se mora izogibati temu, da bi ga v določeni delovni izmeni velikokrat odklapljal. Vezni elementi z matico [5] se uporabljajo v primerih, ko jih je treba le poredkoma odpirati/zapirati (slika 6). Vezne elemente z matico [5] s premerom 8 mm je treba zapirati s ključem 3 Nm, tiste s premerom 10 mm pa s ključem 7 Nm. Matica [6] ne sme biti nikoli le delno privita (slika 6). Glej sliko 7, kar se tiče pravilne uporabe ter povezave z varnim sidriščem, z nižje nameščenim sistemom, na primer z napravo za absorbiranje energije, z vrvico, z veznim elementom in drugimi komponentami sistema za zaščito pred padci. Najbolje je, da je sidrišče sistema nameščeno nad položajem uporabnika. Sidrišče mora imeti vzdržljivost v skladu z normativom EN 795 (>10kN) (slika 13).
Lastnosti Lastnosti veznih elementov so navedene v tabelah A in B.
Tip H: vezni element za varovanje s pomočjo polbičnega vozla.
Tip K: vezni element za zavarovano plezalno pot.
Tip X: ovalni vezni element za majhne obremenitve in plezanje po umetni steni.
Tip/razred B: osnovni vezni elementi.
Tip/razred Q: vezni element z matico.
Za EN 362: Razred T: usmeritveni vezni elementi, ki omogočajo določitev smeri obremenitve na liniji vzdolžne osi.
Poglavitni material veznega elementa je naveden v stolpcu "Material" v tabeli B: S = Jeklo, SS = Nerjaveče jeklo, Al = Aluminijeva zlitina.
PREVERJANJE Vponka izgubi več kot polovico svoje vzdržljivosti, kadar so njena vrata odprta (glej tabelo A in B). Zato je pred uporabo koristno preveriti, če se vrata pravilno zapirajo:
- pri zapiranju se vrata [2] ne smejo vrniti proti telesu [1] vponke. Med preverjanjem je treba vrata [2] popustiti počasi, da nevtraliziramo učinkovanje vzmeti.
- napačno in nepopolno delovanje mehanizma za zapiranje vrat.
Pri ročnem zapiranju mehanizma za blokiranje [3] mora biti mogoče popolnoma priviti in popolnoma odviti. Vponke, ki jo je mogoče le delno blokirati, ne smemo uporabljati. Samodejno zapiranje se mora uresničiti popolnoma, brez pomoči od zunaj. V nekaterih agresivnih okoljih (blato, pesek, barve, led, umazana voda...) je možno, da samodejno blokiranje ne deluje pravilno. Če se pokaže kakšna izmed napak, po čiščenju namažite mehanizem vrat s silikonskim mazilom. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju. Če je po mazanju napaka še naprej prisotna, vponke ne smete več uporabljati. Med uporabo skrbite, da trak ne pride v stik z ostrimi robovi, da se ne zmanjša njegova vzdržljivost oziroma ne nastanejo zareze. Tudi vozel, vlaga, hud mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe zmanjšujejo vzdržljivost traku.
PREGLED Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Vsak pregled mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka. Preverite ali je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, veznega elementa ne smete več uporabljati:
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast jekla (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- premikanje ali izstopanje kovice vrat [2] vponke
- nepravilen priklop vrat [2] na telo [1] vponke
- premikanje ali izstopanje osi vrat [4]
- splošna obraba telesa [1], ki povzroči stanjšanje preseka (udrtina); prisotnost zarez na telesu, če ocenite, da je globina zareze ali udrtine večja od 1 mm
- prisotnost špranj, zlasti premikanje ali izstopanje na ravni osi vrtenja vrat [4]
- pri veznem elementu z matico [5]: težave pri popolnem zavitju matice [6] z roko.
1) Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, traku ne smete več uporabljati:
- prisotnost zarez in/ali ožganin na traku
- prisotnost zarez in/ali ožganin na šivih
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
ROK UPORABNOSTI Če ni vzrokov, ki bi poškodovali vponko, je njen rok uporabnosti neomejen. Rok uporabnosti trakov je 10 let, če prej ne pride do razloga za prenehanje uporabe ter je vsaj vsakih 12 mesecev opravljen reden pregled in zabeležen na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.
TRANSPORT Med transportom mora biti izdelek v embalaži, ki ga učinkovito varuje pred vlago, mehanskimi in kemičnimi poškodbami.
OZNAKE ❶ Ime proizvajalca ❷ Koda ali ime izdelka ❸ Ustrezni normativ: leto/razred ❹ Oznaka kakovosti Mednarodne zveze planinskih organizacij ❺ Tip glede na EN 12275 ❻ Znak skladnosti z evropsko direktivo 89/686 EGS ❼ Številka organa za nadzor sistema kakovosti. ❽ Nosilnost - vzdolžna ❾ Nosilnost - prečna ❿ Nosilnost z odprtimi vrati ⓫ Številka izdelka ⓬ Preberite navodila za uporabo ⓭ Številka serije in leto izdelave ⓮ Nosilnost traku v trenutku izdelave.
Pooblaščena ustanova za ES pregled tipa: glej **tabelo E.**

PL — INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

Niniejsza nota informacyjna jest pierwszą częścią całości składającej się z trzech części. Należy przeczytać wszystkie trzy części w celu uzyskania pełnych informacji.
NAZEWNICTWO [1] Korpus. [2] Zamek. [3] Blokada. [4] Oś otwarcia zamka. [5] Karabinek zakręcany kluczem. [6] Nakrętka
ZASTOSOWANIE Z wyrobu można korzystać wyłącznie w sposób opisany poniżej (tabela A i B) oraz na rys. od 1 do 13. Uwaga: w niektórych sytuacjach wytrzymałość karabinka może ulec zmniejszeniu (rys.8). Użycie Kar-stop C.A.M.P. (rys.9) lub O-Ring (rys.10) jest zalecane, aby karabinek pracował wzdłuż głównej osi. Jakikolwiek nacisk na zamek karabinka jest niebezpieczny (rys.11).
Łącznik EN 12275: Ten wyrób został stworzony z myślą o wspinaczce, alpinizmie oraz speleologii.
Łącznik EN 362 Ten środek ochrony osobistej jest łącznikiem stworzonym z myślą o zabezpieczaniu przed upadkiem, pozycjonowaniu podczas prac lub ratownictwie. Długość łącznika musi być brana pod uwagę podczas użycia w systemie zabezpieczającym przed upadkiem, gdyż ma ona wpływ na wysokość upadku. Sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości musi być tak dobrany i użyty, aby praca została wykonana w sposób minimalizujący możliwość upadku i długość potencjalnego spadania. Każdorazowo należy sprawdzać wolną przestrzeń poniżej użytkownikiem i jego miejscem pracy na wysokości, tak aby w przypadku upadku nie doszło do uderzenia o podłoże bądź o inne przeszkody na drodze upadku. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, który może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użycia w języku kraju użytkownika wyrobu.
Połączenie Użytkownik karabinka zabezpieczanego ręcznie (rys.1) musi unikać wielokrotnego wpinania i wypinania go podczas jednej i tej samej zmiany roboczej. Jeśli jest to konieczne zaleca się użycie karabinków automatycznych. Z karabinków zakręcanych kluczem [5] korzysta się, gdy są one rzadko otwierane/zamykane (rys.6). Należy je dokręcić kluczem stosując moment dokręcania równy 3 Nm dla ogniw [5] o średnicy 8 mm oraz 7 Nm dla ogniw o średnicy 10 mm. Częściowe dokręcenie nakrętki [6] nie jest dopuszczalne (rys. 6). Na rys.7 przedstawiono prawidłowe użycie oraz sposoby pewnego przyłączenia do miejsca zakotwienia, podsystemu, np. absorbera energii, linki i łącznika oraz innych elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Zakotwienie systemu powinno znajdować się powyżej położenia użytkownika, a jego wytrzymałość musi być zgodna z normą EN 795 (>10kN) (rys 13).
Charakterystyka Charakterystyka łączników znajduje się w tabelach A i B.
Typ H: łącznik do asekuracji za pomocą półwyblinki
Typ K: łącznik stosowany na via ferratach
Typ X: łącznik owalny stosowany przy małych obciążeniach i wspinaczce hakowej.
Typ/klasa B: łączniki podstawowe.
Typ/klasa Q: ogniwa zakręcane kluczem.
Dla EN 362: Klasa T: łączniki kierunkowe przeznaczone do ukierunkowania obciążenia wzdłuż dłuższej osi.
Główny materiał łącznika podany jest w kolumnie "Material" w tabeli B: S = Stal, SS = Stal nierdzewna, Al = Stop aluminium.
KONTROLA Karabinek traci ponad połowę swojej wytrzymałości, kiedy jego zamek jest otwarty (zob. tabel A i B). Należy więc sprawdzać prawidłowe działanie ramienia zamka przed użyciem karabinka:
- niepowracanie ramienia [2] w stronę korpusu [1] karabinka w momencie zamykania. Podczas kontroli należy powoli zwalniać ramię [2], aby zneutralizować działanie sprężyny.
- nieprawidłowe lub niepełne domykanie się zamka.
Przy ręcznym dokręcaniu zamka [3], należy pamiętać o całkowitym zakręceniu i odkręceniu go. Nie wolno używać karabinka jeśli jest tylko częściowo zablokowany lub nie domyka się. Automatyczne zamykanie musi działać bez dodatkowej pomocy. W niektórych warunkach substancje zanieczyszczające (błoto, piasek, farba, lód itp.) mogą uniemożliwić prawidłowe działanie automatycznego systemu blokującego.
Jeśli pojawią się jakiekolwiek z wymienionych problemów, po wyczyszczeniu sprzętu, należy naoliwić system zamka stosując smar silikonowy. Ważne: po użytkowaniu produktu w środowisku morskim zalecane jest czyszczenie i nasmarowanie go. Jeśli po naoliwieniu uszkodzenia pozostają, karabinek nie nadaje się do dalszego użytkowania.
Podczas użytkowania należy unikać kontaktu pętli z ostrymi krawędziami, tak aby nie dopuścić do znacznego zmniejszenia wytrzymałości lub przecięcia pętli. Węzeł, wilgotność, mróz, wystawienia na działanie promieniowania UV oraz starzenie spowodowane użytkowaniem, to również czynniki zmniejszające wytrzymałość pętli.
PRZEGLĄD Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy wyrób musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy; przeprowadzenie kontroli należy zapisać w karcie wyrobu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejś z poniższych wad, łącznik nie nadaje się do dalszego użytku:
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni stali (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- luz lub wypadanie nitu ramienia [2] karabinka
- nieprawidłowe zaczepianie się zamka [2] na korpusie [1] karabinka
- luz lub wypadanie ramienia zamka[4]
- ogólne zużycie korpusu [1] powodujące znaczne zmniejszenie przekroju (rowek), obecność karbów na korpusie, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm,
- obecność pęknięć, w szczególności dotyczących osi obrotu ramienia [4].
- w przypadku ogniwa typu maillon rapide [5], trudności w ręcznym całkowitym dokręcaniu nakrętki [6].
W przypadku jednej z poniższych wad, pętla nie nadaje się do dalszego użytku:
- nacięcia i/lub przepalenia na taśmie
- nacięcia i/lub przepalenia na szwach.
Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy wyrób, który doznał mocnego upadku, musi zostać wymieniony, ponieważ mogło w nim dojść do uszkodzeń niewidocznych gołym okiem.
OKRES ŻYWOTNOŚCI Przy braku przyczyn decydujących o wyłączeniu z użycia karabinka, jego okres żywotności jest nieograniczony. Okres żywotności pętli wynosi 10 lat, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie ich z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.
TRANSPORT Wyrób należy transportować w opakowaniu skutecznie chroniącym go przed wilgocią, uszkodzeniami mechanicznymi oraz chemicznymi.
OZNACZENIA ❶ Nazwa producenta ❷ Kod lub nazwa produktu ❸ Stosowana norma: rok/klasa ❹ Oznaczenie jakości Międzynarodowej Federacji Związków Alpinistycznych (Union Internationale des Associations d'Alpinisme) ❺ Typ według EN 12275 ❻ Oznaczenie zgodności z dyrektywą europejską 89/686 EWG ❼ Numer organu kontroli systemu jakości ❽ Obciążenie niszczące oś dłuższa ❾ Obciążenie niszczące oś krótsza ❿ Obciążenie niszczące ramię otwarte ⓫ Numer indywidualny ⓬ Zapoznać się z instrukcją użytkowania ⓭ Numer partii produkcyjnej i rok produkcji ⓮ Obciążenie niszczące pętli w momencie wyprodukowania.
Uznana instytucja biorąca udział w ocenie CE typu: zob. **Tabele E**

HU — SPECIFIKUS INFORMÁCIÓK

Ez az információs lap egy 3 részből álló egység első része. Olvassa el mindhárom részt az összes szükséges információ megszerzése céljából.
MEGNEVEZÉSEK [1] Szár [2] Nyelv. [3] Rögzítő szerkezet. [4] Nyelv csuklópontja. [5] Maillon rapid. [6] Csavar.
HASZNÁLAT A terméket kizárólag az alábbiakban leírt módon használja (A és B táblázat) és 1 – 13. ábra. Figyelem: egyes helyzetekben a karabiner terhelhetősége csökkenhet (8. ábra).
Ajánlott a C.A.M.P. Kar-stop (fig.9) vagy egy O-Ring (fig.10) használata, mivel ilyenkor a karabiner terhelése az alsó részére, a hosszanti tengelyének irányába hat. Minden olyan pozíció, mely a karabiner nyelvének terhelésével jár (például ereszkedővel), veszélyes (11. ábra).
EN 12275 karabiner: Ez a termék falmászás, hegymászás és barlangászás céljára készült.
EN 362 karabiner: Ez az egyéni védőfelszerelés egy karabiner, melyet munkahelyi vagy mentő tevékenységek során leesésgátló eszközként való használatra terveztünk. A karabiner hosszúságát vegye figyelembe, amikor leesésgátló rendszer részeként alkalmazza, mivel az hatással van az esési magasságra. A leesésgátló rendszerek biztonságához alapvetően fontos, hogy a szerkezet vagy a rögzítési pont pozíciója mindig megfelelő legyen, és a munkavégzés során a minimálisra csökkentsék a leesés kockázatát és az esési magasságot. Ellenőrizze minden használat előtt, hogy a felhasználó alatt a munkaterületen rendelkezésre áll-e a szabad terület, hogy leesés esetén ne ütközzön a talajnak vagy az esés pályáján levő akadályoknak. A leesésgátló beülő az egyetlen elfogadható testre szerelhető eszköz, mely egy leesésgátló rendszerben alkalmazható. A kereskedő köteles mellékelni a felhasználási célországa nyelvén írt használati útmutatót.
Bekötés A kézi zárású karabiner (1. ábra) estén a felhasználó kerülje annak többszöri kioldását ugyanazon munkaműszak során. A maillon rapid [5] típusú szerkezeteket akkor használja, amikor ritkán kell nyitni/zárni (6 ábra). Zárásukat kulccsal, a 8 mm-es átmérőjű maillon rapidnál [5] 3 Nm-es nyomatékkal, és a 10 mm-esnél 7 Nm-es nyomatékkal kell elvégezni. Soha ne zárja csak részlegesen a csavart [6] (6. ábra). A helyes használathoz és egy megbízható rögzítési ponthoz, egy alrendszerhez, például egy energiaelnyelőhöz, kötélhez és karabinerhez és a leesésgátló rendszer egyéb részeihez való csatlakoztatáshoz lásd a 7. ábrát. A rendszer rögzítő pontja lehetőleg a felhasználó felett legyen elhelyezve, és terhelhetősége feleljen meg az EN 795 szabványnak (>10kN) (13. ábra).
Jellemzők A karabinerek jellemzőit az A és B táblázat tartalmazza.
H típus karabiner fél halászcsomóval való biztosításhoz.
K típus: karabiner viaferratához
X típus: ovális karabiner alacsony terheléshez és műfalon való mászáshoz.
B típus/osztály: alap karabiner.
Q típus/osztály: maillon rapid.
EN 362-höz: T osztály: irányítható karabiner, lehetővé teszi a hosszirányú terhelhetőséget.
A karabiner fő anyaga a B táblázat „Material" oszlopában van megjelölve: S = Acél, SS = Rozsdamentes acél, Al = Alumínium-ötvözet.
ELLENŐRZÉS A karabiner terhelhetősége a felénél kisebbre csökken, amikor a nyelv nyitva van (lásd az A és B táblázatokat). Ezért a használat előtt ajánlott ellenőrizni a nyelv megfelelő záródását:
- a nyelv [2] nem tér vissza a karabiner szárához [1] a záráskor. Az ellenőrzés során a nyelvet [2] lassan kell elengedni a rugó hatásának semlegesítése érdekében.
- a nyelv zárásának hibás és elégtelen működése.
A rögzítő szerkezet [3] kézi zárásához szükséges, hogy az teljesen ki- és becsavarható legyen. A részlegesen rögzített karabiner használata tilos! Az automata záródásnak teljesen, külső segítség nélkül kell végbemennie. Egyes agresszív környezeti körülmények (sár, homok, festék, jég, szennyezett víz...) között az automata zárás hibásan működhet. Ha valamelyik hibát észleli, a tisztítást követően kenje meg a nyelv mechanizmusát szilikon alapú kenőanyaggal. Megjegyzés: tengeri környezetben való használatot követően mindig tanácsos elvégezni a karabiner tisztítását és kenését. Ha a kenés után is fennáll a hibás működés, a karabinert használaton kívül kell helyezni. A használat alatt kerülje a szíj érintkezését éles felületekkel, ezzel elkerülhető a terhelhetőség jelentős csökkenése vagy a szíj elvágása. A szíj terhelhetőségét csökkentik továbbá a csomók, nedvesség, fagy, UV-sugárzás és a használat során történő elöregedés.
FELÜLVIZSGÁLAT A minden használat előtt, alatt és után elvégzett, szemrevételezéssel történő rendes vizsgálaton felül a terméket 12 havonta szakemberrel kell felülvizsgáltatni, és ezt a vizsgálatot be kell jegyezni a termék adatlapjára. Ellenőrizze a termék jelzéseinek olvashatóságát. Amennyiben az alábbi hibák valamelyikét észleli, helyezze használaton kívül a karabinert:
- korrózió, mely súlyosan károsítja az acél felületét (nem tűnik el dörzspapírral végzett enyhe dörzsölést követően)
- a karabiner nyelv szegecsének [2] játéka van vagy kiáll
- a nyelv [2] helytelenül kapcsolódik a karabiner szárához [1]
- a nyelv csuklópontjának [4] játéka van vagy kiáll
- a szár [1] általános kopása, mely érezhetően csökkenti a keresztmetszetét, bevágások jelenléte a száron, ha a horony vagy bevágás becsült mélysége meghaladja az 1 mm-t,
- repedések jelenléte, különösképpen a nyelv csuklópontjánál [4].
- a maillon rapid [5] esetében, nehézkes kézileg teljesen zárni a csavart [6].
Amennyiben az alábbi hibák valamelyikét észleli, helyezze használaton kívül a szíjat:
- vágások és/vagy égésnyomok a szíjon
- vágások és/vagy égésnyomok a varrásokon
Amennyiben a terméken vagy annak valamelyik alkatrészén kopást vagy hibát észlel, cserélje ki, akkor is, ha csak a kopás vagy hiba gyanúja áll fenn. A biztonsági rendszert alkotó minden egyes elem károsodhat egy esés során, ezért az újbóli használat előtt mindig meg kell vizsgálni az elemeket. Minden olyan terméket, amelyet érintett egy súlyos esés során, ki kell cserélni, mivel szerkezetét szemmel nem látható károsodást szenvedhetett.
ÉLETTARTAM A karabiner élettartamának nincs időhatára, amennyiben nem állnak fenn olyan okok, melyek annak használatán kívül helyezését indokolják. A szíjak élettartama 10 év, amennyiben nem állnak fenn olyan okok, melyek annak használaton kívül helyezését indokolják, és azzal a feltétellel, hogy legalább 12 havonta elvégzik a felülvizsgálatot, melynek eredményét bejegyzik a termék adatlapjára. Az alábbi tényezők csökkenthetik a termék élettartamát: intenzív használat, a termék alkatrészeinek károsodása, vegyszerekkel való érintkezés, magas hőmérséklet, horzsolások, vágások, erős ütések, hibás használat és tárolás. Amennyiben kétsége támad a termék biztonságával kapcsolatban, forduljon a C.A.M.P. spa vállalathoz vagy a márkakereskedőhöz.
SZÁLLÍTÁS A terméket egy olyan csomagolásban kell szállítani, mely hatékony védelmet nyújt a nedvesség, továbbá a mechanikus és vegyi károsodás ellen.
JELZÉSEK ❶ Gyártó neve ❷ Hivatkozási szám vagy a termék neve ❸ Hivatkozási szabvány: év/osztály ❹ A Nemzetközi Hegymászó Szövetség minősítése ❺ EN 12275-nek megfelelő típus ❻ A EGK 89/686 sz. európai irányelvnek való megfelelőség jelzése ❼ A minőségbiztosítási rendszert ellenőrző szervezet száma ❽ Hosszirányú tengely szakítószilárdság ❾ Keresztirányú tengely szakítószilárdság ❿ Szakítószilárdság nyitott nyelvvel ⓫ Azonosító szám ⓬ Olvassa el a használati útmutatót! ⓭ A termék gyártási tételszáma és gyártási éve ⓮ A szíj szakítószilárdsága a gyártáskor.
A bejelentett szervezet, mely a CE tanúsítványt kiállítja: lásd az **E táblázatot**.

RO — INFORMAȚII SPECIFICE

Această notă informativă este prima (a doua, a treia) parte dintr-un ansamblu de 3 părți. Trebuie să citiți toate cele 3 părți pentru a avea o informație completă.
NOMENCLATURA [1] Corp. [2] Clapetă. [3] Dispozitiv de blocare. [4] Axa de rotație a clapetei. [5] Verigă rapidă. [6] Piuliță.
UTILIZAREA Produsul trebuie să fie utilizat numai în modul care este descris în continuare (tabele A și B) și în fig. de la 1 la 13. Atenție: anumite situații pot reduce rezistența conectorului (fig.8).
Folosirea unui Kar-stop C.A.M.P. (fig.9) sau al unui O-Ring (fig.10) este recomandată pentru a face să lucreze carabiniera în partea de jos în sensul axei majore. Așezarea în orice poziție în care este solicitată clapeta conectorului (de exemplu un coborâtor) este periculoasă (fig.11).
Conector EN 12275: Acest produs este realizat pentru escaladare, alpinism și speleo.
Conector EN 362 Acest dispozitiv de protecție individuală este un conector conceput pentru a fi utilizat împotriva căderilor, pentru poziționarea la lucru sau în intervențiile de prim ajutor. Lungimea conectorului trebuie să fie luată în considerație atunci când este utilizat împreună cu un sistem de anticădere deoarece influențează înălțimea de cădere. Pentru sistemele de anticădere, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie mereu așezat în mod corect iar ca lucrarea să fie efectuată astfel încât să se reducă la minim pericolul de cădere și înălțimea de cădere. Controlați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă și înainte de fiecare ocazie de folosință astfel încât, în caz de cădere, să nu existe coliziune cu solul și să nu existe obstacole pe traiectoria de cădere. Un ham anticădere este singurul dispozitiv acceptabil de prindere a corpului care poate fi utilizat într-un sistem de anticădere. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării utilizatorului produsului.
Legătura Utilizatorul unui conector cu închidere manuală (fig.1) trebuie să evite să îl desprindă de mai multe ori pe durata aceleiași ture de lucru. Verigile rapide [5] se folosesc atunci când trebuie să se deschidă / închidă cu o frecvență mai mică (fig.6). Trebuie să fie închise cu o cheie de strângere de 3 Nm pentru verigile rapide [5] care au un diametru de 8 mm și de 7 Nm pentru acelea care au un diametru de 10 mm. Închiderea parțială a piuliței [6] trebuie să fie evitată întotdeauna (fig. 6). Pentru o utilizare corectă și pentru legarea la un punct de ancorare afidabil, la un subsistem, de exemplu un absorbitor de energie, o cordelină și un conector și alte componente ale unui sistem de anticădere, a se vedea fig.7. Ancorarea sistemului este de preferat să fie situat deasupra poziției utilizatorului și trebuie să aibă o rezistență conformă cu norma EN 795 (>10kN) (fig. 13).
Caracteristicile Caracteristicile conectoarelor sunt indicate în tabelele A și B.
Tip H: conector pentru asigurarea prin intermediul nodului semicabestan.
Tipo K: conector pentru Via Ferrata
Tipo X: conector oval pentru sarcini joase și escalade artificiale.
Tipo/clasă B: conectori de bază.
Tipo/clasă Q: verigi rapide.
Per EN 362: Clasă T: conectori direcționali destinați să permită o direcție de sarcină predeterminată în funcție de axa majoră.
Materialul principal din care este confecționat conectorul este indicat în coloana „Material" din tabelul B: S = Oțel, SS = Oțel inox, Al = Aliaj din aluminiu.
CONTROLUL O carabină pierde mai mult de jumătate din rezistența sa atunci când clapeta este deschisă (a se vedea tabelul A și B). Este deci oportun să controlați înainte de utilizare dacă clapeta funcționează în mod corect:
- dacă clapeta [2] se întoarce pe corpul [1] al carabinei în momentul închiderii. În timpul controlului, clapeta [2] trebuie să fie eliberată încet pentru a neutraliza acțiunea arcului.
- funcționarea greșită sau incompletă a dispozitivului de închidere al clapetei.
Pentru o închidere manuală a dispozitivului de blocare [3], va fi necesar să puteți să înșurubați sau să deșurubați complet. O carabină cu o blocare parțială nu trebuie să fie folosită. Închiderea automată trebuie să se efectueze în mod complet, fără nici un fel de ajutor extern. În anumite medii agresive (noroi, nisip, vopsea, gheață, apă murdară...), blocarea automată ar putea să nu funcționeze în mod corect. Dacă apare un defect, după curățare, lubrifiați mecanismul clapetei cu un lubrifiant pe bază de silicon. Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare într-un mediu marin. Dacă după lubrifiere, dacă defectul persistă, carabina trebuie să fie scoasă din folosință. În timpul utilizării, a se evita contactul chingii cu muchiile ascuțite în scopul de a evita o pierdere importantă a rezistenței sau tăierea corzii. Un nod, umiditatea, gerul, expunerea la razele UV și învechirea datorată utilizării micșorează și ele rezistența chingii.
REVIZIA În afara controlului vizual efectuat înainte, în timpul utilizării și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni; înregistrarea acestui control trebuie să fie făcută pe fișa de durabilitate a produsului. Controlați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul din următoarele defecte, conectorul trebuie să fie scos din folosință:
- coroziunea care alterează grav starea suprafețelor din oțel (nu dispare după o frecare ușoară cu glaspapir)
- jocul sau ieșirea nitului clapetei [2] din carabină
- cuplarea incorectă a clapetei [2] pe corpul [1] carabinei
- jocul sau ieșirea axei de rotație a clapetei [4]
- uzura generală a corpului [1] care provoacă o micșorare sensibilă a secțiunii (gurii), prezența de crestături pe corp, dacă adâncimea crestăturii este stimată ca fiind mai mare de 1 mm,
- prezența de fisuri mai ales la nivelul axei de rotație al clapetei [4].
- pentru verigile rapide [5], dificultatea în efectuarea închiderii complete a piuliței [6] în mod manual.
În cazul apariției unuia dintre următoarele defecte chinga trebuie să fie scoasă din folosință:
- prezența de tăieturi și/sau arsuri pe chingă
- prezența de tăieturi și/sau arsuri pe cusături.
Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie schimbat, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă, trebuie să fie schimbat deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.
DURABILITATEA În cazul în care nu există cauze ce ar putea să le scoată din folosință, durabilitatea carabinierelor este nelimitată. Durabilitatea chingii este de 10 ani, în lipsa cauzelor ce ar putea să le scoată din folosință și cu condiția ca controalele să fie efectuate periodic, cel puțin o dată la 12 luni și să fie înregistrate în fișa de durabilitate a produsului. Factorii următori pot să reducă durata de viață a produsului: utilizare frecventă, deteriorarea componentelor produsului, intrarea în contact cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizare incorectă sau produsul nu este păstrat în conformitate cu cele recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța oferită, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau revânzătorul.
TRANSPORTUL Produsul trebuie să fie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze în mod eficient de umiditate, de daunele mecanice și chimice.
MARCAJUL ❶ Numele fabricantului ❷ Nr. de referință sau numele produsului ❸ Norma de referință: anul/clasa ❹ Certificatul de calitate al Uniunii Internaționale al Asociațiilor de Alpinism ❺ Tip conform EN 12275 ❻ Marcajul de conformitate european 89/686 CEE ❼ Numărul organului de control al sistemului de calitate ❽ Sarcina de rupere axa majoră ❾ Sarcina de rupere axa minoră ⓫ Sarcina de rupere clapeta deschisă ⓫ Număr individual ⓬ A se citi instrucțiunile de folosință ⓭ Numărul de lot de producție și anul de fabricare ⓮ Sarcina de rupere a chingii în momentul fabricării.
Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE de tip: a se vedea **tabelul E**.

BG — СПЕЦИФИЧНИ ИНФОРМАЦИИ

Тази информационна справка представлява първа част от една информационна цялост, съставена от 3 три части. За да получите пълната информация трябва да прочетете и 3 трите части.
НОМЕРАЦИЯ НА СЪСТАВНИ ЕЛЕМЕНТИ [1] Тяло. [2] Ключалка. [3] Блокиращ механизъм. [4] Ос на движение на ключалка, нит. [5] Майони. [6] Муфа.
НАЧИН НА УПОТРЕБА Продуктът трябва да бъде ползван само по начина описан по долу и в съгласие с указанията (таблица А и В) и на схемите на фигури от 1 до 13. Внимание: някои ситуации могат да намалят издръжливостта на съединителя (фигура 8).
Употребата на Kar-stop C.A.M.P. (фигура 9) или на O-Ring (фигура 10) се препоръчва за да може карабинерът да работи в ниската си част в посока по дължината. Каквото и да е закачване което натоварва ключалката на съединителя (например с протриващо съоръжение десандьор) е опасно (фигура 11).
Съединител EN 12275: Този продукт е създаден за катерене, алпинизъм и пещерно дело.
Съединител EN 362 Това лично предпазно средство (ЛПС) е съединител, създаден за употреба като спирачна система срещу падане, позиционираща система или система за спасителни акции. Дължината на карабинера трябва да се има предвид, когато се употребява като спирачна система при падане, защото влияе на височината на падането. За сигурността при спирачната система при падане е съществено съединителят или точката на включване и осигуряване да бъдат правилно поставени и действието да бъде извършено по начин, който да намалява риска от падане и височината на падане. Преди употреба на работно място или каквато и да е друга употреба, проверявайте свободното пространство под работещия, което трябва да е достатъчно за да не се удари в земята или в някое препятствие в случай на падане, нито да има препятствия по линията на падане. Седалка или сбруя против падане е единственото приемливо защитно средство за тялото, което може да се ползва при спирачна система против падане. Продавачът трябва да предостави указанието с инструкциите за употреба преведени на официалния език за страната на потребителя.
Закрепване Потребителят на съединител с ръчно заключване (фигура 1) трябва да избягва да го отваря и затваря многократно в рамките на една работна смяна. Съединителите от тип майон рапид [5] се употребяват когато се налага рядко да се отварят/затварят (фигура 6). Трябва да се затварят с гаечен ключ с двойка затягане от 3 Nm за майони [5] с диаметър 8 mm е от 7 Nm за тези с диаметър 10 mm. Частичното затваряне на муфата [6] винаги трябва да се избягва (фигура 6). Вижте фигура 7 за правилната употреба и за безопасно закрепване към подсистема като например абсорбатор за поглъщане на енергия, въженце и съединител или към другите елементи на спирачната система срещу падане. Препоръчително е точката на включване към системата да се намира над потребителя и да има издръжливост, която отговаря на изискванията за стандарт на норма EN 795 (>10kN) (фигура 13).
Характеристики Характеристиките на съединителите карабинери са посочени на таблици А и В.
Тип Н: съединител карабинер за осигуряване с протриващ възел (полустреме).
Тип К: съединител карабинер за via ferrata
Тип X: овален съединител карабинер за ниски товари и изкуствено катерене.
Тип/клас B: основни съединители.
Тип/клас Q: майони рапид.
За EN 362: Клас Т: регулиращи посоката съединители карабинери, предназначени да дадат определена посока на тегло определено според дължината.
Главният материал от който е направен съединителя се посочва в колонката "Material" на таблица B: S = Стомана, SS = Иноксова стомана, Al = Алуминиева сплав.
ПРОВЕРКА ПРИ УПОТРЕБА Един карабинер губи повече от половината от своята издръжливост когато ключалката му е отворена (виж таблици А и В). По тази причина е необходимо да проверявате правилното функциониране на затварящия механизъм на ключалката преди употреба:
- да не се връща ключалката [2] към корпуса [1] на карабинера при затварянето. При проверката ключалката [2] трябва да се отпуска плавно за да се неутрализира действието на пружината.
- грешно и непълно функциониране на затварящия механизъм муфа на ключалката.
За ръчно затваряне на затварящият механизъм [3], трябва да се завива и отвива напълно. Не трябва да се употребява карабинер с частично завинтен затварящ механизъм. Автоматичната ключалка трябва да се затваря напълно и без никаква външна помощ. В условия на агресивна среда (кал, пясък, боя, лед, замърсена вода...) автоматичният затварящ механизъм може да не функционира правилно. Ако се появи един от дефектите, след почистване, да се смаже затварящия механизъм на ключалката със смазка на база на силикон. Бележка: препоръчва се да се чисти и смазва след всяка една употреба във водна среда. Ако дефектът се проявява и след смазването тогава се налага да се бракува карабинера и да не се ползва.
По време на употребата да се избягва допир на лентата с острите ръбове за да се избегне голяма загуба на издръжливост или прерязване на лентата. Също така възли, влага, мраз, UV лъчи и старост дължаща се на ползването, намаляват издръжливостта на лентата.
ПЕРИОДИЧНА ПРОВЕРКА Освен обичайната проверка с оглеждане преди, по време е след употребата, това изделие трябва да се проверява периодично от компетентно лице с честота веднъж на 12 месеца; Регистрацията на тази проверка трябва да бъде нанесена на формуляра на годност на продукта. Да се проверява дали са четливи маркировките и печатите на това изделие.
1) При поява на един от следните дефекти карабинерът трябва да не се употребява и да се бракува:
- нарушение корозия, което е увредило стоманената повърхност (и не изчезва при лека обработка с шкурка)
- движение или изпълзване на нита на ключалката [2] на карабинера
- неправилно закрепване на ключалката [2] към тялото [1] на карабинера
- движение или изпълзване на подвижната ос на ключалката [4]
- общо остаряване на тялото [1] което причинява чувствително намаляване на дебелината, наличие на драскотини резки по тялото, ако нарушението, драскотините или резките са по дълбоки от 1 mm
- наличие на пукнатини, особено на нита на ключалката [4].
- за майони [5], затруднение да се завити ръчно напълно муфата [6].
При поява на един от следните дефекти лентата трябва да не се употребява и да се бракува:
- наличие на скъсвания или изгаряне по носещите ленти
- наличие на скъсвания или изгаряне по шевовете.
Ако това изделие или някоя негова част показват следи на дефекти или нарушения, дължащи се на старост, трябва да бъде заменено дори само при съмнение за това. Всяка част от системата за сигурност може да бъде повредена при падане и трябва да бъде проверена преди да се употребява. Всяко едно изделие, което е претърпяло силен удар трябва да се бракува и смени защото може да е получило невидими с просто око щети и повреди.
СРОК НА ГОДНОСТ Ако не се появят причини и ситуации, които да го повредят и да не позволят употребата му срокът на годност на карабинера е безграничен. Срокът на годност на лентите е 10 години, ако не се появят причини и ситуации, които да ги повредят и да не позволят употребата и при условие че се спазват периодичните проверки поне веднъж на 12 месеца и резултатите от проверките са нанесени на формуляра на годност на това изделие. Следните причини могат да доведат до скъсяване на срока на годност на това изделие: интензивна употреба, повреди и щети на части от продукта, допир с химически препарати, високи температури, пукнатини, срязвания, силни удари, грешки при употребата и съхранението, които са били препоръчани. Ако се съмнявате че това изделие вече не ви предлага необходимата сигурност свържете се с дружество C.A.M.P. или с дистрибутора.
ТРАНСПОРТ Да се предпазва изделието от гореспоменатите рискове.
МАРКАТУРА ❶ Име на производителя ❷ Код или име на продукта ❸ Съответна норма: година/клас ❹ Знак за съответствие на стандарт на Международна Асоциация по алпинизъм ❺ Тип според EN 12275 ❻ Маркировка за съответствие на нормите на европейската директива 89/686 ❼ Номер на Организъм за контрол за качеството ❽ Максимално (до разрушаване) натоварване надлъжно, по дългата ос ❾ Максимално (до разрушаване) натоварване напречно, по късата ос ❿ Максимално (до разрушаване) натоварване при отворена ключалка ⓫ Индивидуален номер ⓬ Прочетете инструкциите за употреба ⓭ Номер на партида на изделието и година на производство. ⓮ Натоварване до скъсване на лентата при момента на производство.
Организъм за контрол на ЕС: вижте **таблица E.**

RU — ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эта информация представляет собой первую часть документа, состоящего из трех частей. Вы должны прочитать три части для получения полной информации.
НОМЕНКЛАТУРА [1] Тело карабина [2] Рычаг. [3] Защелка. [4] Автоматическая муфта. [5] Самоблокирующийся механизм. [6] Поворотная гайка.
ЭКСПЛУАТАЦИЯ Изделие должно использоваться только так, как описано ниже (таблица А и В) и показано на рис. с 1 по 13. Внимание: некоторые ситуации могут снижать прочность самоблокирующегося механизма (рис. 8).
Использование Kar-stop C.A.M.P. (рис. 9) или кольцевого уплотнения (рис. 10) рекомендуется для работы карабина в нижней части в направлении большей оси. Любое положение, оказывающее нагрузку на автоматическую муфту (например, с устройством спуска) опасно (рис. 11).
Карабин EN 12275: Это изделие было спроектировано для скалолазания, альпинизма и спелеологии.
Карабин EN 362 Это устройство индивидуальной защиты представляет собой соединитель, разработанный для использования в качестве защиты от падения, при фиксации положения во время работы или при спасательных работах. Длина соединителя должна учитываться в том случае, если используется с системой защиты от падения, поскольку она оказывает влияние на высоту падения. Для систем защиты от падения в целях безопасности необходимо, чтобы устройство или точка крепления были всегда правильно расположены. Работа должна вестись таким образом, чтобы свести к минимуму риск падения и уменьшить высоту падения. Следует проверить свободное пространство под пользователем на рабочем месте и перед каждым использованием, так, чтобы в случае падения не произошел удар о землю, а также, чтобы не было других препятствий на траектории падения. Страховочная система (обвязка) - единственная приемлемая система для фиксации тела, которая может использоваться в системах против падения. Продавец должен предоставить руководство по эксплуатации на языке страны пользователя изделия.
Соединение При использовании карабина с ручным закрытием (рис. 1) пользователь должен избегать отсоединения его по много раз в течение одной рабочей сессии. Самоблокирующийся механизм [5] используется в случаях, когда не требуется частое открытие/закрытие (рис. 6). Для полной фиксации муфты необходимо использовать специальный ключ для закручивания № 3 Нм [5] для диаметра 8 мм и № 7 Нм для диаметра 10 мм. Нельзя использовать карабин при неполном закрытии муфты [6] (рис. 6). Для правильного использования и соединения с другим типом снаряжения, например, страховочной системой, амортизатором рывка, веревкой и прочими компонентами системы для защиты от падения, см. рис. 7. Крепление системы должно по возможности располагаться выше положения пользователя и должно иметь прочность, соответствующую стандарту EN 795 (>10 кН) (рис. 13).
Характеристики Характеристики карабинов указаны в таблицах А и В.
Тип H: карабин для страховки при помощи скользящего узла.
Тип K: карабин для Via Ferrata
Тип X: овальный карабин для аварийных работ
Тип/класс B: стандартные карабины.
Тип/класс Q: карабины с автоматической муфтой.
Для EN 362: Класс Т: специальные карабины для распределения нагрузки строго по главной оси.
Основные материалы, из которых изготовлены карабины, указаны в столбце "Material" таблицы B: S = сталь, SS = нержавеющая сталь, Al = сплав алюминия.
ПРОВЕРКА Карабин теряет половину прочности, если его рычаг не закрыт (см. таблицы А и В). Следует проверить надлежащую работу рычага карабина перед началом его использования:
- возвращение рычага [2] к телу [1] карабина в момент закрытия. Во время проверки, рычаг [2] нужно отпускать медленно для нейтрализации действия пружины.
- неправильное или неполное действие устройства закрытия рычага.
Для карабинов с ручным закрытием защелки [3] необходимо проверить, чтобы муфта полностью отвинчивалась и завинчивалась. Если карабин не закрывается/открывается полностью, его нельзя использовать. Автоматическое закрытие карабина должно происходить медленно, без посторонней помощи. В некоторых агрессивных средах (грязь, песок, краска, лед, грязная вода...), автоматическая блокировка может работать плохо. Если возникает подобный дефект, после очистки следует смазывать механизм рычага силиконовым смазочным маслом. Примечание: рекомендуется очистка и смазка после каждого использования принадлежностей в морской среде. Если после смазки дефект не удалось устранить, карабин не должен больше использоваться.
Во время использования избегать контакта тесьмы с режущими краями, чтобы она не утратила прочность или чтобы не разрезать тесьму. Узлы, влажность, мороз, действие УФ лучей или старение, связанные с использованием, приводят к снижению прочности тесьмы.
РЕВИЗИЯ Помимо обычной зрительной проверки, проведенной перед, во время и после каждого использования, изделие должно проверяться квалифицированным персоналом, с периодичностью один раз в 12 месяцев; необходимо регистрировать результаты проверки в эксплуатационном паспорте изделия. Проверить читаемость маркировки изделия. При наличии одного из следующих дефектов карабин не должен больше использоваться:
- коррозия, сильно разрушающая поверхность стали (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
- зазор или выход наружу клепки рычага [2] карабина
- неправильное соединение рычага [2] с корпусом [1] карабина
- зазор или выход наружу оси вращения рычага [4]
- общий износ корпуса [1], ведущий к значительному уменьшению сечения (бороздка), наличие насечек на корпусе, если глубина насечки или бороздки превышает 1 мм,
- наличие трещин, в особенности на уровне оси вращения рычага [4].
- для быстро действующей рукоятки [5], трудности при полном закрытии гайки [6] вручную.
При наличии одного из следующих дефектов тесьма не должна больше использоваться:
- наличие порезов или следов ожогов на тесьме.
- наличие порезов и/или следов ожогов на швах.
Если изделие или одна из его частей имеют признаки повреждения или износа, его следует заменить, даже только при возникновении сомнений. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед повторным использованием. Каждое изделие, которое пострадало при сильном падении, необходимо заменить, так как оно могло получить структурные повреждения, не видимые невооруженным глазом.
СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ При отсутствии причин, приводящих к необходимости прекращения эксплуатации изделия, срок службы карабина неограничен. Срок службы тесьмы составляет 10 лет, при отсутствии причин, приводящих к необходимости прекращения эксплуатации изделия и при условии проведения периодических проверок - как минимум один раз в 12 месяцев, регистрируя результаты проверок в эксплуатационном паспорте изделия. Факторы, ведущие к сокращению срока службы изделия: интенсивное использование, повреждения частей изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, порезы, сильные удары, ошибки при использовании и несоблюдение рекомендованных условий хранения. В случае сомнений в необходимой безопасности изделия, просим обращаться в компанию C.A.M.P. spa или к дистрибьютору.
ТРАНСПОРТИРОВКА Изделие следует перевозить в упаковке, хорошо защищающей его от влажности, механических и химических повреждений.
МАРКИРОВКА ❶ Наименование производителя ❷ Ссылка или наименование изделия ❸ Справочный стандарт: год/класс ❹ Этикетка качества Международного союза ассоциации альпинизма ❺ Тип согласно EN 12275 ❻ Маркировка соответствия европейской директиве 89/686/CEE ❼ Номер контролирующей организации системы качества ❽ Предел прочности большей оси ❾ Предел прочности меньшей оси ❿ Предел прочности открытого рычага ⓫ Индивидуальный номер ⓬ Прочитайте инструкции по эксплуатации ⓭ Номер партии продукции и год изготовления ⓮ Предел прочности тесьмы на момент изготовления.
Уполномоченный орган, участвующий в изучении типа СЕ: см. **таблицу E.**

UK — ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ

Ця інформативна анотація є першою з трьох частин. Для отримання повної інформації, необхідно ознайомитися з усіма 3-ма частинами.
НОМЕНКЛАТУРА [1] Корпус. [2] Засочка. [3] Блокувальний пристрій. [4] Вал відкриття засочки [5] муфта, що швидко відкривається. [6] різьбова муфта.
ЗАСТОСУВАННЯ Виріб повинний використовуватися тільки як указанно нижче (таблиця А и В) і на мал. з 1 по 13.
Увага: деякі ситуації можуть призвести до зниження міцності з'єднувача. (мал 8)
Рекомендується використання отос (мал. 9) або ущільнювального кільця (мал. 10) для розподілу навантаження на нижній частині головної осі карабіна. Будь-яке положення при якому здійснюється вплив на засочку сполучної ланки (наприклад, спусковим обладнанням) - небезпечно. (мал.11).
Карабіни стандарту EN 12275: Призначені для скелелазання, альпінізму й спелеології
Карабіни стандарту EN 362: Дана серія карабінів призначена для використання у якості страховки проти падіння, для робот або для рятувальних операцій. Довжина сполучної ланки повинна враховуватися при використанні із системою проти падіння, тому що впливає на висоту падіння. Для систем захисту проти падіння, необхідно, щоб засіб або анкерне кріплення були завжди правильно встановлені та щоб робота була виконана таким чином, щоб звести до мінімуму ризик падіння й висоту падіння.
Переконатися у наявності вільного простору під користувачем на робочому місці та перед кожним використанням, таким чином, щоб уникнути удару о землю, а також відсутність інших перешкод на траєкторії падіння. Страхова обв'язка, є єдиним прийнятним засобом утримання тіла для використання у страховій системі. Дистриб'ютор повинен надати інструкцію для експлуатації на мові країни користувача.
З'єднання Користувач карабіна з ручною засочкою (мал.1), повинен уникати його частого відкриття під час робочої зміни. муфти, що швидко відкриваються, [5] використовуються при необхідності рідкого відкриття/закриття (мал.6). Вони повинні закриватися за допомогою ключа з обертальним моментом 3 Nm для муфти [5] діаметром 8 мм і 7 Nm для муфт діаметром 10 мм. Необхідно уникати (мал.6) часткового закручення різьбової муфти [6]. Для правильного використання і для надійного анкерного кріплення до системи, наприклад, до поглинача енергії, репшнуру і карабіну та іншим страховим системам, див. рис 7 Бажано, щоб анкерне кріплення системи розташовувалось над користувачем і його міцність повинна відповідати нормам EN 795 (>10kn) (мал. 13)
Характеристики Характеристики карабінів зазначені в таблицях А і В
Тип H: страхова сполучна ланка за допомогою вузла "півстремено"
Тип ДО: ферратний карабін
Тип X: овальний карабін для альтанки і штучного сходження
Тип/клас B: базові карабіни
Тип/клас Q: муфти, що швидко відкриваються
Для EN 362:Клас T: напрямні карабіни, призначені для визначеного напрямку навантаження по головній осі.
Основний матеріал карабінів зазначен у колоні "Material" таблиці B: S = Сталь, SS = Сталь "inox", Al = Алюмінієвий сплав.
КОНТРОЛЬ Карабін втрачає більше половини своєї міцності при відкритій засочці (див. таблиці А и В)
Перед використанням рекомендується переконатися в правильному функціонуванні закриття засочки:
- неповернення засочки [2] проти корпуса [1] карабіна в момент закриття. Під час перевірки, засочка [2] повинна повільно відпускатися для нейтралізації дії пружини.
- неправильно або неповне функціонування пристрою закриття засочки.
Для ручного закриття блокувального пристрою [3] необхідно мати можливість повного загвинчування та розгвинчування.
Карабін із неповним блокуванням не повинен використовуватися. Автоматичне закриття повинне здійснюватися повністю без зовнішньої допомоги. У деякої особливо агресивному середовищу (бруд, пісок, фарба, лід, брудна вода), автоматичне блокування може функціонувати неправильно. Якщо з'являється один з дефектів, після очищення, змазати механізм засочки змащенням на силіконовій основі. Примітка: рекомендується здійснювати очищення й змащення після кожного використання в морському середовищі. Якщо після змащення дефект залишається - не використовувати більше карабін.
Під час використання, уникати контакту отос з ріжучими краями, щоб уникнути втрати міцності або надривів отос. Вузол, вологість, лід, вплив ультрафіолетових променів і часове знос також знижують міцність отос.
ТЕХОГЛЯД Крім звичайного візуального контролю, здійснюваного до, під час і після кожного використання, даний виріб повинен перевірятися кваліфікованим персоналом з періодичністю раз на 12 місяців.Здійснений огляд необхідно реєструвати у схему життєвого циклу виробу. Перевірити читабельність маркування виробу.
У випадку виявлення одного з нижчевказаних дефектів, необхідно припинити експлуатацію карабіна:
- корозія, яка справляє серйозний негативний вплив на сталеві поверхні. (не зникає, після легкого затирання наждаковим папером)
- люфт або вихід заклепок засочки карабіна [2]
- неправильне зачеплення засочки [2] з корпусом [1] карабіна
- люфт або вихід валу відкриття засочки [4]
- загальне зношування корпуса [1], яке приводить до значного зниження, наявність зазублин на корпусі, якщо глибина зазублини або канавки перевищує 1 мм.
- наявність тріщин, особливо на рівні валу відкриття засочки [4].
- Для застібки, що швидко відкривається, [5] скрутне повне закриття різьбової муфти [6] вручну.
У випадку виявлення одного з нижчевказаних дефектів, необхідно припинити експлуатацію отос:
- наявність надривів і/або потертостей на отосах
- наявність надривів і/або потертостей на швах
Якщо виріб або один з його компонентів мають ознаки зношування або дефектів, їх необхідно замінити, навіть при найменшій підозрі. Кожний компонент вхідний у систему безпеки може бути ушкоджений при падінні, і отже повинен бути ретельно перевірений перед повторним використанням. Кожний виріб залучений у серйозне падіння, необхідно замінити, тому що може мати ушкодження структури непомітні голим оком.
ТЕРМІН СЛУЖБИ Термін служби виробу за умови відсутності причин, що виводять його з ладу, термін служби карабіна необмежений. Термін служби отосе - 10 років, за умови здійснення періодичного контролю мінімум раз в 12 місяців і реєстрації результатів у схему життєвого циклу виробу. Термін служби виробу можуть скоротити наступні фактори: інтенсивне використання, ушкодження компонентів виробу, контакт із хімічними речовинами, високі температури, зношування, надриви, сильні удари, неправильні використання й зберігання. При виникненні сумнівів у надійності страхового встаткування, зв'язатися з фірмою C.A.M.P. spa або з дистриб'ютором.
ТРАНСПОРТУВАННЯ Виріб повинен транспортуватися в упаковці, яка б ефективно захищала його від вологості, і від механічних або хімічних ушкоджень.
МАРКУВАННЯ ❶ Виробник ❷ Посилання або назва виробу ❸ Відповідний норматив: рік/клас ❹ Знак якості Міжнародної спілки асоціації альпіністів ❺ Тип згідно з EN 12275 ❻ Маркування відповідності європейській директиві 89/686 CEE ❼ Номер органу контролю системи якості. ❽ Подовжнє розривне навантаження головної осі ❾ Поперечне розривне навантаження ❿ Відкрите поздовжнє розривне навантаження ⓫ Індивідуальний номер ⓬ Ознайомитись з посібником з експлуатації ⓭ Номер виробничої партії та рік виробництва ⓮ Розривне навантаження відтягнень на момент виробництва.
Організація, що здійснює контроль CE: **див. таблицю В.**

TR — SPESİFİK BİLGİLER

İşbu bilgi notu, 3 kısımdan oluşan yönergelerin birinci kısmıdır. Eksiksiz bilgilenme için 3 kısmı da okuyunuz.
TERİMLER [1] Gövde [2] Kol. [3] Sabitleyici donanım. [4] Kolun dönme ekseni. [5] Kilitleme halkası. [6] Somun.
KULLANIM Ürün, aşağıda izah edildiği (Tablo A ve B) ve gösterildiği (Şekil 1 ila 13 arası) şekilde kullanılmalıdır. Dikkat: bazı durumlar, konektörün mukavemetini azaltabilmektedir (Şekil 8).
Bir Kar-stop C.A.M.P. (Şekil 9) veya bir O halkasının (Şekil 10) kullanımı, karabinanın alt kısımda ve uzun eksenin istikametinde çalıştırılması için tavsiye edilir. Konektör koluna etki edebilecek her türlü konumlandırma (örnek: iniş karabinası) tehlikelidir (Şekil 11).
Konektör EN 12275: Bu ürün, tırmanış, dağcılık ve mağaracılık için üretilmiştir.
Konektör EN 362 İşbu kişisel koruma teçhizatı, düşmeyi önlemek, çalışma sırasında konumu muhafaza etmek veya arama kurtarma faaliyetlerinde kullanılmak üzere tasarlanmış bir konektördür. Düşüş yüksekliğine etki etmesinden dolayı konektörün uzunluğu, düşmeyi önleyici sistem olarak kullanıldığı durumlarda göz önünde bulundurulmalıdır. Düşmeyi önleyici sistemlerin emniyeti açısından önemli olan, teçhizatın veya ankraj noktasının daima doğru şekilde konumlandırılmış olması ve işin düşme riskini ve düşüş yüksekliğini asgariye indirecek şekilde yürütülmesidir. Her kullanım öncesinde, kullanıcının çalışacağı noktanın altında yer alan serbest alanı kontrol ediniz; bu şekilde, düşme halinde zemine veya düşme hattı üzerinde sair engellere çarpması önlenmiş olur. Düşme önleyici koşum, düşme önleyici bir sistemde kullanılabilecek olan yegane vücut donanımıdır. Satıcı, ürünün kullanıldığı Ülkenin lisanında yazılmış yönerge kılavuzunu tedarik etmelidir.
Bağlantı Manüel kilitlemeli bir konektörün kullanıcısı (Şekil 1), onu aynı çalışma vardiyasında birçok defa söküp takmamaya özen göstermelidir. Kilit halkaları [5], ender olarak açılıp/kapanmaları lazım geldiğinde kullanılmalıdır (Şekil 6). 8 mm'lik çapa sahip olan kilit halkaları 3 Nm sıkma torku [5], 10 mm'lik çapa sahip olan kilit halkaları ise 7 Nm sıkma torku uygulayan bir anahtar ile sıkılmalıdır. Somunun kısmen sıkılmasından [6] daima kaçınılmalıdır (Şekil 6) Doğru kullanım şekli ile güvenilir bir ankraj noktasına, enerji soğurucusu, halat ve konektörden oluşan bir alt sisteme veya düşme önleyici sistemin diğer bileşenlere bağlantı kurabilmek için, bakınız Şekil 7. Sistemin ankrajı, tercihan kullanıcının bulunduğu konumun yukarısında olmalı ve EN 795 normuna uygun bir mukavemete sahip olmalıdır (>10kN) (Şekil 13).
Özellikler Konektörlerin özellikleri, Tablo A ve B'de verilmektedir.
H tipi: yarım gemici düğümü aracılığı ile bağlantı konektörü.
F tipi: sabit tırmanma parkuru konektörü
X tipi: düşük yükler ve suni tırmanış için oval konektör.
B tipi/sınıfı: temel konektörler.
Q tipi/sınıfı: kilit halkaları.
EN 362 için: T sınıfı: uzun eksene bağlı olarak önceden belirlenen yük istikametine izin veren yönlü konektörler.
konektörün ana hammaddesi, Tablo B "Material" sütununda verilmiştir: S = Çelik, SS = Paslanmaz çelik, Al = Alüminyum alaşım.
KONTROL Kolu açık kaldığında karabina, mukavemetinin yarısından fazlasını yitirmektedir (bakınız Tablo A ve B). Bu bağlamda, kullanmadan önce kolu doğru şekilde kapandığından emin olmak şarttır:
- kapanma esnasında kol [2], karabinanın gövdesine doğru [1] geri dönmemelidir. Kontrol esnasında kol [2], yayın etkisini nötralize etmek için yavaşça bırakılmalıdır.
- kol kapanma mekanizmasının hatalı veya hiç çalışmaması.
Blokaj tertibatının [3] manüel olarak kapatılması için, ilk önce tamamen sıkınız ve akabinde tamamen gevşetiniz. Kısmi blokaj bulunan bir karabina asla kullanılmamalıdır. Otomatik kapanma işlemi, herhangi bir harici yardım olmadan, tamamen gerçekleşmelidir. Bazı zorlu ortamlarda (çamur, kum, boya, buz, pis su...), otomatik blokaj düzgün şekilde çalışmayabilir. Kusurlardan herhangi bir tanesinin baş göstermesi durumunda, kolun mekanizmasını silikon bazlı bir madde ile yağlayınız. Not: temizleme ve yağlama işlemleri, deniz ortamındaki her kullanımdan sonra tavsiye edilmektedir. Kurusun yağlamadan sonra da devam etmesi durumunda, karabina artık kullanılmamalıdır.
Kayışın mukavemetini yitirmek veya kesilmesini önlemek için, kullanım esnasında kayışın keskin kenarlar ile temas etmemesine dikkat ediniz. Kayışın mukavemetini azaltan diğer etkenler: bir düğüm, nem, don, ultraviyole ışınlarına maruz kalma, kullanıma bağlı aşınma.
GÖZDEN GEÇİRME Her kullanımdan önce, kullanım sırasında ve sonunda gerçekleştirilmesi gereken olağan görsel kontrolün yanı sıra bu ürün, 12 aylık aralıklar ile yetkin bir kişi tarafından incelenmelidir; işbu kontrol, kaskın kullanım kartına işlenmelidir. Ürün üzerinde bulunan markalamaların okunabilir durumda olduklarından emin olunuz. Aşağıda sıralanan durumlardan herhangi bir tanesine rastlanması halinde, konektör hizmet dışı bırakılmalıdır:
- çeliğin yüzeyini ciddi şekilde etkileyen korozyon (zımpara kağıdı ile temizlenmesinin akabinde yok olmayan cinsten)
- karabina kolunun [2] perçininin gevşemesi veya yerinden çıkması
- kolun [2] , karabinanın gövdesine [1] hatalı şekilde bağlanması
- kolun [4] dönme ekseninin oynaması veya yerinden çıkması
- kesitin (boğazın) hatırı sayılı şekilde azalmasına sebebiyet veren genel gövde aşınması [1] , çentiğin veya kesitin derinliğinin 1 mm'yi aşması,
- bilhassa kolun dönme ekseni seviyesindeki çatlaklar [4].
- kilit halkasında [5], somunun manüel olarak tamamen kapatılmasında zorluk yaşanması [6] .
aşağıda sıralanan durumlardan herhangi bir tanesine rastlanması halinde, kayış hizmet dışı bırakılmalıdır:
- kayışın üzerinde kesikler ve/veya yanıklar
- dikişler üzerinde kesikler ve/veya yanıklar.
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan her bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.
KULLANIM ÖMRÜ Onu hizmet dışı bırakan nedenlerin meydana gelmemesi durumunda, karabinanın kullanım ömrü sınırsızdır. Kullanılamaz duruma gelmesine yol açacak nedenlerin vuku bulmaması ile asgari 12 ayda bir periyodik kontrollere tabi tutulması ve sonuçlarının kullanım kartına işlenmesi kaydı ile kayışların kullanım ömrü 10 yıldır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
NAKLİYE Ürün, kendisini nemden, mekanik ve kimyasal hasarlardan etkin bir şekilde koruyacak bir ambalajla nakledilmelidir.
MARKALAMA ❶ Üretici adı ❷ Referans veya ürün adı ❸ Referans norm: yılı/sınıfı ❹ Uluslararası Dağcılık Dernekleri Birliği kalite etiketi ❺ EN 12275'e uygun tipi ❻ 89/686 CEE sayılı AB direktifine uygunluk işareti ❼ Kalite sistemini kontrol eden kurumun numarası ❽ Uzun eksen kırılma yükü ❾ Kısa eksen kırılma yükü ❿ Kol açıkken kırılma yükü ⓫ Bireysel numara ⓬ Kullanım yönergelerini okuyunuz ⓭ Üretim lot numarası ve üretim yılı. ⓮ İmalat anında kayışın kırılma yükü

CE analizlerini gerçekleştiren yetkilendirilmiş kurum: bakınız **tablo E**.

AR — معلومات خاصة

هذه المذآرة الإعلامية هي الجزء الأول من مجموعة تتكون من 3 أجزاء. يجب قراءة الأجزاء الثلاثة للحصول على معلومات آاملة.
مصطلحات
[1] الجسم [2] مخرج الحلقة [3] برغي [4] محور دوران المخرج [5] وصلات سريعة [6] صامولة
الاستخدام يجب استخدام المنتج فقط وفقاً للوصف الوارد (بلاجدول A و B) وبلاشكل من 1 إلى 13
تنبيه: بعض المواقف يمكنها التقليل من قوة الموصل (شكل 8)
- ينصح باستخدام kar-stop الخاص بشرآة C.A.M.P (شكل 9

للاستخدام
وللربط الآمن بحلقة الرسو، بنظام فرعي، على سبيل المثال ممتص الصدمات، حبل صغير وموصل ومكونات أخرى لأنظمة الوقاية من السقوط (انظر شكل 7). إن رسو النظام يجب أن يوضع بالأحرى أعلى من وضع المستخدم ويجب أن يكون ذو مقاومة علاية ومطابق للقاعدة EN 795 (>10kN) (شكل 13)
الخصائص خصائص الموصلات موضحة بلاجدول A و B
طراز H: موصل للتأمين عن طريق عقدة التسلق
طراز k: موصل للطرق الجبلية
طراز X: موصل بيضاوي للمهام المنخفضة والتسلق الصناعي.
طراز/فئة Q: وصلات سريعة
بلانسبة EN 362: فئة T: موصلات إتجاهية منخفضة للسماح باتجاه تحميل وفقاً للمحور الأآبر.
إن المادة الأساسية للموصل موضحة بلاعمود "Material" بلاجدول B: S = فولاذ، SS= الفولاذ المقاوم للصدأ، A= سبائك الألمونيوم.
الفحص إن حلقة التسلق تفقد أآثر من نصف مقاومتها عند فتح المخرج (أنظر الجدول A و B) ولذلك ينبغي التحقق من سلامة عمل المخرج قبل الاستخدام:
- عدم ارتداد المخرج [2] تجاه جسم [1] حلقة التسلق في لحظة الغلق أثناء الفحص، يجب ترك المخرج [2] ببطء للتخفيف من حرآة الزنبلك.
- التشغيل الخاطئ أو الغير مكتمل لبرغي المخرج.
للغلق اليدوي لجهاز الغلق [3]، يجب القدرة على ربط وفك آل الأجزاء.
لا يجب استخدام حلق تسلق ذات غلق جزئي، يجب أن يتم الغلق الأوتوماتيكي بشكل آامل وبدون أي مساعدة خارجية، من الممكن ألا يعمل الغلق الأوتوماتيكي بشكل سليم في بعض البيئات الغير مناسبة (طين، رمل، طلاء، جليد، مياه متسخة). إذا ظهر أحد العيوب بعد التنظيف قم بتشحيم المخرج بواسطة شحم قائم على أساس السليكون. ملحوظة: ينصح بلاتنظيف والتشحيم بعد آل استخدام في البيئات البحرية. إذا استمر وجود العيب بعد التشحيم، يجب تجنب استخدام حلقة التسلق.
تجنب أثناء الاستخدام ملامسة الشريط بلاحواف الحادة لتجنب تقليل المقاومة أو قطع الشريط، آما أن العقدة والرطوبة والصقيع والتعرض للأشعة فوق البنفسجية والتقادم بسبب الاستخدام يقللون أيضاً من مقاومة الشريط.
الفحص بالإضافة إلى المعاينة العادية المرئية التي سبق إجراؤها، أثناء وبعد الاستخدام، يجب فحص هذا المنتج من قبل شخص مختص لمدة 12 شهر، مع تسجيل نتيجة هذا الفحص على بطاقة العمر الخاصة بلامنتج. قم بلاتحقق من إمكانية قراءة علامات المنتج. يجب تجنب استخدام الموصل في حلاة وجود احد العيوب الآتية:
- التآآل الذي يشوه بشكل خطير الحلاة السطحية للفولاذ (والتي لا تختفي مع الفرك الخفيف بورق السنفرة)
- اللعب أو خروج برشام مخرج [2] حلقة التسلق.
- الربط الخاطئ للمخرج [2] على جسم [1] حلقة التسلق.
- اللعب أو خروج محور دوران المخرج [4].
- التهلاك العام للجسم [1] الذي يؤدي إلى انخفاض آبير في مقطع الجسم (الحلق)، ووجود الشقوق على الجسم، إذا آان عمق الشق أو الحلق أآثر من 1 مم.
- وجود شقوق بشكل خاص بمستوى محور دوران المخرج [4].
- بلانسبة للوصلة السريعة [5]، صعوبة إجراء غلق آامل للصامولة [6] بشكل يدوي.
يجب تجنب استخدام الشريط في حلاة وجود احد العيوب الآتية:
- وجود قطوع أو حروق على الشريط.
- وجود قطوع أو حروق على الخياطة.
إذا ظهر على المنتج أو أحد مكوناته علامات التهلاك أو العيوب، يجب استبداله حتى في حلاة الشك. آل عنصر من عناصر نظام الأمان يمكن أن يصاب بأضرار أثناء السقوط وعلى ذلك يجب اختباره دائماً قبل إعادة استخدامه. أي جهاز يتعرض لصدمة خطيرة يجب استبداله، لأنه قد يكون تعرض لأضرار لا تُرى بلاعين المجردة.
العمر الافتراضي في حلاة عدم وجود أي أسبابه تجعلها خارج نطاق الاستخدام فإن العمر الافتراضي لحلقة التسلق محدودة. العمر الافتراضي للشرائط 10 سنوات في حلاة عدم وجود أي أسبابه تجعلها خارج نطاق الاستخدام وبشرط إجراء الفحوصات الدورية على الأقل مرة آل 12 شهر مع تسجيل النتائج على بطاقة عمر المنتج. العوامل الآتية يمكنها أن تقلل من العمر الافتراضي للمنتج: الاستخدام المكثف ، أضرار بأجزاء المنتج، ملامسته للمواد الكيميائية، درجات الحرارة العلاية، الخدوش أو القطوع أو الصدمات العنيفة، سوء الاستخدام والحفظ الموصى بهم. في حلاة التشكك في أن المنتج لا يقدم الحماية الكافية، قم بمراجعة شرآة C.A.M.P المساهمة أو الموزع.
النقل يجب حفظ هذا المنتج في عبوة تحفظه من الرطوبة والأضرار الميكانيكية والكيميائية.
مصطلحات
❶ اسم المنتج ❷ مرجع واسم المنتج ❸ المرجعية المعيارية ❹ علامة جودة الاتحاد الدولي لروابط متسلقي الجبال
❺ الطراز طبقاً EN 12275 ❻ علامة التطابق مع القاعدة الأوروبية 89/686 CEE
❼ رقم عضوية فحص نظام الجودة ❽ الحمل القاطع للمحور الكبير ❾ الحمل القاطع للمحور الصغير
❿ الحمل القاطع للمخرج المفتوح ⓫ الرقم الفردي ⓬ قم بقراءة تعليمات الاستخدام
⓭ رمز مجموعة الإنتاج وسنة التصنيع ⓮ الحمل القاطع للشريط لحظة التصنيع
المصدر المعترف به الذي يبين اختبار CE من هذه النوع: انظر جدول E

SPECIFIC INFORMATION

CO01MOSCHM1
November 2010 - Rev. 0

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

CAMP

Connectors

1 2 3
M1+M2+M3

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

3 years guarantee
Garanzia 3 anni
Garantie 3 ans
Garantie 3 jahre
Garantia 3 años

EN 12275
EN 362
U.I.A.A.

CAMP CASSIN are brands of the CAMP GROUP
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT

EN SPECIFIC INFORMATION

The following instruction leaflet is the first part of a three part report. In order to have a complete information, please read all the three parts.

NOMENCLATURE [1] Body. **[2]** Gate. **[3]** Locking device. **[4]** Rotation axis of the fate. **[5]** Screwlink connector. **[6]** Screw nut.

USE The product should only be used as instructed (**chart A and B**) and according to the **fig.1 to 13**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8**).

Use of Kar-Stop by C.A.M.P. (**fig.9**) or a O-Ring (**fig.10**) is highly recommended in order to keep the rope or webbing in position on the lower part, so that the carabiner is charged on its major axis. Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.11**).

Carabiner EN 12275: This product is designed for use in rock climbing, mountaineering and caving.

Carabiner EN 362 This personal protective equipment is a connector intended for use in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

Connection The user of connectors with manual locking (**fig.1**) must avoid detaching them several times in the same working day. Screwlink connectors **[5]** should be used when their opening and closing is infrequent (**fig.6**). They must be tightened by means of a spanner with a torque of 3 Nm for screwlink connectors **[5]** with diameters of 8 mm and with a torque of 7 Nm for diameters of 10 mm. Never use screwlink connector **[5]** if the screw nut **[6]** is partially blocked (**fig. 6**). For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard or a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.7**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>10kN) (**fig.13**).

Characteristics The characteristics of the connector are indicated in the **chart A and B**.
Type H: connector for belaying with an Italian hitch.
Type K: connector for via ferrata.
Type X: oval connector for low breaking strength and aid climbing .
Type/Class B: basic connectors.
Type/Class Q: screwlink connectors.
For EN 362: Class T: corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis.
The principal material of the connector is indicated in the column "Material" on the **chart B**: S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy.

CONTROL A carabiner looses half of its resistance when the gate is open (see **chart A and B**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:
- if the gate **[2]** does not come back properly when closing. During the inspection, the gate **[2]** should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system.

For manually closing of the Locking device [3], it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.

During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. A knot, humidity, freezing cold, exposition to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the carabiner should be withdrawn from service immediately:
- deep corrosion that seriously alters the steel surface (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
- play or exit of the rivet from the gate **[2]** of the carabiner
- incorrect placement of the gate **[2]** on the carabiner body **[1]**
- play or exit of the rotation axis of the fate **[4]**
- general wear and tear of the body **[1]** which causes a significant reduction of the body section; presence of dents on body; if the dent depth and/or if the reduction of the body section is higher than 1mm.
- presence of cracks particularly on the rotation axis of the fate **[4]**.
- for screwlink connector, difficulty in locking the screw nut **[6]** completely, manually

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

In case of one of the following defects are present, the sling should be withdrawn from service immediately:
- cuts and/or burns on the webbing
- cuts and/or burns on the stitching

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME The carabiner lifetime is unlimited, unless any defect appears. The sling lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended.

When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION The product must be transported in the package to avoid moisture, mechanical, chemical or other defects.

MARKING ❶ Name of the manufacturer ❷ Reference or name of the product ❸ Suitable norm: year/class ❹ Quality label of the UIAA (=International Mountaineering and Climbing Federation) ❺ Type according to EN 12275 ❻ Conformity marking according to the European directive 89/686 ❼ Number of official organism controlling the quality system ❽ Strength major axis ❾ Strength minor axis ❿ Strength gate open ⓫ Individual number ⓬ Read the instructions for use ⓭ Production batch code and year of manufacture ⓮ Breaking load of the webbing at time of production.

Notified body intervening for the CE standard examination: see **chart E**.

IT INFORMAZIONI SPECIFICHE

Questa nota informativa è la prima parte di un insieme costituito da 3 parti. Dovete leggere le 3 parti per un'informazione completa.

NOMENCLATURA [1] Corpo. **[2]** Leva. **[3]** Dispositivo di bloccaggio. **[4]** Asse di rotazione della leva. **[5]** Maglia rapida. **[6]** Dado.

USO Il prodotto deve essere utilizzato solo come di seguito descritto (**tabella A e B**) e su **fig. da 1a 13**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.8**).

L'utilizzo di un Kar-stop C.A.M.P. (**fig.9**) o di un O-Ring (**fig.10**) è consigliato per far lavorare il moschettone nella parte bassa nel senso dell'asse maggiore. Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (**fig.11**).

Connettore EN 12275: Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo e lo speleo.

Connettore EN 362 Questo dispositivo di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta.Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

Collegamento L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide **[5]** si utilizzano quando si devono aprire/chiudere poco frequentemente (**fig.6**). Devono essere chiuse tramite una chiave con una coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide **[5]** con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10 mm. La chiusura parziale del dado **[6]** deve essere sempre evitata (**fig. 6**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.7**. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>10kN) (**fig. 13**).

Caratteristiche Le caratteristiche dei connettori sono indicate nelle **tabelle A e B**.
Tipo H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiolo.
Tipo K: connettore per via ferrata
Tipo X: connettore ovale per bassi carichi e la scalata artificiale.
Tipo/classe B: connettori di base.
Tipo/classe Q: maglie rapide.
Per EN 362: Classe T: connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminata secondo l'asse maggiore.
La materia principale del connettore è indicata nella colonna "Material" della **tabella B**: S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio.

CONTROLLO Un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tabella A e B**). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:
- il non-ritorno della leva **[2]** contro il corpo **[1]** del moschettone al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva **[2]** deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva.

Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio **[3]**, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un moschettone con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente. Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettone deve essere messo fuori uso.

Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. Un nodo, l'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il connettore deve essere messo fuori servizio:
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva **[2]** del moschettone
- incorretto aggancio della leva **[2]** sul corpo **[1]** del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva **[4]**
- usura generale del corpo **[1]** che causa una sensibile diminuzione della sezione (gola), la presenza di tacche sul corpo, se la profondità della tacca o della gola è stimata sopra a 1 mm,
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva **[4]**.
- per maglia rapida **[5]**, difficoltà ad effettuare la chiusura completa del dado **[6]** in modo manuale.

In caso di uno dei seguenti difetti la fettuccia deve essere messa fuori uso:
- presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA In assenza di cause che lo mettano fuori uso la durata di vita per il moschettone è illimitata. La durata di vita delle fettucce è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Il prodotto deve essere trasportata in un imballo che la protegga efficacemente dall'umidità, dai danni meccanici e chimici.

MARCATURA ❶ Nome del produttore ❷ Referenza o nome del prodotto ❸ Norma di riferimento: anno/classe ❹ Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo ❺ Tipo secondo EN 12275 ❻ Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 CEE ❼ Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità ❽ Carico di rottura asse maggiore ❾ Carico di rottura asse minore ❿ Carico di rottura leva aperta ⓫ Numero individuale ⓬ Leggere le istruzioni di utilizzo ⓭ Numero di lotto di produzione e anno di fabbricazione ⓮ Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione.

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo: vedere **tabella E**.

FR INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Cette notice d'information est la première partie d'un ensemble constitué de 3 parties. Vous devez lire les trois parties pour une information complète.

NOMENCLATURE [1] Corps. **[2]** Doigt. **[3]** Dispositif de blocage. **[4]** Axe de rotation du doigt. **[5]** Maillon rapide. **[6]** Ecrou.

UTILISATION Le produit doit être utilisé comme indiqué (**tableau A e B**) et **fig. 1 à 13**.
Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.8**).
L'utilisation d'un Kar-stop C.A.M.P. (**fig.9**) ou d'un O-Ring (**fig.10**) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton, côté corde, dans le sens du grand axe. Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig.11**).

Connecteur EN 12275: Ce produit a été réalisé pour l'escalade, l'alpinisme et la spéléologie.

Connecteur EN 362 Cet équipement de protection individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de secours. La longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

Connexion L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les Maillons rapides **[5]** s'utilisent lorsque leur ouverture/fermeture est peu fréquente (**fig.6**). Ils doivent être serrés au moyen d'une clé à un couple de 3 Nm pour les maillons rapides **[5]** d'un diamètre de 8 mm et à un couple de 7 Nm pour le diamètre de 10 mm. Le verrouillage partiel de l'écrou **[6]** n'est pas acceptable (**fig. 6**). Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter cet équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig.7**. L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>10kN) (**fig. 13**).

Caractéristiques Les caractéristiques des connecteurs sont indiquées dans les **tableaux A et B**.
Type H : connecteur pour l'assurage sur demi-cabestan
Type K : connecteur pour via ferrata
Type X : connecteur ovale pour les faibles charges ou l'escalade artificielle
Type/classe B : connecteur basique
Type/classe Q : maillon rapide.
Pour EN 362, classe T : connecteur de terminaison destiné à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe.
La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne « material » du **tableau B** : S = Acier, SS = Acier inoxydable, Al = alliage d'aluminium.

CONTROLE Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux A et B**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation :
- non-retour du doigt **[2]** contre le corps **[1]** lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt **[2]**.

Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage **[3]**, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, …), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner. Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut. En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

REVISION Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le connecteur doit être mis au rebut :
- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt **[2]** du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt **[2]** sur le corps **[1]** du mousqueton
- jeu ou déssertissage de l'axe de rotation du doigt **[4]**
- usure du corps **[1]** du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissures notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt **[4]**
- pour le maillon rapide **[5]**, difficulté à effectuer la fermeture complète de l'écrou **[6]** manuellement.

Si un des défauts suivants apparaît, la sangle doit être mise au rebut :
- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle,
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE En l'absence de causes de mise au rebut, la durée de vie des connecteurs est illimitée. La durée de vie de la sangle est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT L'équipement doit être transporté dans un emballage le protégeant efficacement contre l'humidité, les dommages mécaniques et chimiques.

MARQUAGE ❶ Nom du producteur ❷ Référence ou nom du produit ❸ Référentiel normatif / année / classe ❹ Conformité à la norme de l'Union International des Associations d'Alpinisme ❺ Type selon EN 12275 ❻ Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 CEE ❼ Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité ❽ Charge de rupture du grand axe ❾ Charge de rupture du petit axe ❿ Charge de rupture doigt ouvert ⓫ Numéro individuel ⓬ Lire la notice d'information ⓭ Numéro de lot de production et année de fabrication ⓮ Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication.

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type : voir **tableau E**.

DE PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der erste von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden.

NOMENKLATUR [1] Körper **[2]** Schnapper **[3]** Sperrvorrichtung **[4]** Gelenkniete des Schnappers **[5]** Schnellverschluss **[6]** Mutter.

VERWENDUNG Das Produkt darf nur benutzt werden, wie nachstehend beschrieben (**Tabelle A und B**) und in **Abb. 1a bis 13** dargestellt. Achtung: gewisse Situationen können die Bruchfestigkeit des Karabiners beeinträchtigen (**Abb. 8**). Es empfiehlt sich die Verwendung eines C.A.M.P. Kar-stop (**Abb. 9**) oder eines O-Rings (**Abb. 10**), um zu erreichen, dass der Karabiner im unteren Bereich in Richtung der Längsachse belastet wird. Jede Position, die den Schnapper des Karabiners belastet (z.B. durch ein Abseilgerät), ist gefährlich (**Abb. 11**).

Karabiner EN 12275: Dieses Produkt wurde für die Verwendung im Klettersport, beim Bergsteigen und in der Speläologie entwickelt.

Karabiner EN 362: Diese persönliche Schutzeinrichtung ist ein Karabiner, der als Fallschutzvorrichtung, zur Positionierung am Arbeitsplatz oder bei Rettungsaktionen konzipiert wurde. Die Länge des Karabiners muss beim Einsatz in einem Fallschutzsystem mit berücksichtigt werden, da sie sich auf die Fallhöhe auswirkt. Für die Sicherheit von Fallschutzsystemen ist es von ausschlaggebender Wichtigkeit, dass die Anschlagvorrichtung bzw. der Anschlagpunkt korrekt positioniert und die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr und die Höhe eines eventuellen Absturzes so weit wie möglich reduziert werden. Vor jeder Verwendung, den Freiraum unterhalb des Benutzers am Arbeitsplatz dahingehend prüfen, dass im Fall eines Sturzes kein Aufprall auf dem Boden erfolgen kann und keine sonstigen Hindernisse innerhalb der Falllinie vorhanden sind. Ein Sicherheitsgurt ist die einzige Körper-Auffangvorrichtung, die innerhalb eines Fallschutzsystems akzeptiert werden kann. Der Händler muss das Anleitungshandbuch in der Sprache des Landes aushändigen, in dem das Produkt eingesetzt wird.

Befestigung Der Benutzer eines manuell zu schließenden Karabiners (**Abb.1**) muss vermeiden, ihn während der Arbeitszeit häufiger zu öffnen und zu schließen. Die Schnellverschlüsse **[5]** werden dann verwendet, wenn kein häufiges Öffnen und Schließen erforderlich ist (**Abb.6**). Sie müssen mit einem entsprechenden Schlüssel mit einem Drehmoment von 3 Nm bei Schnellverschlüssen **[5]** mit Durchmesser 8 mm und mit 7 Nm bei Schnellverschlüssen mit 10 mm Durchmesser festgezogen werden. Ein nur teilweises Anziehen der Mutter **[6]** muss grundsätzlich vermieden werden (**Abb. 6**). Für den korrekten Einsatz und die Befestigung an einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Subsystem, beispielsweise einem Falldämpfer, einer Leine und einem Karabiner und an anderen Teilen eines Fallschutzsystems, siehe **Abb.7**. Der Ankerpunkt des Systems sollte sich vorzugsweise oberhalb des Benutzers befinden und muss eine Belastbarkeit gemäß Norm EN 795 (>10kN) aufweisen (**Abb. 13**).

Merkmale Die Merkmale der Karabiner sind in den **Tabellen A und B** aufgeführt.
Typ H: Karabiner zur Absicherung mittels Halbmastwurf.
Typ K: Karabiner für Klettersteige
Typ X: Ovaler Karabiner für geringe Belastungen und für künstliche Kletterwände.
Typ/Klasse B: Basis-Karabiner.
Typ/Klasse Q: Schnellverschlüsse
Für EN 362: Klasse T: Richtkarabiner, die nur eine Belastungsrichtung entlang der Hauptachse zulassen.
Das Hauptmaterial des Karabiners ist in der Spalte "Material" der **Tabelle B** angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, Al = Aluminiumlegierung.

KONTROLLE Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (**siehe Tabelle A und B**). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.:
- das Nicht-Zurückprallen des Schnappers **[2]** am Karabinerkörper **[1]** beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper **[2]** langsam losgelassen werden, um die Federkraft zu neutralisieren.
- Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers.

Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung **[3]** muss diese von Hand vollständig zu- und aufschraubbar sein. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden. Das automatische Schließen muss vollständig und ohne Einwirkung von außen erfolgen. Bei aggressiver Umgebung (Schlamm, Sand, Lack, Eis, Schmutzwasser usw.) funktioniert das automatische Schließen möglicherweise nicht einwandfrei. Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: in Meeresnähe empfiehlt es sich, den Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmieren. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf der Karabiner nicht weiterverwendet werden.

Während des Gebrauchs muss der Kontakt des Gurts und des Seils mit scharfen Kanten vermieden werden, um eine wesentliche Beeinträchtigung der Festigkeit oder das Auftreten von Rissen zu vermeiden. Knoten, Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV- Strahlen und Alterungserscheinungen tragen ebenfalls zur Minderung der Festigkeit des Gurts bei.

ÜBERHOLUNG Zusätzlich zur normalen Sichtkontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer fachkompetenten Person überprüft werden. Die erfolgte Ausführung dieser Kontrolle muss auf dem Prüfschein des Produkts (siehe "Allgemeine Informationen") eingetragen werden. Außerdem muss kontrolliert werden, dass die Markierungen am Helm noch leserlich sind.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf der Karabiner nicht mehr verwendet werden:
- Korrosion, die schwere Schäden an der Stahloberfläche verursacht (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Spiel bzw. Austreten der Niete aus dem Schnapper **[2]** des Karabiners
- Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers **[2]** am Körper **[1]** des Karabiners
- Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers **[4]**
- Allgemeine Abnutzung des Körpers **[1]**, mit daraus folgender spürbarer Verringerung des Querschnitts (Rille) bzw. das Vorhandensein von Kerben am Körper, wenn die Rillen oder Kerben schätzungsweise mehr als 1 mm tief sind
- Auftreten von Rissen, insbesondere im Bereich der Gelenkniete des Schnappers **[4]**.
- bei Schnellverschlüssen **[5]**, Schwierigkeiten beim vollständigen manuellen Festziehen der Mutter **[6]**.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf die Gurtschlaufe nicht mehr verwendet werden
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen am Gurt
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten

Falls der Artikel oder einer seiner Bestandteile Zeichen von Verschleiß oder Defekte aufweist oder auch nur Zweifel daran bestehen, muss er ersetzt werden. Jedes Element des Sicherungssystems kann bei einem Absturz beschädigt werden und muss daher vor der Weiterverwendung überprüft werden. Jedes Produkt, das schweren Stürzen ausgesetzt wurde, muss ersetzt werden, da es Schäden erlitten haben kann, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind.

STANDZEIT Sofern er nicht durch entsprechende Ursachen funktionsuntüchtig gemacht wird, ist die Standzeit des Karabiners unbegrenzt. Die maximale Standzeit der Gurtschlaufe beträgt 10 Jahre, vorausgesetzt, dass keine Ursachen eintreten, die sie funktionsuntüchtig machen und dass die periodischen Kontrollen mindestens einmal pro Jahr vorgenommen und im Prüfschein des Produkts eingetragen werden. Folgende Faktoren können aber die Standzeit des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung von Bestandteilen des Produkts, Kontakt mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Abrieb, Risse, heftige Schläge, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Verwahrung. Sollte der Zweifel bestehen, dass das Produkt nicht mehr die notwendigen Sicherheitsvoraussetzungen aufweist, Kontakt mit der Fa. C.A.M.P. spa oder mit dem Händler aufnehmen

TRANSPORT Das Produkt muss in einer Verpackung befördert werden, die es wirksam vor Feuchtigkeit, mechanischen und chemischen Schäden schützt.

MARKIERUNGEN ❶ Name des Herstellers ❷ Referenzangabe oder Bezeichnung des Produkts ❸ Bezugsnorm: Jahr/Klasse ❹ Qualitätszeichen der Union Internationale des Associations d'Alpinisme ❺ Typenbezeichnung nach EN 12275 ❻ Konformitätskennzeichen nach EG- Richtlinie 89/686 ❼ Nummer der Qualitätssystem-Kontrollstelle ❽ Bruchlast Hauptachse ❾ Bruchlast Zweitachse ❿ Bruchlast bei offenem Schnapper ⓫ Individuelle Nummer ⓬ Gebrauchsanleitung lesen ⓭ Nummer der Produktions-Charge und Herstellungsjahr ⓮ Reißfestigkeit des Gurtbands bei der Herstellung.

Anerkannte CE-Typenprüfstelle: siehe **Tabelle E**.

ES INFORMACIÓN ESPECÍFICA

Esta nota informativa es la primera de un conjunto de 3 partes. Para una información completa, es necesario leer las tres partes.

NOMENCLATURA [1] Cuerpo. **[2]** Gatillo. **[3]** Dispositivo de bloqueo. **[4]** Eje de rotación del gatillo. **[5]** Maillon rápido. **[6]** Tuerca.

USO El producto deberá ser utilizado únicamente como se indica a continuación (**cuadros A y B**) y en las **figs. de 1 a 13**.
Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig. 8**).
Se aconseja utilizar un Kar-stop C.A.M.P. (**fig. 9**) o una junta tórica (**fig. 10**) para hacer trabajar el mosquetón en la parte baja, en el sentido del eje mayor. Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo (por ejemplo con un descensor) es peligroso. (**fig. 11**).

Conector EN 12275 Este producto ha sido realizado para la escalada, el alpinismo y la espeleología.

Conector EN 362 Este dispositivo de protección individual es un conector concebido para ser utilizado como sistema anticaída, para la colocación en el trabajo o para tareas de salvamento. La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaída, ya que influye en la altura de caída. Para los sistemas anticaída, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje esté posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que se minimice cuanto el riesgo de caídas como la altura de las mismas. Controlar el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de caída, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés anticaída es el único dispositivo aceptable de sujeción del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema anticaída. El vendedor deberá proporcionar el manual de instrucciones en la lengua del país de uso del producto.

Conexión El usuario de un conector de bloqueo manual (**fig. 1**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo turno de trabajo. Los maillones rápidos **[5]** se utilizan cuando su apertura/cierre es poco frecuente (**fig. 6**). Deben ser cerrados con una llave con un par de apriete de 3 Nm para maillones rápidos **[5]** de 8 milímetros de diámetro y de 7 Nm para los de 10 milímetros de diámetro. Deberá evitarse siempre (**fig. 6**) el bloqueo parcial de la tuerca **[6]**. Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable, a un subsistema de conexión, por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarre y un conector y a otros componentes de un sistema anticaída, ver **fig. 7**, el anclaje del sistema deberá estar situado preferentemente por encima del usurario y deberá tener una resistencia conforme a la norma EN 795 (>10 kN) (**fig. 13**).

Características Las características de los conectores se indican en los **cuadros A y B**.
Tipo H: conector para aseguramiento por medio de nudo marinero.
Tipo K: conector para vía ferrata.
Tipo X: conector oval para bajas cargas y escalada artificial.
Tipo/clase B: conectores básicos.
Tipo/clase Q: maillones rápidos.
Per EN 362: Clase T: conectores destinados a permitir una dirección de carga predeterminada según el eje mayor.
El tipo de material del conector se indica en la columna "Material" del **cuadro B**: S = Acero, SS = Acero inoxidable, Al = Aleación de aluminio.

CONTROL Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **cuadros A y B**). Conviene, pues, controlar el buen funcionamiento del cierre del gatillo antes de la utilización:
- no retorno del gatillo **[2]** contra el cuerpo **[1]** del mosquetón en el momento del cierre. Durante este control, el gatillo **[2]** debe soltarse lentamente para neutralizar el efecto del resorte.
- funcionamiento erróneo e incompleto del dispositivo de cierre del gatillo.

Para un cierre manual del dispositivo de bloqueo **[3]**, es necesario poder atornillar y desatornillar a fondo. Un mosquetón con un bloqueo parcial no debe ser utilizado. El cierre automático ha de producirse completamente, sin ninguna ayuda exterior. Puede que el bloqueo automático no funcione correctamente en algunos medios agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...). Si uno de estos defectos aparece, después de la limpieza, lubricar el mecanismo del gatillo con un lubricante a base de silicona. Nota: se recomiendan una limpieza y una lubricación después de cada utilización en ambientes marinos. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

Durante la utilización, evitar el contacto de la cinta con bordes cortantes, con el fin de evitar una pérdida importante de resistencia o el corte de la cinta. Un nudo, la humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido a la utilización disminuyen también la resistencia de la cinta.

REVISIÓN Además del control ocular efectuado antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser revisado por una persona competente una vez al año, registrándose dicho control en la ficha de vida del producto. Controlar la legibilidad de los marcados del producto. En caso de uno de los siguientes defectos, el conector debe ser puesto fuera de servicio:
- corrosión que altera gravemente el estado superficial del acero (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija),
- juego o desengaste del remachado del gatillo **[2]** del mosquetón,
- enganche incorrecto del gatillo **[2]** sobre el cuerpo **[1]** del mosquetón,
- juego o desengaste del eje de rotación del gatillo **[4]**,
- desgaste general del cuerpo **[1]** que causa una sensible disminución de la sección (garganta), la presencia de muescas en el cuerpo, si la profundidad de la muesca o de la garganta se considera superior a 1 mm,
- presencia de grietas, en particular, en el eje de rotación del gatillo **[4]**,
- para el maillon rápido **[5]**, dificultad para efectuar el cierre completo de la tuerca **[6]** manualmente.

La cinta deberá ser desechada en caso de presencia de uno de los siguientes defectos:
- Cortes y/o quemaduras en la cinta,
- Cortes y/o quemaduras en las costuras.

Si el producto o alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser sustituido. Todo componente del sistema de seguridad podría dañarse durante una caída, por lo que ha de examinarse siempre antes de volver a utilizarse. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños estructurales imperceptibles a simple vista.

TIEMPO DE DURACIÓN Si no hay causas que impidan su uso, la duración del mosquetón es ilimitada. Las cintas tienen una duración de 10 años, siempre que no haya causas que impidan su uso y a condición de que se efectúen controles periódicos, por lo menos una vez al año, y que los resultados de dichos controles se recojan en la ficha de vida del producto. Pueden reducir la vida del producto, sin embargo, los siguientes factores: uso intensivo, daños a los componentes del producto, contactos con sustancias químicas, temperaturas elevadas, abrasiones, cortes, choques violentos y errores en el uso y en el mantenimiento recomendados. En caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la seguridad necesaria, ponerse en contacto con la sociedad C.A.M.P. S.p.A. o con el distribuidor.

TRANSPORTE El producto deberá transportarse en un embalaje que lo proteja eficazmente de la humedad y de los daños mecánicos y químicos.

MARCADOS ❶ Nombre del fabricante ❷ Referencia o nombre del producto ❸ Norma de referencia: año/clase ❹ Marcado de calidad de la Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo. ❺ Tipo según EN 12275 ❻ Marcado de conformidad con la Directiva europea 89/686 CEE ❼ Número del organismo de control del sistema de calidad ❽ Carga de rotura eje mayor ❾ Carga de rotura eje menor ❿ Carga de rotura gatillo abierto ⓫ Número individual ⓬ Leer las instrucciones de uso ⓭ Número de lote del producto y año de fabricación ⓮ Carga de rotura de la cinta en el momento de la fabricación.

Organismo autorizado que interviene para el examen CE de tipo: ver **cuadro E**.

PT INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Esta nota informativa é a primeira parte de um conjunto constituído por 3 partes. É necessário ler todas as 3 partes para se obter as informações completas.

NOMENCLATURA [1] Corpo. **[2]** Trava. **[3]** Dispositivo de bloqueio. **[4]** Eixo de rotação da trava. **[5]** Engate rápido. **[6]** Porca.

USO Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir (**tabelas A e B**) e nas **figuras de 1 até 13**. Atenção: algumas situações podem diminuir a resistência do gancho (**fig. 8**).
É aconselhável utilizar um grampo Kar-stop C.A.M.P. (**fig. 9**) ou um anel O-Ring (**fig. 10**) para o mosquetão funcionar na parte baixa na direção do eixo maior. Qualquer posicionamento com solicitações na trava do gancho (por exemplo, com um equipamento para descida) é perigoso (**fig. 11**).

Gancho EN 12275: Este artigo foi realizado para escaladas, alpinismo e espeleologia.

Gancho EN 362 Este equipamento de proteção individual é um gancho concebido para ser utilizado como pára-quedas, para posicionamento no trabalho, ou para socorro. O tamanho do gancho deve ser levado em consideração quando for utilizado com um sistema pára-quedas porque influencia a altura da queda. Para a segurança dos sistemas pára-quedas, é essencial o dispositivo ou o ponto de fixação estar sempre na posição certa e o trabalho ser realizado de maneira a diminuir ao mínimo o risco de quedas e a altura da queda. Verificar o espaço livre embaixo do usuário no lugar de trabalho e sempre antes de usar, para, no caso de uma queda, não ir bater no chão; nem deve haver outros obstáculos no percurso da queda. Um arnês pára-quedas é o único equipamento preso ao corpo aceitável para ser utilizado num sistema pára-quedas. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país do usuário do artigo.

Ligação O usuário de um gancho de fecho manual (**fig. 1**) deve evitar abri-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. Os engates rápidos **[5]** devem ser utilizados quando for necessário abrir/fechar com pouca freqüência (**fig. 6**). Devem ser fechados com uma chave, com um aperto de 3 Nm para os engates rápidos **[5]** de 8 mm. de diâmetro, e de 7 Nm para os de 10 mm. de diâmetro. Deve-se sempre evitar enroscar apenas parcialmente a porca **[6]** (**fig. 6**). Ver na **fig. 7** a utilização correta e como prender num ponto de fixação confiável de um subsistema, por exemplo, um absorvente de energia, uma cordinha e um gancho ou outro componente de um sistema pára-quedas. Preferivelmente a fixação do sistema deve estar situada acima da posição do usuário, e deve ter uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (>10 kN) (**fig. 13**).

Características As características dos ganchos estão indicadas nas **tabelas A e B**.
Tipo H: gancho para fixação mediante meio nó de volta fiel (ou "nó de porco").
Tipo K: gancho para via ferrata
Tipo X: gancho oval para cargas baixas e escaladas artificiais.
Tipo/classe B: ganchos básicos.
Tipo/classe Q: engates rápidos.
Para EN 362: Classe T: ganchos direcionais para possibilitar uma direção de carga predeterminada segundo o eixo maior.
O material principal de que é feito o gancho está indicado na coluna "Material" da **tabela B**: S = Aço, SS = Aço inox, Al = Liga de alumínio.

VERIFICAÇÃO Um mosquetão perde mais da metade da própria resistência quando a trava estiver aberta (ver as **tabelas A e B**). Portanto, antes de usar convém verificar se o fecho da trava está funcionado corretamente:
- o não retorno da trava **[2]** contra o corpo **[1]** do mosquetão no momento que fechar. Durante a verificação, a trava **[2]** deve ser solta lentamente para neutralizar a ação da mola.
- funcionamento errado ou incompleto do dispositivo de fecho da trava.

Para fechar manualmente o dispositivo de bloqueio **[3]**, será necessário poder enroscá-lo e desenroscá-lo inteiramente. Um mosquetão com bloqueio apenas parcial não deve ser utilizado. O fecho automático deve realizar-se completamente, sem nenhuma ajuda externa. Com alguns ambientes agressivos (lama, areia, tintas, gelo, água suja...), pode acontecer do bloqueio automático não funcionar corretamente. Se notar um defeito, primeiro limpe e, em seguida lubrificar o mecanismo da trava com um lubrificante a base de silicone. Observação: é recomendável limpar e lubrificar depois de cada utilização em ambiente marinho. Se, mesmo depois de lubrificar, o defeito persistir, o mosquetão não deve ser mais utilizado.

Durante a utilização, evitar contatos do cordão e da corda com beiras afiadas para evitar grandes perdas de resistência ou até cortes. Os nós, a umidade, o congelamento, a exposição a raios UV e o envelhecimento causado pela utilização também diminuem a resistência do cordão.

REVISÃO Além da normal verificação visual realizada antes, durante e depois de cada utilização, este artigo deve ser examinado de 12 em 12 meses por uma pessoa competente; um registro desta verificação deve ser verbalizado na ficha da vida útil do artigo. Assegurar-se que as marcações do artigo sejam legíveis. Se houver um dos seguintes defeitos o gancho deve ser retirado do uso:
- corrosão que altera gravemente o estado da superfície do aço (e que não desaparece mesmo depois de passar uma lixa levemente).
- folga ou saída do rebite da trava **[2]** do mosquetão.
- enganche incorreto da trava **[2]** no corpo **[1]** do mosquetão.
- folga ou saída do eixo de rotação da trava **[4]**.
- desgaste do corpo **[1]** em geral que causa uma sensível diminuição do diâmetro (concavidade), presença de incisões no corpo, se a profundidade da incisão ou da concavidade parecer superior a 1 mm.,
- presença de rachaduras principalmente no eixo de rotação da trava **[4]**.
- para o engate rápido **[5]**, dificuldades para enroscar manualmente a porca **[6]** inteira.

Se houver um dos seguintes defeitos a cordão deve não ser mais utilizado:
- presença de cortes e/ou queimaduras no cordão.
- presença de cortes e/ou queimaduras nas costuras.

Se no artigo ou numa das suas peças houver sinais de desgaste ou defeito, o mesmo deve ser substituído, mesmo se estiver apenas com dúvidas. Todas as peças que fazem parte do sistema de segurança podem sofrer danos numa queda e, portanto, devem sempre ser examinados antes de serem usados novamente. Todo artigo envolvido em uma grave queda deve ser substituído, porque pode ter sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

DURABILIDADE Se nada acontecer para retirá-lo do uso a durabilidade da vida útil do mosquetão é ilimitada. A durabilidade da vida útil dos cordões é de 10 anos, se nada acontecer para retirá-lo do uso, e desde que se realizem verificações periódicas pelo menos de 12 em 12 meses, e os resultados sejam registrados na ficha da vida útil do artigo. Entretanto, os seguintes fatores poderão diminuir a vida útil do artigo: utilização intensa, danos nas peças do artigo, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, pancadas fortes, erros na utilização e na conservação recomendadas. Se houver dúvidas se o artigo ainda proporciona a segurança necessária, contatar a empresa C.A.M.P. spa ou o revendedor.

TRANSPORTE Este artigo deve ser transportado embrulhado de modo que esteja protegido de maneira eficaz contra a umidade e os danos mecânicos ou químicos.

MARCAÇÃO ❶ Nome do produtor ❷ Referência ou nome do artigo ❸ Norma de referência: ano/classe ❹ Etiqueta de qualidade da União Internacional das Associações de Alpinismo ❺ Tipo segundo a EN 12275 ❻ Marcação de conformidade à diretiva européia 89/686 CEE ❼ Número do organismo de verificação do sistema de qualidade ❽ Carga de ruptura do eixo maior ❾ Carga de ruptura do eixo menor ❿ Carga de ruptura da trava aberta ⓫ Número de série individual ⓬ Ler as instruções para uso ⓭ Número de lote de produção e ano de fabricação ⓮ Carga de ruptura do cordão no momento da fabricação.

Órgão certificador que realiza o teste CE deste tipo: ver a **tabela E**.

ZH 产品说明

本说明仅是一个由三部分组成的说明书的第一部分。请您阅读全部三个部分以便获得完整信息。

各部位名称 [1] 钩环体 [2] 门锁杆 [3] 门锁 [4] 门锁杆的转动销轴 [5] 快速连接钩环 [6] 套筒

使用方法 只能按照以下说明（**表A和表B**）以及从**图1至图13** 所标示的方法使用钩环。
注意：在某些情况下钩环的抗拉能力会受到影响（参见**图8**）。
在使用C.A.M.P.公司生产的Kar-stop扁带环（**图9**）或者O型快扣（**图10**）时，建议沿长轴方向让钩环的下端受力。任何使钩环门锁杆受力的连接（例如与下降器配合使用时）都是危险的（**图11**）。

EN 12275标准连接器: 这类连接器适用于攀岩、登山和探洞。

EN 362标准连接器 属于个人保护类装置，专门用于防坠落、高空作业中的工作位置定位和救援。当连接器配合防坠系统使用时，应对连接器的长度加以考虑，这是因为连接器的长度会对坠落高度产生影响。将连接器与防坠系统一同使用时，连接器或者固定点的位置一定要正确，以便在最大程度上降低危险程度和减小坠落高度，这对保证使用者的人身安全至关重要。在工作场所以及每次使用之前，需要检查使用者下方自由空间的高度，以避免坠落时由于高度过低，防坠系统无法正常发挥作用而令使用者坠落地面：或者在坠落路线上存在其它障碍物而与使用者发生碰撞。防坠安全带是唯一一种可用于防坠系统对人体起到保护作用的装置，这种产品的经销商应提供翻译成使用者国家语言的说明书。

连接方法 使用手转锁连接器（**图1**）时应尽量避免在同一班工作过程中多次开关门锁。快速连接钩环[5] 使用在不需要经常开/关连接器的情况下（**图6**）。需要使用扳手来锁紧快速连接钩环[5]。在锁紧直径为8毫米的快速连接钩环时，施加在扳手上的拧紧力矩应为3 Nm。在锁紧直径为10毫米的快速连接钩环时，施加在扳手上的拧紧力矩应为7 Nm。快速连接钩环锁紧后不应有丝扣露在外面，一定要避免出现套筒[6]不完全套合丝扣的情况（**图6**）。有关连接器的正确使用方法和如何连接可靠的固定点、如何连接子系统（例如势能吸收器、挽索或者连接器）以及如何连接防坠系统的其它组件的方法，请参见**图7**。固定点的高度位置以高于攀登者为最佳，并且固定装备的抗拉能力应符合EN 795标准的要求（大于10 kN）（**图13**）。

产品特性 各款钩环的性能在**表A和表B**中作出了标注。
H类连接器：在这类连接器上打意大利半结可用来做确保。
K类连接器：用于铁索攀岩
X类连接器：这类椭圆形连接器用于低负荷和攀登人工岩壁。
B类/B级连接器：基本连接器
Q类/Q级连接器：快速连接钩环
符合EN 362标准的连接器：T级：属于定向连接器，沿连接器的长轴方向，允许在一个预定的方向上施加负载。
连接器的主要材料标注在表B中"材料"一栏内：S = 钢，SS = 不锈钢，Al = 铝合金

检查 当钩环的门锁杆处于开启状态时，钩环可承受的断裂负荷会降低一半（参见**表A和表B**）。
因此在使用前应按照以下步骤检查钩环门锁的开关功能是否良好：
- 锁上钩环后，门锁杆[2]应不能再向钩环体[1]方向张开。检查钩环是否开关良好时，应慢慢将门锁杆[2]释放，以缓和弹簧的弹力。
- 钩环的门锁机构不能正确锁上或者不能完全锁上。

带有手转锁[3]的钩环上锁时，套筒应能够沿丝扣拧到全部长度拧上和旋下。切勿使用闸门只部分锁上的钩环。带有自动锁的钩环应在没有外力帮助的条件下自动锁到底。在某些恶劣的条件下（例如淤泥、沙尘、油漆、冰块、污水等等），钩环的自动锁可能无法正常工作。如果出现钩环锁不好或者锁不上的情况，请先对钩环加以清洁，然后用有机硅润滑剂润滑门锁杆机构。说明：如果在海滨地区使用钩环，建议每次使用后都要对钩环进行清洁和润滑。如果润滑之后钩环的门锁机构仍不能正常工作，则应将钩环废弃。

在使用过程中应避免扁带与锋利的边缘相接触，以防止扁带被切断或者严重丧失抗拉坠能力。正常使用下扁带的拧结、高湿度、冰冻、紫外线照射和老化也会降低扁带的抗拉坠能力。

年检 除了要在使用前、使用过程中和使用后对产品进行目视检查以外，每隔12个月还要由专业人员对本产品进行年度检查，并且年检结果需要记录在产品的使用寿命卡上。检查产品上的各项标记是否清晰可辨。如果发现下述缺陷之中的一种，应停止使用钩环：
- 钩环的全属表面出现严重腐蚀（用砂纸轻轻打磨后，不能消除腐蚀斑痕）。
- 钩环门锁杆[2]的铆钉出现间隙或脱出。
- 门锁杆[2]与钩环体[1]的嵌合位置不正确。
- 钩环门锁杆[2]的转动销轴[4]出现间隙或脱出。
- 对钩环体[1]的磨损造成钩环截面面积明显减小（沟槽），或者钩环体上出现凹口。如果钩环体上的沟槽或凹口深度超过1毫米，应将钩环废弃。
- 钩环门锁杆的转动轴销[4]处出现裂纹。
- 锁上快速连接钩环[5]时，很困难用手将套筒[6]沿丝扣的整个长度拧到底。

如果扁带环出现下述缺陷之中的一种，应停止使用扁带环：
- 扁带上有切痕和/或烧灼痕迹；
- 缝线接缝处有切痕和/或烧灼痕迹。

如果本产品或者其中的某个部件出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须将其更换。在防坠系统中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命 如果不发生令钩环损坏而无法使用的意外事故，钩环可以无限期使用。如果不发生令扁带环损坏而无法使用的意外事故，而且至少每12个月对其进行定期检查，并将检查结果记录在使用寿命卡上，扁带环的使用寿命为10年。然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品上的部件损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈撞击以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系

运输 产品的包装应该在运输过程中使产品起到防潮、防止机械和化学损伤的有效保护作用。

标记 ❶ 制造商名称 ❷ 参考号或产品名称 ❸ 参考标准：年份/等级 ❹ 国际登山协会联盟的质量认证标志 ❺ EN 12275标准规定的种类 ❻ 符合欧盟89/686号指令的标志 ❼ 质量体系控制机构的代号 ❽ 钩环长轴方向（纵向）可承受的断裂负荷 ❾ 钩环短轴方向（横向）可承受的断裂负荷 ❿ 钩环门锁杆开启状态下可承受的断裂负荷 ⓫ 编号 ⓬ 请阅读使用说明书 ⓭ 产品的生产批号和制造年份 ⓮ 出厂时扁带环可承受的断裂负荷

CE标准的指定认证机构：参见**表E** 。

JA 製品について

この製品についての説明は、3部で構成される全体の第1部にあたります。説明に漏れがないように3部のすべてを参照してください。

各部の名称 [1] フレーム[2] ゲート[3] ロック機構[4] ゲート回転軸[5] スピードリング[6] ナット

用途 本製品は以下の説明（**表A、B**）と **図1～13**のみにしたがって使用してください。(警告) 状況によってはカラビナ（**図8**）の耐性が減少することがあります。
カラビナの下部を長径の方向に作動させるために、カンプ社の カーストップ（**図9**）やオーリング（**図10**）を推奨します。（たとえば下降器など）カラビナのゲートに荷重がかかるポジションはどんなものでも危険です（**図11**）。

カラビナ EN 12275: 本製品はクライミング、登山、洞窟探険の用途以外には使用できません。

カラビナ EN 362 個人の保護具である本製品は、落下防止、作業や救助でのポジション配置に使用することが可能です。落下防止システムと併用する場合、落下の高さに影響を与えるカラビナの長さを考慮する必要があります。落下防止システムにおいては、アンカー点またはアンカー器具が正確に配置されていることと、落下のリスクと落下の高さを最小限に抑える作業が安全のために不可欠となります。使用前にはいつも作業場で使用者の下に自由な空間があることを確かめて、落下した場合に地面と衝突したり、落下した場合に通るところに他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは、身体を受けるのに適した唯一の器具で、落下防止システムと併用できます。販売業者は本製品が使用される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

連結 手動開閉式カラビナ（**図1**）においては、同作業時に何度も繰り返してはずすことを避けてください。スピードリング [5] は、開閉回数が少ない場合に使用してください（**図6**）。直径8 mm のスピードリング[5] は3 Nm の締付トルクで、10 mm のものについては 7 Nm の締付トルクでレンチを使用して閉めてください、ナット [6] は中途半端に閉めないでください（**図6**）。正しい使用法や、エネルギーアブソーバ、落下防止システムのスリング・ランヤード、カラビナ、その他の構成要素など、信頼できるアンカー点へ連結法は、**図7**を参照してください。システムのアンカリングは、なるべく使用者のポジションよりも上でおこなう必要があり、欧州規格 EN 795（>10kN）（**図13**）に適合する強度を持つ必要があります。

特徴 カラビナの特徴は **表A、B**に示されています。
タイプ H：インクノットで結びつけるビレイ用カラビナ
タイプ K：ボルトルート用カラビナ
タイプ X：軽荷重や人工登攀用楕円形状カラビナ
タイプ/クラス B：ベーシックなカラビナ
タイプ/クラス Q：スピードリング
欧州規格 EN 362 用クラス T：長径によって既定される荷重の方向指示を可能にする方向指示カラビナ
カラビナの主要材料は**表 B**の材料（Material）に示されています。S = スチール、SS = ステンレススチール、Al = アルミ合金となります。

点検 ゲートが開かれている場合、カラビナは強度の半分以上を失います（**表A、B**）。したがいまして、使用前にゲートが正しくロックされるかどうかを点検することが重要になります。
- カラビナを閉じるときに、ゲート [2] がフレーム [1] に向かってもどらない。点検時には、ばねの作用を通常にもどすためにゲート [2] をゆっくりと放してください。
- ゲートのロックの機能が正しくなく、不完全である。

ロック機構[3]が手動になっている場合は、完全にネジを回して外す必要があります。中途半端にしかロックできないカラビナは使用してはいけません。自動ロックになっている場合は、誰の助けも借りずにロックされる必要があります。悪環境（泥、砂、ペンキ、汚水など）のもとでは、自動ロックは完全に機能しない場合があります。欠陥の1つが見受けられる場合、クリーニングした後に、ゲート機構にシリコン系潤滑剤を施してください。（注記）海の近くで使用した場合は常に使用後にクリーニングと潤滑をおこなうことを推奨します。潤滑を施した後も欠陥がなくならない場合、カラビナの使用を禁止してください。

スリングの使用中は、スリングの強度が低下したり、切れ目がはいったりするのを防ぐために、スリングを鋭利なエッジを持つものと接触させないようにしてください。結び目、湿度、凍結、紫外線、使用による劣化もスリングの耐性の低下につながります。

定期点検 使用の前後に目で点検することに加えて、この製品は有資格者による定期点検を12か月ごとに受ける必要があります。この定期点検の記録は、製品の定期点検カードに残されます（「概要」を参照してください）。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、カラビナ の使用を禁止してください。
- スチール製表面の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
- カラビナのゲート [2] のリベットがゆるんでいたり、外に出ている場合
- ゲート [2] がカラビナのフレーム [1] に正しく引っかからない場合
- ゲート回転軸がゆるんでいたり、外に出ている場合 [4]
- 断面が著しく減少してくびれたり、切り込みが見られるほどにフレーム [1] が全体的に消耗していて、くびれや切り込みの深さが1 mmを超える場合
- ゲート回転軸 [4] の部分に亀裂がある場合

vスピードリング [5] で、ナット [6] をふつうのやりかたで完全に閉めることができない場合
次のような欠陥がある場合、スリングの使用を禁止してください。
- スリングに切れた部分や焦げた部分がある場合
- 縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命 製品の使用を禁止するような原因がない場合、カラビナの寿命は無制限です。スリングの寿命は10年です。これは、使用禁止につながる原因がなく、少なくとも12か月に1度は定期点検して製品の定期点検カードに記録することが条件です。集中的な使用、製品の構成要素への損害、化学成分との接触、高温、摩擦、切り込み、激しい衝突、推奨された使用や保管のしかたを守らない場合、製品の寿命が短縮されることがあります。製品が必要な安全を与えることができるかどうかが不明な場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送 製品は、湿度、物理的、化学的損害から製品を守る梱包をして輸送される必要があります。

規格適合 ❶ 製造業者名 ❷ 製品のリファレンスまたは名前 ❸ 該当する規格:年/クラス ❹ 国際アルピニスト協会連合の品質認証ラベル ❺ 欧州規格 EN 12275 によるタイプ ❻ 欧州指令（89/686/EEC）の適合性を示すマーキング ❼ 認証機関番号 ❽ 長径方向の破断強度 ❾ 短径方向の破断強度 ❿ ゲートを開けた状態での破断強度 ⓫ 個別番号 ⓬ 取扱説明書をお読みください ⓭ 製品のロット番号および製造年 ⓮ 製造時のスリングの破断強度

当該タイプの EC 検査を実施する公認機関:**表 E**参照。

KO 제품설명

이 설명서는 설명서 3개중 첫번째에 해당됩니다. 설명서를 다 보시려면 3부분을 다 읽어야 합니다.

사용이름 [1] 바디 **[2]** 레바 **[3]** 블록기구 **[4]** 레바 회전 날 **[5]** 페스트 커버 **[6]** 너트

사용 제품은 아래 (**도표A 와 B**)를 따라 **그림 1에서 13**설명한대로 사용하여야 합니다. 주의: 어떤상황에서는 커넥터(**그림8**)의 저항능력을 떨어뜨릴수 있습니다.
Kar-stop C.A.M.P. (**그림9**) 이나 O-Ring (**그림 10**)는 고리에서 긴날을 사용하도록 하는 장치입니다. 어떤 포지션에 있든지 커넥터 레바에 무리를 주면 (예를 들어 케러바이너와 함께) 위험합니다 (**그림 11**).

커넥터 EN 12275: 이 제품은 암벽등반,산악등반과 동굴 탐사때 쓰도록 고안했습니다.

커넥터 EN 362 이 기구는 작업할때나 응급 구조같은 상황에서 낙하를 막기위해 개발한 개인 보호기구 입니다. 커넥터의 길이는 낙하방지 기구와 함께 사용하므로 언제 사용하는지, 낙하 높이에 따라 달라지게 됩니다. 낙하방지 시스템은 기구나 앵커 포인트가 올바르게 포지션이 되어있는지가 중요하며, 낙하 위험을 줄일수 있는 환경을 만들어주는것, 또 낙하 높이에 따릅니다. 작업하는 장소를 조사하여 사용자 밑에 얼마만큼의 공간이 있는지를 확인하여 떨어졌을때 사용자가 바닥에 부딪히지 않게 해야하며 그 외에 걸리는 물건들이 없는지 확인하십시오. 낙하방지 시스템에서는 몸을 떠받치는 기구로 안전혁대를 함께 사용하여야만 합니다. 각 판매처에서는 사용하는 국가의 언어로 사용설명서를 공급하는 의무를 지도록 되어있습니다.

연결하기 수동식 잠금 커넥터 사용자는(**그림1**) 한 작업 시프트에서 자주 떼는것을 피하십시오. 패스트 커버 **[5]**는 닫고 여는것을 자주 안할때 사용합니다(**그림6**). 한쌍으로 된 열쇠인데3 Nm 패스트 커버**[5]**는8 mm 직경으로 되어있고7 Nm 짜리는 10mm 직경으로 되어 있습니다. 부분적으로 닫아주는 너트**[6]**는 사용하지 마십시오(**그림6**). 앵커포인트와 에너지 흡수기, 밧줄, 커넥터 등의 써브 시스템이나 낙하방지 시스템에 올바르게 연결하는 방법은 **그림7을** 보십시오. 앵커 시스템은 사용자 바로 위해 위치하는것이 적당하며 EN 795 법에 따라 저항은 (>10kN) 이상이어야 합니다 (**그림 13**).

특성 커넥터의 특성은 **도표 A 와 B 에 나와 있습니다.**
Tipo H: 안전용 커넥터로 반쪽 배 매듭 사용
Tipo K: 철벽용 커넥터
Tipo X: 타원형 커넥터는 하중이 낮은 경우와 사다리를 탈때
타입/ B클래스: 베이스 커넥터
타입/ Q클래스: 패스트 커버
EN 362 일 경우: T 클래스: 직선형 커텍터로 한 방향으로만 하중을 싫음
커넥터 기본 원자재는 **도표B** 의 "Material" 난에 명시되어 있으며: S = 철, SS = 스텐레스, Al = 알루미늄 알로이

검사 레바가 열려 있으면 고리는 저항능력이 반이나 떨어집니다(**도표 A 와 B를 볼것**). 사용전에 레바의 잠금이 정확히 작동하는지 확인하십시오:
- 잠그는 순간에 고리의 몸**[1]** 쪽으로 돌아오지 않는 레바:검사할때 스프링 힘을 중성화하기 위해 레바**[2]**를 천천히 놓으십시오.
- 레바를 잠그는 기능이 부적합하거나 정확하지 않을때

블록 장치**[3]**를 이용해 수동으로 잠글때는, 나사를 전부 닫아주거나 열어주어야 합니다. 고리를 잠글때 부분적으로만 닫아서는 안됩니다. 자동식 잠금장치는 외부 도움없이 완전히 닫혀져야 합니다. 작업 환경이 깨끗하지 않을경우 (진흙, 모래, 페인트, 얼음, 더러운 물등으로 인해 자동 블록장치가 제대로 기능을 하지 못할수가 있습니다. 작동이 잘 안되면 세척후, 레바의 메카니즘에 실리콘을 베이스로 한 윤활유를 쳐주십시오. 주의: 바닷가의 환경에서 작업을 한 이후 에는 매번 기름칠을 해줘야 합니다. 기름칠을 한 이후에도 작동이 잘 안되면 이 고리는 사용하지 마십시오.

사용중에는 끈이 거친 표면에 긁히지 않도록 주의하십시오. 저항력이 줄고 끈이 절단될 수 있습니다. 습기, 동상, UV 광선에 노출되었거나 노화가 오면 점진적으로 견디는 힘이 줄게 됩니다.

재검사 사용하기 이전과 사용중 또 사용후 눈으로 제품을 검사하는 것 이외에 12개월마다 전문가에게 검사를 받아야 합니다. 이 검사기록은 제품의 수명기록서에 올려야 합니다. 제품에 인쇄된 마킹을 읽을수 있는지 확인합니다.

다음과 같은 경우 커넥터를 사용하지 마십시오:
- 강철 표면에 심각한 부식등이 있을때 (샌드 페이퍼로 살짝 밀었어도 남아 있는 경우)
- 레바**[2]**의 리벳이 밖으로 나왔을때
- 레바**[2]**를 고리 몸에[1]에 잘못 연결하였을때
- 레바**[4]**의 회전축이 밖으로 나왔거나 흔들릴때
- 바디**[1]** 부분이 닳아 섹션 부분이 (목) 줄거나, 바디에 줄이 생기거나 파진 홈집이 1mm 이상일때
- 레바**[4]의** 회전축에 금이 갔을때
- 패스트 커버**[5]**에서 수동으로 너트**[6]**를 잠글때 어려움이 있을경우

끈에 다음과 같은 손상이 발견되면 사용을 금지해야 합니다.:
- 끈에 절단이나 불에 탄 흔적이 보일때
- 박음질 한 부분에 절단이나 불에 탄 흔적이 보인다.

한가지 소재품이나 부품들에 마모 흔적이나 손상이 있을때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

수명기간 손상을 일으키는 원인이 없는 상태에서는 고리의 수명기간은 제한이 없습니다. 제품의 수명기간은 손상을 일으키는 원인이 없는 상태에서 12개월마다 제품의 수명상태를 점검하고 기록을 명시했을 경우 끈의 수명기간은 10년입니다. 다음과 같은 경우에는 수명이 단축될 수 있습니다; 너무 많이 사용했을 경우, 화학제품에 닿았을때, 온도가 너무 높은 상태, 긁히거나 강력한 충격을 받았을 경우, 잘못 사용했을때나 잘못 보관한 경우. 이런경우에는 제품의 안전을 보장할수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반 제품은 습기와 기계적, 화학적 피해에서 보호하도록 포장된상태에서 운반하십시오.

마킹 ❶ 생산자 이름 ❷ 제품의 특성 혹은 제품 이름 ❸ 관련 법규: 년도/클래스 ❹ 국제 산악연맹 합격 마크 ❺ EN 12275에 따른 타입 ❻ 유럽 연합법89/686 CEE 규격 인증 마크 ❼ 품질검사 인증기관 번호 ❽ 긴 축의 절단 하중 ❾ 짧은 축의 절단 하중 ❿ 레바가 열렸을때 절단 하중 ⓫ 고유번호 ⓬ 사용설명서를 읽으십시오 ⓭ 생산 로뜨 번호와 생산 년도 ⓮ 생산당시의 끈의 절단 하중

CE 시험 테스트 인증 기관: 도표 **E** 를 보십시오.

NL SPECIFIEKE INFORMATIE

Dit informatieblad is het eerste deel van een geheel dat uit 3 delen bestaat. Voor een complete informatie dient u de 3 delen te lezen.

NOMENCLATUUR [1] Lichaam. **[2]** Snapper. **[3]** Vergrendelmechanisme. **[4]** Rotatieas van de snapper. **[5]** Snelschakel. **[6]** Moer.

GEBRUIK Het product mag uitsluitend gebruikt worden zoals in het vervolg beschreven (**tabel A eb B**) en in **fig. 1 t/m 13**. Attentie: sommige situaties kunnen de weerstand van de karabijnhaak verminderen (**fig.8**). De toepassing van een Kar-stop C.A.M.P. (**fig.9**) of een O-Ring (**fig.10**) wordt aangeraden om de karabijnhaak in het onderste gedeelte in de richting van de grote as te laten werken. Elke positie die de snapper van de karanbijnhaak belast (bijvoorbeeld met een afdaalapparaat) is gevaarlijk (**fig.11**).

Karabijnhaak EN 12275: Dit product is gerealiseerd voor rotsklimmen, alpinisme en speleo.

Karabijnhaak EN 362 Dit persoonlijke beschermingsmiddel is een karabijnhaak die ontworpen is om gebruikt te worden als valbeveiliging, voor de plaatsing op het werk of tijdens reddingswerk. De lengte van de karabijnhaak moet in beschouwing worden genomen wanneer hij gebruikt wordt met een valbeveiligingssysteem, omdat hij van invloed is op de valhoogte. Voor valbeveiligingssystemen is het essentieel voor de veiligheid dat het beschermingsmiddel of verankeringspunt altijd correct geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt dat het risico op vallen en de valhoogte tot een minimum beperkt worden. Controleer de vrije ruimte onder de gebruiker op de werkplek en vóór elke gebruiksgelegenheid, zodat er in geval van een val geen contact met de grond gemaakt kan worden en er geen andere obstakels op de valbaan aangetroffen worden. Een valbeveiligingsharnas is het enige acceptabele vasthoudmiddel van het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingsysteem. De verkoper moet de handleiding in de taal van het land van de gebruiker van het product leveren.

Verbinding De gebruiker van een karabijnhaak met handmatige sluiting (**fig.1**) moet voorkomen dat hij deze meerdere malen tijdens eenzelfde ploegendienst losmaakt. De snelschakels **[5]** worden gebruikt wanneer men weinige malen moet openen/sluiten (**fig.6**). Ze moeten gesloten worden met een sleutel met aanhaalkoppel van 3 Nm voor de snelschakels **[5]** met diameter van 8 mm en 7 Nm voor die met diameter van 10 mm. De gedeeltelijke sluiting van de moer **[6]** moet altijd voorkomen worden (**fig. 6**). Zie voor het correcte gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar verankeringspunt, aan een subsysteem, bijvoorbeeld een shockborber, een touwtje en een karabijnhaak en aan andere componenten van een valbeveiligingssysteem, **fig.7**. De verankering van het systeem moet bij voorkeur boven de positie van de gebruiker gesitueerd zijn en een weerstand conform de norm EN 795 (>10kN) bezitten (**fig. 13**).

Eigenschappen De eigenschappen van de karabijnhaken zijn vermeld in de **tabellen A en B**.
Type H: karabijnhaak voor het zekeren met een halve mastworp.
Type K: karabijnhaak voor klettersteig
Type X: ovale karabijnhaak voor lage belastingen en klimwanden.
Type/klasse B: basiskarabijnhaken.
Type/klasse Q: snelschakels.
Voor EN 362: Klasse T: directionele karabijnhaken bestemd om een vooraf bepaalde belastingsrichting volgens de grote as toe te staan.
Het hoofdmateriaal van de karabijnhaak is aangegeven in de kolom "Material" van **tabel B**: S = Staal , SS = Roestvrij staal , Al = Aluminiumlegering.

CONTROLE Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel A en B**). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:
- het niet terugkeren van de snapper **[2]** tegen het lichaam **[1]** van de karabijnhaak op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper **[2]** langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.
- foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper.

Voor het handmatig sluiten van het vergrendelmechanisme **[3]**, moet volledig vast- en losgeschroefd kunnen worden. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden. De automatische sluiting moet zich volledig voltrekken, zonder enige hulp van buitenaf. In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische vergrendeling niet correct werken. Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aangeraden. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik gesteld worden. Voorkom tijdens het gebruik contact van de bandslinge met de scherpe randen om een belangrijk verlies aan weerstand of het doorsnijden van de bandslinge te voorkomen. Ook knopen, vocht, vorst, blootstelling aan UV-straling en veroudering veroorzaakt door het gebruik verminderen de weerstand van de bandslinge.

REVISIE Behalve de normale visuele controle die vóór, tijdens en na elk gebruik wordt uitgevoerd, moet dit product eens per jaar gecontroleerd worden door een deskundig iemand; deze controle moet geregistreerd worden op het identificatieblad van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen van het product. In geval van een van de volgende defecten mag de karabijnhaak niet meer gebruikt worden:
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het staal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- speling of uittreden van de klinknagel van de snapper **[2]** van de karabijnhaak
- verkeerd ingrijpen van de snapper **[2]** op het lichaam **[1]** van de karabijnhaak
- speling of uittreden van de rotatieas van de snapper **[4]**
- algemene slijtage van het lichaam **[1]** die een aanmerkelijke vermindering van de doorsnede (gleuf) veroorzaakt, de aanwezigheid van kerven op het lichaam, als de diepte van de kerf of gleuf op meer dan 1 mm wordt geschat,
- aanwezigheid van scheurtjes met name ter hoogte van de rotatieas van de snapper **[4]** .
- voor snelschakel **[5]**, moeite om de complete sluiting van de moer **[6]** met de hand te bewerkstelligen.

In geval van een van de volgende defecten moet de bandslinge buiten gebruik worden gesteld:
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de bandslinge
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de stiksels.

Als het artikel of een van zijn onderdelen tekens van slijtage of defecten vertoont, moet het vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van het veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en moet dus altijd gecontroleerd worden voordat het opnieuw gebruikt wordt. Elk product dat betrokken is geweest bij een ernstige val moet vervangen worden, aangezien het structurele schade opgelopen kan hebben die met het blote oog niet zichtbaar hoeft te zijn.

LEVENSDUUR Bij afwezigheid van oorzaken die hem buiten gebruik stellen is de levensduur van de karabijnhaak onbeperkt. De levensduur van de bandslinges is 10 jaar, als er geen oorzaken zijn die ze buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minstens eens per jaar een periodieke controle wordt uitgevoerd en dat de resultaten op het identificatieblad van het product geregistreerd worden. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product verminderen: intens gebruik, schade aan onderdelen van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuring, sneden, heftige stoten, fouten in het aanbevolen gebruik en bewaring. Bij twijfel of het product nog wel de nodige veiligheid biedt, wordt u verzocht contact op te nemen met de onderneming C.A.M.P. spa of de distributeur.

VERVOER Het product moet vervoerd worden in een verpakking die het op doeltreffende wijze beschermt tegen vocht, mechanische en chemische schade.

MARKERING ❶ Naam van de producent ❷ Verwijzing of naam van het product ❸ Referentienorm: jaar/klasse ❹ Kwaliteitslabel van de Internationale Unie van Alpenverenigingen ❺ Type volgens EN 12275 ❻ Markering van conformiteit met de Europese richtlijn 89/686 EEG ❼ Nummer van het controleorganisme van het kwaliteitssysteem ❽ Breukbelasting grote as ❾ Breukbelasting kleine as ❿ Breukbelasting open spanner ⓫ Individueel nummer ⓬ Lees de gebruiksaanwijzingen ⓭ Nummer van de productiepartij en fabricagejaar ⓮ Breukbelasting van de bandslinge op het moment van fabricage.

Erkende instelling die optreedt voor het CE-onderzoek van het type: zie **tabel E**.

SV SÄRSKILD INFORMATION

Den här informationen är den första delen i en samling som består av tre delar. Läs samtliga tre för fullständig information.

FÖRTECKNING [1] Karbin. **[2]** Grind. **[3]** Skruvgrind. **[4]** Safelock. **[5]** Mailon rapide. **[6]** Mutter.

ANVÄNDNING Produkten får endast användas på det sätt som beskrivs nedan (**tabell A och B**) och på **bilderna från 1 till 13**. Varning: vissa situationer kan försämra hakens motstånd (**bild 8**).
Användning av en Kar-stop C.A.M.P. (**bild 9**) eller en O-Ring (**bild 10**) rekommenderas för att karbinen ska arbeta i den nedre delen i huvudaxelns riktning . Alla former av tryck som belastar haken (t.ex ett nedfirningsdon) kan medföra fara (**bild 11**).

Hake EN 12275: Den här produkten har utformats för bergsbestigning, klättring och speleologi.

Hake EN 362 Den här individuella skyddsanordningen är en hake som är utformad för fallskydd, vid arbetsposition eller livräddning. Iakttag hakens längd när den används med ett fallskyddssystem eftersom den påverkar fallets höjd. På fallskyddssystem är det ytterst viktigt för säkerheten att anordningen eller förankringspunkten är riktigt placerade och att arbetet utförs på ett sådant sätt att risken för fall och fallhöjden blir så liten som möjligt. Kontrollera utrymmet under användaren på arbetsplatsen och före varje användning för att undvika kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall . Ett fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som fångar upp kroppen och som kan användas i ett fallskyddssystem . Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk där produkten används.

Anslutning Undvik att koppla loss haken med manuell stängning (**bild 1**) upprepade gånger under samma arbetspass. Mailon rapide **[5]** används om de öppnas / stängs sällan (**bild 6**). De ska stängas med hjälp av en nyckel med ett åtdragningsmoment på 3 Nm för mailon rapide **[5]** med en diameter på 8 mm och 7 Nm för de med en diameter på 10 mm. Undvik alltid att muttern **[6]** bara dras åt delvis (**bild 6**). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig fästpunkt på ett undersystem, t.ex en falldämpare, ett rep, en hake och till andra komponenter på ett fallskyddssystem, se **bild 7**. Systemets fastsättning bör vara placerat ovanför användaren och ha ett motstånd som överensstämmer med normen EN 795 (>10kN) (**bild 13**).

Egenskaper Hakens egenskaper anges i **tabellerna A och B**.
Typ H: hake som säkras med halvslag.
Typ K: hake för via ferrata
Typ X: oval hake för låg belastning och inomhusklättring.
Typ /klass B: grundhakar.
Typ /klass Q: mailon rapide.
För EN 362: Klass T: riktningshakar som gör det möjligt att ge en förutbestämd belastningsriktning beroende på huvudaxeln.
Huvudmaterialet i haken anges i kolumnen "Material" i **tabell B**: S = Stål, SS = Rostfritt stål , Al = Aluminiumlegering.

KONTROLL En karbinhake förlorar mer än hälften av sitt motstånd när grinden är öppen (se **tabell A och B**). Det är viktigt att grindens stängningsfunktion fungerar korrekt innan den används första gången:
- grindens no-return **[2]** mot hakens karbin **[1]** vid stängning. Under kontrollen ska grinden **[2]** släppas upp långsamt för att upphäva fjädringseffekten.
- felaktig eller ofullständig funktion på grindens stängningsanordning.

För manuell stängning av låsanordningen **[3]**, är det nödvändigt att skruva fast och skruva av helt. En karbinhake som inte stängs helt ska inte användas . Den automatiska låsningen ska ske helt och hållet utan någon utvändig påverkan. I vissa aggressiva miljöer (lera, sand, färg, is, smutsigt vatten...), fungerar inte den automatiska låsningen korrekt. Smörja in grindens mekanism efter rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt uppstår. Anmärkning: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjning ska karbinhaken tas ur bruk. Undvik vid användning att bandet kommer i kontakt med vassa kanter för att förhindra att motståndet försämras eller bandet skärs av. En knut, fukt, frost, utsättning för solljus och slitage på grund av användning försämrar bandets motstånd.

GRANSKNING Förutom en regelbunden synlig kontroll som görs före, under och efter varje användning ska den här produkten granskas av en kompetent person en gång om året; resultatet av kontrollen ska registreras på produktens informationsblad. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande skador förekommer ska haken tas ur bruk:
irost skadar stålets yta påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper)
- niten på hakens grind **[2]** glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden **[2]** på hakens karbin **[1]**
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför **[4]**
- allmänt slitage på karbinen **[1]** som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hackens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm,
- förekomst av sprickor, i synnerhet i höjd med hakens rotationsaxel **[4]**.
- för mailon rapide **[5]**, svårighet att stänga muttern helt **[6]** manuellt.

Om en av följande skador förekommer ska bandet tas ur bruk:
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på bandet
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på sömmarna.

Om produkten eller någon av dess komponenter visar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, även om tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD Karbinhakens livslängd är obegränsad om den inte måste tas ur bruk av andra orsaker. Bandens livslängd är 10 år. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året och att resultaten för dessa registreras på produktens informationsblad . Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, avskrapning, snitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam om produktens säkerhet.

TRANSPORT Produkten ska transporteras i ett emballage som skyddar mot fukt, mekaniska och kemiska skador.

MÄRKNING ❶ Tillverkare ❷ Referens eller produktnamn ❸ Referensnorm: år/klass ❹ Kvalitetsmärke för Union International des Associations d'Alpinisme ❺ Typ enligt EN 12275 ❻ CE-märkning om överensstämmelse enligt europadirektivet 89/686 CEE ❼ Numret för kvalitetsystemets kontrollorgan ❽ Brottbelastning huvudaxel ❾ Brottbelastning mindre axel ❿ Brottbelastning öppen grind ⓫ Individuellt nummer ⓬ Läs bruksanvisningen ⓭ Tillverkningsparti och produktionsår ⓮ Bandets brottgräns vid tillverkningen.

Erkänd organisation för CE-granskning av typ: se **tabell E**.

CS SPECIFICKÉ INFORMACE

Tento pokyn je první částí třídílného celku.

SEZNAM ČÁSTÍ [1] Korpus. **[2]** Páka. **[3]** Zajišťovací mechanizmus. **[4]** Rotační osy páky. **[5]** Rychlá smyčka. **[6]** Matice.

POUŽITÍ Výrobek musí být použit pouze způsobem níže popsaným (**tabulka A a B**) a na **obr. 1 až 13**.
Pozor: některé situace mohou snížit odolnost konektoru (**obr.8**).
Použití Kar-stop C.A.M.P. (**obr.9**) nebo O-Kroužku (**obr.10**) se doporučuje pro případ zatížení karabiny v dolní části ve směru hlavní osy. Jakékoliv umístění namáhající páku konektoru (například se slaňovací osmou) je nebezpečné (**obr.11**).

Konektor EN 12275: Tento výrobek byl vyroben pro lezení, skalní sporty, horolezectví a speleologii.

Konektor EN 362 Tento individuální ochranný mechanizmus je protipádový konektor vyroben k použití pro práce ve výškách, nebo při první pomoci. Délka konektoru musí být v závislosti na použití protipádového systému, který je ovlivněn výškou pádu. U protipádových systémů je důležité z důvodu bezpečnosti, aby byl mechanizmus, nebo kotvící bod vždy řádně umístěn a aby práce byla uskutečněna způsobem snižující riziko pádu a výšku pádu. Před každým použitím zkontrolujte volný prostor pod uživatelem v pracovní zóně, aby v případě pádu nedošlo k nárazu s prahem, ani s překážkami na dráze dopadu. Protipádová výstroj je pouze povolený mechanizmus držící lidské tělo jež může být použit u protipádových systémů. Prodejce musí dodát pokyny k použití v jazyce místa uživatele výrobku.

Připojení Uživatel konektoru s ručním uzavíráním (**obr.1**) musí zamezit časté odepínaní v průběhu jedné pracovní směny. V případě méně častého otevírání/zavírání (**obr.6**) se používají rychlé smyčky **[5]**. Musí být uzavřeny pomocí klíče s utahovacím momentem 3 Nm pro rychlé smyčky **[5]** s průměrem 8 mm a 7 Nm pro ty s průměrem 10 mm. Částečnému uzavření matice **[6]** musí být vždy zamezeno (**obr. 6**). Pro řádné použití a připojení ke spolehlivému kotvícímu bodu, k podsystému, například tlumiči energie, lanu a konektoru a jiným komponentům protipádového systému, viz **obr.7**. Ukotvení systému musí být nejlépe umístěno nad pozici uživatele s odolností v souladu s normou EN 795 (>10kN) (**obr. 13**).

Vlastnosti Charakteristiky konektorů jsou uvedeny v **tabulkách A a B**.
Typ H: konektor pro jištění pomocí lodního uzlu.
Typ K: konektor pro ferratovu cestu
Typ X: oválný konektor pro nízké zátěže a předstírané horské lezení.
Typ / třída B: základní konektory.
Typ / třída Q: rychlé smyčky.
Pro EN 362: třída T: směrové konektory určené pro jeden směr zatížení, stanoven hlavní osou.
Hlavní surovina konektoru je uvedena ve sloupci "Material" v **tabulce B**: S = ocel, SS = nerezová ocel (nerez), Al = hliníková litina.

KONTROLA Karabina ztrácí víc jak polovinu své odolnosti, je-li páka otevřena (viz **tabulky A a B**). Před použitím je proto nutné zkontrolovat řádnou funkci uzávěru páky:
- páka **[2]** se nevrací ke korpusu **[1]** karabiny při zavírání. Během kontroly musíte páku **[2]** pomalu poouštět k vyvážení působení pružiny.
- nesprávná a neúplná funkce mechanizmu uzavírání páky.

K ručnímu uzavření zajišťovacího mechanizmu **[3]**, je nutné jej celý zašroubovat a odšroubovat . Karabina s částečným zajištěním nesmí být použita. Automatické uzavírání musí být provedeno kompletně bez vnější pomoci. V některých agresivních prostředích (jako bláto, písek, barva, led, špinavá voda...), může automatické zajištění fungovat nesprávně. Objeví-li se některá z vad po čištění, namažte mechanizmus páky mazivem na silikonové bázi. Poznámka: čištění a mazání se doporučují po každém použití v mořském prostředí. Pokud závada přetrvává i po namazání, musí být karabina vyřazena z provozu.

Během použití zamezte kontaktu pásu s ostrými hranami k zamezení ztráty důležité odolnosti, nebo přeřezání pásu. Uzel, vlhkost, mráz, vystavení UV- záření a jeho opotřebení při častém používaní snižují také odolnost pásu.

REVÍZE Kromě běžné vizuální kontroly před, během a po použití výrobku je nutn kontrola kompetentní osobou každých 12 měsíců; záznamenání kontroly musí být uvedeno v kartě životnosti (viz Všeobecné informace). Zkontrolujte i čitelnost označení na výrobku.

1) V případě výskytu jedné z následujících vad se musí konektor přestat používat:
- koroze podstatně zhoršující povrchový stav oceli (je neodstranitelná lehkým přeleštěním smirkovým papírem)
- vůle nebo vypadnutí nýtu páky **[2]** karabiny
- nesprávné zavěšení páky **[2]** na korpus **[1]** karabiny
- vůle nebo vyosení rotační osy páky **[4]**
- celkové opotřebení korpusu **[1]** způsobující značné zmenšení průřezu (hrdla), výskyt zářezů na

A

	Ref-Art			Auto	g	UIAA CE	kN	kN	kN	mm	Fig. Abb
Nano 23	1189				23	●	20	7	7	21	
Orbit	1260	1261			42	●	22	8	8	21-24	
Orbit wire	1193	1194			38	●	22	8	8	28-25	
Photon	1916	1917			36	●	21	7	8	22-25	
Photon wire	1918	1919			29	●	21	7	9	28-29	
Ufo CASSIN	4004.01/03				46	●	23	8	8	22-26	
Oval compact	1108				65	X	24	10	7	19	
Gym Safe	1270				107	D	24		13	24	
Orbit - Lock			1263		49	●	22	8	8	18	1
Photon - Lock			1920		42	●	21	7	8	17	1
Icarus				1921	72	K	27	9	9	24	3
HMS Picto - Lock			1207		79	●	22	10	7	21	1
HMS Nitro - Lock			1199		55	●	21	7	6	21	1
HMS compact - Lock			1256		89	H	22	10	6	25	1
Orbit - 2Lock				1181	51	●	22	7	8	18	2
Alto carico			1133		85	●	36	8	13	22	1
Nomad				1205	84	K	25	8	8	10	29	3

B

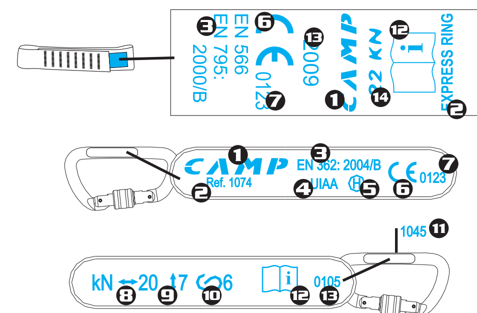
	REF.	EN 362	EN 12275	g	kN		kN	kN	mm	Fig. Abb.	Material	UIAA
Oval Compact - 2Lock	1185	B	X	76	24	24	8	7	17	2	AL	*
Oval Compact - 3Lock	1187	B	X	76	24	24	8	7	17	4	AL	*
HMS - 2Lock	1183	B	H	86	24	24	8	8	23	2	AL	*
HMS - 3Lock	1184	B	H	86	24	24	8	8	23	4	AL	*
Oval Compact - Lock	1115	B	X	71	24	24	10	7	16	1	AL	*
Hercules	995	T	K	125	35	35	9	16	23	5	AL	*
Oval quick link 8 mm	934	Q	Q	81	40	40	10	-	9	6	S	*
Oval quick link 8 mm	939	Q	Q	76	50	50	10	-	9	6	SS	*
Oval quick link 10 mm	935	Q	Q	151	45	45	10	-	12	6	S	*
Oval quick link 10 mm	949	Q	Q	138	55	55	10	-	12	6	SS	*
Delta quick link 8 mm	955	Q	Q	88	30	30	10	-	10	6	S	*
Delta quick link 8 mm	991	Q	Q	85	35	35	10	-	10	6	SS	*
Delta quick link 10 mm	961	Q	Q	164	40	40	10	-	12	6	S	*
Delta quick link 10 mm	992	Q	Q	156	45	45	10	-	12	6	SS	*
D quick link 10 mm	691	Q	Q	157	48	48	13	-	12	6	S	*
D quick link 12 mm ALU	671	Q	Q	125	28	28	16	-	14	6	AL	
GUIDE - Lock	1309	B	B	77	32	32	10	10	18	1	AL	*
GUIDE - 2Lock	1380	B	B	82	32	32	10	10	18	2	AL	*
GUIDE - 3Lock	1381	B	B	83	32	32	10	10	18	4	AL	*
GUIDE XL - Lock	1363	B	B	77	32	32	10	10	24	1	AL	*
GUIDE XL - 2Lock	1364	B	B	82	32	32	10	10	24	2	AL	*
GUIDE XL - 3Lock	1365	B	B	83	32	32	10	10	24	4	AL	*
ATLAS - Lock	1373	B	B	87	40	40	10	13	23	1	AL	*
ATLAS - 2Lock	1374	B	B	92	40	40	10	13	23	2	AL	*
ATLAS - 3Lock	1375	B	B	92	40	40	10	13	23	4	AL	*
HMS - Lock	1136	B	H	78	24	24	8	8	23	1	AL	*
HMS Belay Lock	1176	B/T	H	75	23	23	10	7	25	1	AL	*
D acciaio - Lock	1877	B	B	250	52	52	15	18	24	1	S	
D acciaio - 2Lock	1877.01	B	B	270	52	52	15	18	24	2	S	
D acciaio - 3Lock	1877.02	B	B	280	52	52	15	18	24	4	S	
Ovale acciaio - Lock	1455	B	B	180	30	30	15	9	17	1	S	
Ovale acciaio - 2Lock	1878	B	B	200	30	30	15	9	17	2	S	
Ovale acciaio - 3Lock	1456	B	B	210	30	30	15	9	17	4	S	

C

	Ref. Art.	CM	MM	kN 1kN≈100kg	UIAA CE
Express Dyneema®	1336.10	10	11	22	●
	1336.15	15	11	22	●
	1336.20	20	11	22	●
Sling Stop Express	1043.10	11	16	22	●
	1043.15	15	16	22	●
	1043.20	20	16	22	●
Express Ring	1040.65	60	16	22	●
	1349.60	60	11	22	●
	1338.60	60	10	22	●

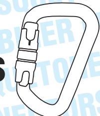
D

MARCATURA - MARKING - MARQUAGE MARKIERUNGEN - MARCADOS



❶ Nome del produttore - Name of the manufacturer - Nome du producteur - Name des Herstellers - Nombre del fabricante ❷ Referenza o nome del prodotto - Reference or name of the product - Référence ou nom du produit - Referenzangabe oder Bezeichnung des Produkts - Referencia o nombre del produco ❸ Norma di riferimento: anno/classe - Suitable norm: year/class - Référentiel normatif / année / classe - Bezugsnorm: Jahr/Klasse - Norma de referencia: año/clase ❹ Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Quality label of the UIAA (=International Mountaineering and Climbing Federation) - Conformité à la norme de l'Union International des Associations d'Alpinisme - Qualitätszeichen der Union International des Associations d'Alpinisme - Marcado de calidad de la Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo ❺ Tipo secondo EN 12275 - Type according to EN 12275 - Type selon EN 12275 - Typenbezeichnung nach EN 12275 - Tipo según EN 12275 ❻ Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 CEE - Conformity marking according to the European directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 CEE - Kennzeichen für die Konformität mit der EG-Richtlinie 89/686 - Marcado de conformidad con la Directiva europea 89/686 CEE ❼ Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità - Number of official organism controlling the quality system - Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité - Nummer der Kontrollstelle des Qualitätssystems - Número del organismo de control del sistema de calidad ❽ Carico di rottura asse maggiore - Strength major axis - Charge de rupture du grand axe - Bruchlast Hauptachse - Carga de rotura eje mayor ❾ Carico di rottura asse minore - Strength minor axis - Charge de rupture du petit axe - Bruchlast Zweitachse - Carga de rotura eje menor ❿ Carico di rottura leva aperta - Strength gate open - Charge de rupture doigt ouvert - Bruchlast bei offenem Schnapper - Carga de rotura gatillo abierto ⓫ Numero individuale - Individual number - Numéro individuel - Individuelle Nummer - Número individual ⓬ Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Lire la notice d'information - Gebrauchsanleitung lesen - Leer las instrucciones de uso ⓭ Numero di lotto di produzione e anno di fabbricazione - Production batch code and year of manufacture - Numéro de lot de production et année de fabrication - Nummer der Produktions-Charge und Herstellungsjahr - Número de lote del producto y año de fabricación ⓮ Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione - Breaking load of the webbing at time of production - Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication - Reißfestigkeit des Gurtbands im Moment der Herstellung - Carga de rotura de la cinta en el momento de la fabricación

PICTOGRAMS

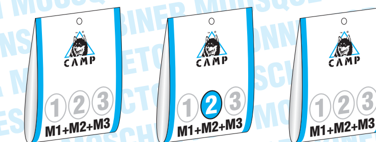


CO01MOSCHM2
June 2012 - Rev. 2

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR



Connectors



3 years guarantee
Garanzia 3 anni
Garantie 3 ans
Garantie 3 jahre
Garantia 3 años



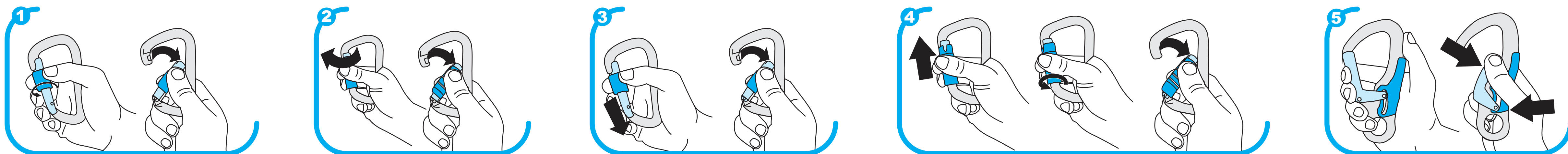
EN 12275
EN 362
U.I.A.A.

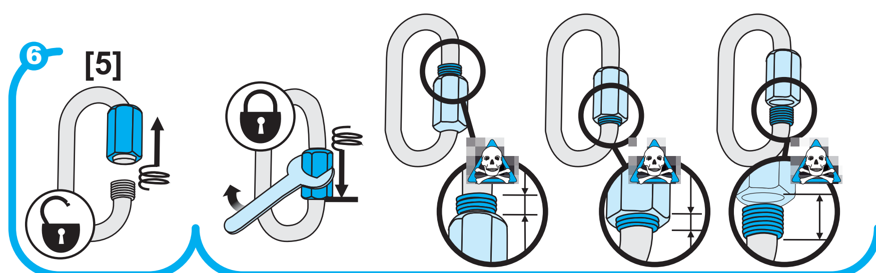


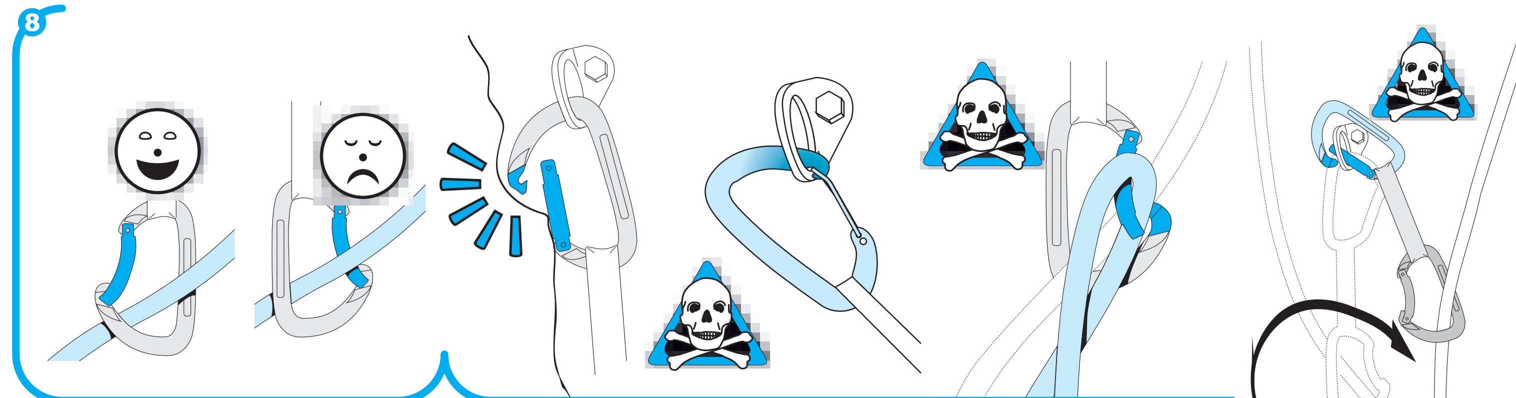

are brands of the C.A.M.P. GROUP
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

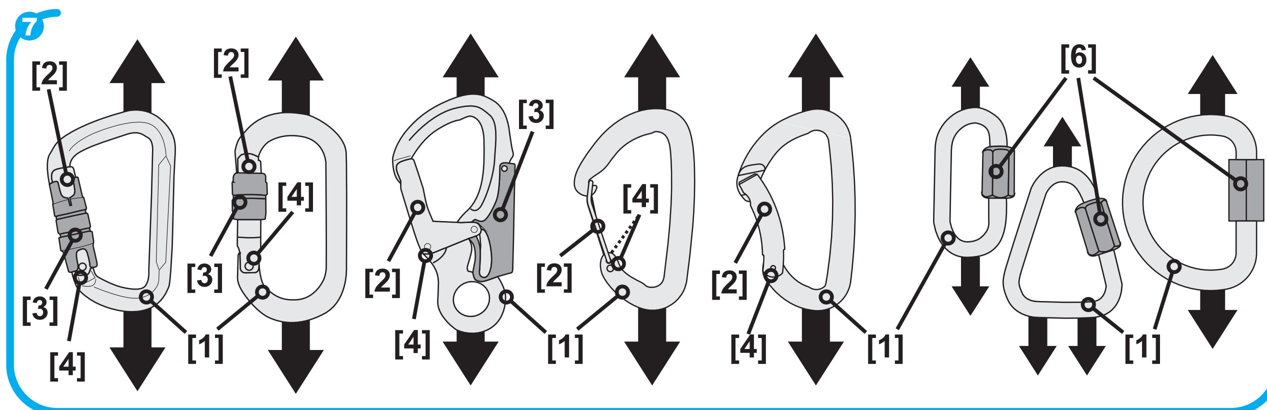
EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT









E

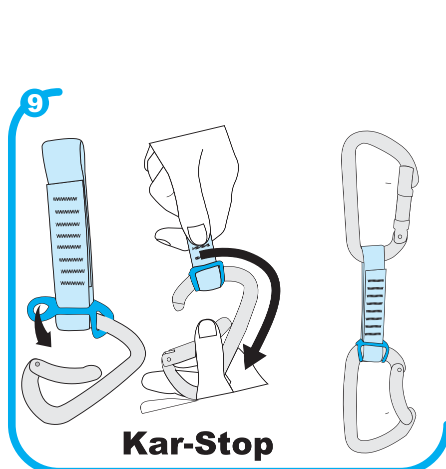
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type :
Anerkannte CE- Typenprüfstelle:
Organismo autorizado que interviene para el examen CE de tipo:

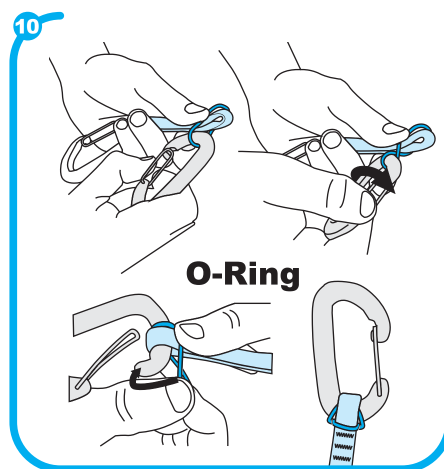
APAVE SUDEUROPE SAS
BP 3 - 33370 ARTIGUES près BORDEAUX – France – CE 0082

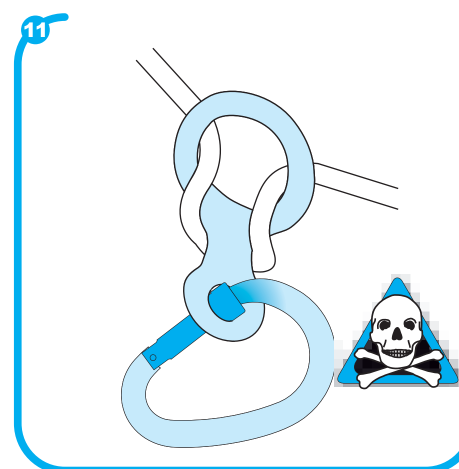
DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Ind. Villanova 1, Longarone (BL) – Italy – CE 2008

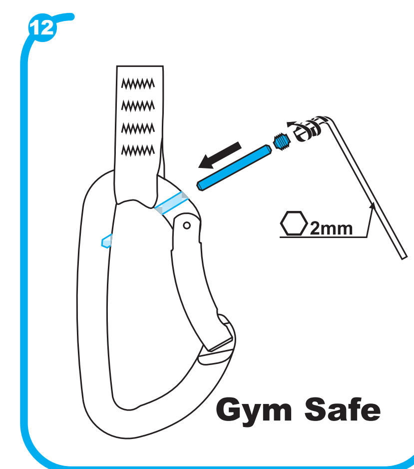
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

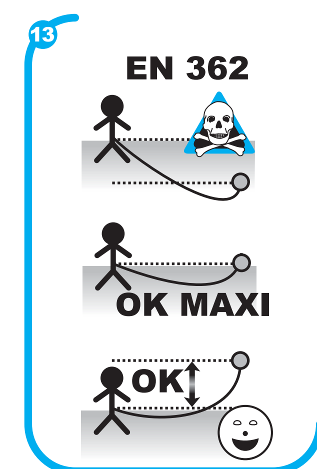
SATRA Technology Centre
Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire
NN16 8SD – United Kingdom – CE 0321











UPORABA
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.
VZDRŽEVANJE
Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote.
Čiščenje kovinskih delov: Operite z mehko vodo in osušite.
Temperatura: Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe.
Kemična sredstva: Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.
HRAMBA
Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.
ODGOVORNOST
Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA
Ta izdelek ima 3 letno garancijo, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.
KONTROLNI LIST
❶ Model. ❷ Številka serije. ❸ Leto izdelave. ❹ Datum nakupa ❺ Datum prve uporabe. ❻ Uporabnik. ❼ Opombe. ❽ Pregled na vsakih 12 mesecev. ❾ Datum. ❿ OK. ⓫ Ime/podpis. ⓬ Datum naslednjega pregleda.

PL — INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza nota informacyjna jest pierwszą częścią całości składającej się z trzech części. Należy przeczytać wszystkie trzy części w celu uzyskania pełnych informacji. Należy zachować niniejsze instrukcje. Noty informacyjne mogą zostać pobrane ze strony internetowej www.camp.it.
ZASTOSOWANIE
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.
KONSERWACJA
Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z neutralnym mydłem (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła.
Czyszczenie części wykonanych z metalu: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć.
Temperatura: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu.
Czynniki chemiczne: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.
PRZECHOWYWANIE
Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażania lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA
Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.
KARTA WYROBU
❶ Model. ❷ Numer seryjny. ❸ Rok produkcji. ❹ Data zakupu ❺ Data pierwszego użycia. ❻ Użytkownik. ❼ Uwagi. ❽ Kontrola co 12 miesięcy. ❾ Data. ❿ OK. ⓫ Nazwisko/podpis. ⓬ Data kolejnej kontroli.

HU — ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Ez az információs lap egy 3 részből álló egység harmadik része. Olvassa el mindhárom részt az összes szükséges információ megszerzése céljából. Őrizze meg a jelen útmutatót. Az információs lapok letölthetők a www.camp.it honlapról.
HASZNÁLAT
Ennek a felszerelésnek a használata kizárólag hozzáértő és képzett személyek számára, vagy hozzáértő és képzett személyek felügyelete mellett engedélyezett. A jelen útmutató nem teszi lehetővé a falmászás, hegymászás technikájának vagy az azokhoz kapcsolódó bármely tevékenységnek az elsajátítását: a jelen felszerelés használatát megelőzően vegyen részt a megfelelő képzésen. A fal- és hegymászás, továbbá minden egyéb tevékenység, melyhez ez a termék alkalmazható, potenciálisan veszélyesnek minősül. A helytelen termékválasztás vagy -használat, illetve a termék nem megfelelő karbantartása károkat, súlyos sérüléseket vagy halált okozhat. A terméket kizárólag az alábbiakban leírt módon használja, a termék módosítása tilos. A terméket további, megfelelő jellemzőkkel rendelkező cikkekkel együtt kell használni, az európai szabványok (EN) betartásával, és a felszerelés minden egyes darabjának használati határértékeinek figyelembe vételével. A jelen útmutató tartalmaz néhány példát a nem rendeltetésszerű használtara vonatkozóan, ám ezeken túl előfordulhat számos egyéb hibás alkalmazás, melyeket nem lehetséges itt felsorolni vagy előrelátni. A jelen terméket lehetőség szerint személyes, egyéni használatra kell alkalmazni.
KARBANTARTÁS
A textil és műanyag részek tisztítása: kizárólag édesvízzel é semleges szappannal mosható (max. hőmérséklet 30°C), hagyja természetesen, hőforrásoktól távol megszáradni.
A fém részek tisztítása: mossa le édesvízzel és szárítsa meg.
Hőmérséklet: tartsa ezt a terméket 80°C-nál alacsonyabb hőmérsékleten, ezzel megelőzi a termék eredeti jellemzőinek és biztonságának veszélyeztetését.
Vegyszerek: amennyiben a termék olyan vegyszerekkel, oldószerekkel vagy tüzelő- és üzemanyagokkal érintkezik, melyek módosíthatják a termék jellemzőit.
TÁROLÁS
Tárolja a terméket kicsomagolva, hűvös, száraz helyen, fénytől, hőforrásoktól, nedvességtől, éles peremektől és tárgyaktól, maró anyagoktól vagy bármi egyéb potenciálisan káros körülménytől távol.
FELELŐSSÉGVÁLLALÁS
A C.A.M.P. spa vállalat vagy a márkakereskedő nem vállal semmilyen felelősséget azokért á károkért, sérülésekért vagy halálesetekért, melyek oka a termék nem rendeltetésszerű használata vagy a termék módosítása. A felhasználó felelős azért, hogy megértse és betartsa a C.A.M.P. spa vállalat által vagy annak révén forgalmazott összes termék helyes és biztonságos használatára vonatkozó utasításokat, továbbá hogy kizárólag a rendeltetésszerű tevékenység céljára használja a terméket, és alkalmazza az összes biztonsági eljárást. A felszerelés használatát megelőzően tervezze meg, hogy szükség esetén a vészhelyzetben történő mentés hogyan végezhető el hatékonyan és biztonságosan. Ön személyesen felelős a saját tetteiért és döntéseiért: amennyiben Ön nem képes a felszerelés használatából eredő kockázatok vállalására, akkor ne használja azt.
3 ÉVES JÓTÁLLÁS
Erre a termékre 3 éves, az összes anyaghibára vagy a gyártási hibára vonatkozó jótállás érvényes. A jótállás nem vonatkozik az alábbiakra: normál kopás, módosítások vagy javítások, helytelen tárolás, korrózió, balesetekből vagy hanyagságból származó károk, nem rendeltetésszerű használat.
ADATLAP
❶ Modell ❷ Sorozatszám ❸ Gyártás éve ❹ Vásárlás dátuma ❺ Használatba vétel dátuma ❻ Felhasználó ❼ Megjegyzések ❽ Ellenőrzés 12 havonta ❾ Dátum ❿ OK. ⓫ Név/aláírás ⓬ Következő ellenőrzés időpontja.

RO — INFORMAŢII GENERALE

Această notă informativă este cea de a treia parte dintr-un ansamblu de 3 părţi. Trebuie să citiţi toate cele 3 părţi pentru a avea o informaţie completă. Păstraţi aceste instrucţiuni. Notele informative se pot descărca de pe situl www.camp.it.
UTILIZAREA
Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Din aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnicile de escaladare, de alpinism sau de orice activitate asociată: aceste tehnici ar trebui să le învăţaţi înainte de a utiliza acest echipament, printr-o instruire adecvată. Escaladarea, şi orice altă activitate pentru care puteţi folosi acest produs, este potenţial periculos. O alegere sau utilizare incorectă, sau o întreţinere incorectă a produsului poate provoca daune, răniri grave sau mortale. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu normativa europeană (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de aplicaţii greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.
ÎNTREŢINEREA
Curăţarea părţilor textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură.
Curăţarea părţilor metalice: a se spăla cu apă dulce şi a se usca.
Temperatura: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudeca performanţele şi siguranţa produsului.
Agenţi chimici: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi sau carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului.
PĂSTRAREA
Păstraţi produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină şi de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuţite, substanţe corozive şi orice altă sursă de daune.
RESPONSABILITATEA
Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul, nu vor accepta nicio responsabilitate de daune, răniri sau moarte cauzate de o utilizare improprie sau de un produs modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., de a le utiliza pentru activităţile pentru care au fost realizate şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveţi în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.
GARANŢIA DE 3 ANI
Acest produs are o garanţie de 3 ani împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea nepotrivită, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.
FIŞA DE DURABILITATE
❶ Model. ❷ Număr de serie. ❸ An de fabricaţie. ❹ Data de cumpărare ❺ Data primei utilizări. ❻ Utilizator. ❼ Note. ❽ Control la fiecare 12 luni. ❾ Data. ❿ OK. ⓫ Numele/semnătura. ⓬ Data controlului următor.

BG — ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Тази информационна справка представлява трета част от една информационна цялост съставена от 3 три части. За да получите пълната информация трябва да прочетете и 3 трите части. Съхранявайте тези инструкции. Информационните справки могат да се вземат от сайта www.camp.it.
НАЧИН НА УПОТРЕБА
Тази екипировка трябва да се ползва само от обучени и компетентни хора или с надзора на компетентно и обучено лице. С тези инструкции не може да усвоите техниките на катерене, алпинизъм или други свързани с тях дейности, а трябва да сте получили необходимото обучение преди да започнете да ползвате тази екипировка. Катеренето, както и всяка друга дейност при която може да се употребява този продукт, са потенциално опасни дейности. Погрешният избор или употреба на продукта или погрешното му съхранение и поддръжка могат да причинят щети, тежки наранявания и смърт. Продуктът трябва да се употребява само по начина, който се посочва по долу и не трябва да се модифицира. Продуктът трябва да се употребява заедно с другите продукти със съответните подходящи характеристики и в съответствие с европейските норми (EN) като се имат предвид границите на възможностите на всеки елемент който е част на екипировката. В тези инструкции са представени някои примери за неправилна употреба, но има и много други примери за погрешни употреби, които е невъзможно да се изброят или представят. Ако е възможно този продукт трябва да се ползва и третира като продукт за лична употреба.
ПОДДРЪЖКА
Почистване на текстилните и пластмасовите части: да се измива само с чиста вода и неутрален сапун (максимална температура 30°C) и да се оставя да съхне натурално и далече от източници на топлина.
Почистване на металните части: да се измива само с чиста вода и подсушава.
Температура: да се съхранява този продукт при температура до 80°C за да не се нарушат възможностите и сигурността на продукта.
Химични елементи: да се изхвърли продукта в случай на контакт с химични препарати, разтворители, горива, които могат да променят качествата на продукта.
СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява този продукт разопакован в хладно и сухо място, далече от светлина и от източници на топлина, висока влага, остри ръбове и режещи предмети, разяждащи препарати или от друга възможна причина за щети.
ОТГОВОРНОСТ
Дружеството C.A.M.P. или дистрибуторът няма да приемат и не носят отговорност за щети, наранявания или смърт, причинени от неправилна употреба или употребата на модифициран продукт. Потребителят носи отговорност за това да разбере и да следва инструкциите за правилна и безопасна употреба на всеки един продукт предлаган от или чрез C.A.M.P., както и за това да го употребява само за дейностите за които е бил произведен и да прилага всичките процедури за сигурност. Преди употребата на съоръженията проучете добре начините да се извърши сигурно и ефикасно евентуалното спасяване в случай на опасност. Вие лично сте отговорни за вашите действия и решения: не употребявайте тези продукти ако не сте в състояние да поемете рисковете които произтичат от това.
ГАРАНЦИЯ 3 ГОДИНИ
Този продукт се предлага с гаранция от 3 години за всеки един дефект на материалите или фабричен дефект. Не се покриват от гаранцията: изхабяване от обичайна употреба, модификации и промени, лошо съхранение, корозия, щети причинени от инциденти или друга небрежност и неправилна употреба непредвидена за този продукт.
ФОРМУЛЯР ЗА ГОДНОСТ
❶ Модел. ❷ Сериен номер. ❸ Година на производство. ❹ Дата на закупуване ❺ Дата на първа употреба. ❻ Потребител. ❼ Бележки. ❽ Проверка на всеки 12 месеца. ❾ Дата. ❿ OK. ⓫ Име/подпис. ⓬ Дата на следващата проверка.

RU — ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Эта информация представляет собой третью часть документа, состоящего из трех частей. Вы должны прочитать три части документа для получения полной информации. Сохраните данные инструкции. Информацию можно скачать с сайта www.camp.it.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Это снаряжение должно использоваться только компетентными и обученными людьми или должно применяться под контролем компетентных и обученных людей. При помощи данных инструкций вы не сможете научиться техникам скалолазания, альпинизма или любой другой аналогичной деятельности: вы должны пройти соответствующее обучение перед тем, как использовать снаряжение. Скалолазание и другая деятельность, для которой может потребоваться данное снаряжение, являются потенциально опасными. Неправильный выбор и использование или неверный уход за изделием могут причинить ущерб, нанести серьезные ранения или смерть. Снаряжение необходимо использовать только так, как это описано далее, и его нельзя модифицировать. Его необходимо использовать в сочетании с другими предметами снаряжения с подходящими характеристиками и в соответствии с европейскими стандартами (EN), учитывая пределы использования каждого элемента снаряжения. В этих инструкциях представлены некоторые примеры неправильного использования, но могут быть разные другие случаи неправильного применения, которые невозможно перечислить или представить. По возможности это изделие должно использоваться в качестве индивидуального предмета.
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка частей из тканей и пластика: стирать и мыть эти части только водой с нейтральным мылом (макс. температура 30°C) и сушить естественным образом, вдали от источников нагревания.
Очистка частей из металла: вымыть водой и высушить.
Температура: хранить данное изделие при температуре ниже 80°C, чтобы не нарушить его эксплуатационные характеристики и безопасность.
Химические вещества: следует выбросить изделие в случае контакта с химическими реагентами, растворителями или горючим, могущими нарушить его эксплуатационные характеристики.
ХРАНЕНИЕ
Хранить изделие в прохладном, сухом месте, вдали от источников света и нагревательных приборов, высокой влажности, беречь от контакта с режущими и заостренными предметами, коррозийными веществами или прочими возможными источниками повреждений.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не берут на себя ответственность за ущерб, серьезные ранения или смерть, вызванные неправильным использованием изделия или его модификациями. Пользователь обязан понять и выполнять инструкции для правильного и безопасного использования каждого изделия, поставляемого фирмой C.A.M.P. spa или через нее, используя его только для тех видов деятельности, для которых оно предназначено, выполняя все правила техники безопасности. Перед использованием снаряжения следует подумать о безопасной и эффективной процедуре спасения в непредвиденной ситуации. Вы несете личную ответственность за ваши действия и решения: если вы не способны принять на себя риск, связанный с его использованием, не пользуйтесь данным снаряжением.
ГАРАНТИЯ 3 ГОДА
Данное изделие имеет гарантию 3 года, покрывающую все дефекты материалов и изготовления. Гарантия не покрывает: нормальный износ, модификации и ремонт, следствие плохого хранения, коррозии, ущерба, причиненного несчастными случаями и небрежным обращением, использованием данного изделия не по назначению.
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЙ ПАСПОРТ
❶ Модель. ❷ Серийный номер. ❸ Год изготовления. ❹ Дата покупки ❺ Дата первого использования. ❻ Пользователь. ❼ Примечания. ❽ Проверка каждые 12 месяцев. ❾ Дата. ❿ В норме. ⓫ Имя/подпись. ⓬ Дата следующей проверки.

UK — ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Ця інформативна анотація є третьою з трьох частин. Для отримання повної інформації, необхідно ознайомитися з усіма 3-ма частинами. Збережіть цю інструкцію. Технічні характеристики можна знайти на сайті www.camp.it
ЗАСТОСУВАННЯ
Дане спорядження повинне використовуватися тільки спеціально навченим кваліфікованим персоналом або під їхнім наглядом.
За допомогою цих інструкцій ви не навчитеся техніки скелелазіння, альпінізму та будь-якої іншої пов'язаної з цим діяльності. Для цього ви повинні пройти відповідне навчання перед використанням даного спорядження. Скелелазіння та будь-яка інша діяльність, що передбачає використання даного виробу, може бути потенційно небезпечною. Неправильний вибір або використання або неправильне обслуговування виробу, можуть привести до ушкоджень, серйозних травм і смерті. Виріб повинен використовуватися тільки як описано нижче і не повинен модифікуватися. Він може використовуватись разом з іншими виробами з відповідними характеристиками та відповідаючих європейським нормам (EN), з урахуванням обмежень кожного окремого компонента спорядження. У цій інструкції наведені деякі приклади неправильного використання, але існує безліч інших способів неправильного використання, які неможливо перелічити або уявити. По можливості, виріб призначен для індивідуального користування.
ПОТОЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Очищення тканинних і пластикових частин: мити тільки прісною водою і нейтральним милом (максимальна температура 30°C) і сушити природнім способом, удалині від прямих джерел тепла.
Очищення металевих частин: вимити прісною водою і висушити.
Температура: не повинна перевищувати 80°C, щоб не нанести шкоди експлутаційним якостям і безпеки виробу.
Хімічні реактиви: викинути виріб у випадку контакту з хімічними реагентами, розчинниками або горючими матеріалами, які можуть змінити якості виробу.
ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати розпакований виріб у прохолодному, сухому місці, далеко від джерел тепла, високої вологості, загострених країв або предметів, кородувальних речовин або будь-яких інших можливих причин ушкоджень.
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ
Фірма C.A.M.P. spa або дистриб'ютор, не відповідають за ушкодження, травми або смерть, викликані використанням не за призначенням або через модифікацію виробу. Відповідальність за розуміння та дотримання інструкцій для правильного і безпечного використання кожного виробу, наданого C.A.M.P. spa, а також його використання тільки за призначенням, і застосування всіх правил безпеки, лежить на користувачі. Перед застосуванням спорядження, необхідно передбачити безпечне та ефективне проведення, якщо буде така потреба, рятувальної операції в екстреній ситуації. Ви несете індивідуальну відповідальність за ваші дії і ухвалені рішення: якщо ви не здатні взяти на себе пов'язаний із цим ризик, не використовуйте це спорядження.
ГАРАНТІЯ 3 РОКИ
Цей виріб має гарантію 3 року на дефекти матеріалу або фабричні дефекти. Не покриваються гарантією: природнє зношування, зміни або дороблення, неправильне зберігання, корозія, ушкодження через аварії та недбалість, використання виробу не за призначенням.
СХЕМА ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ
❶ Модель. ❷ Серійний номер. ❸ Рік виробництва. ❹ Дата покупки. ❺ Дата першого використання ❻ Користувач. ❼ Примітки. ❽ Щорічний контроль. ❾ Дата. ❿ OK. ⓫ Ім'я/підпис. ⓬ Дата наступного контролю.

TR — GENEL BİLGİLER

İşbu bilgi notu, 3 kısımdan oluşan yönergelerin üçüncü kısmıdır. Eksiksiz bilgilenme için 3 kısmı da okuyunuz. Bu yönergeleri muhafaza ediniz. Bilgi notlarını www.camp.it adresinden indirebilirsiniz.
KULLANIM
Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.
BAKIM
Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır.
Metalik aksamların temizliği: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır.
Sıcaklık: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz.
Kimyasal maddeler: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.
SAKLANMASI
Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarlara ortaya çıkmasına neden olur.
SORUMLULUK
C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir ekipman veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ
Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.
KULLANIM KARTI
❶ Model. ❷ Seri No. ❸ Üretim Yılı ❹ Satın Alma Tarihi ❺ İlk Kullanım Tarihi. ❻ Kullanıcı. ❼ Notlar. ❽ 12 ayda bir periyodik kontrol. ❾ Tarih. ❿ OK. ⓫ İsim/ İmza. ⓬ Bir sonraki kontrol tarihi.

AR — معلومات عامة

هذه المذآرة الإعلامية هي الجزء الثلاث من مجموعة تتكون من 3 أجزاء. يجب قراءة الأجزاء الثلاثة للحصول على معلومات آاملة. قم بحفظ هذه التعليمات، ويمكن تحميل المذآرات الإعلامية من على الموقع www.camp.it
الاستخدام
يجب استخدام هذه المعدات فقط من قبل أشخاص مدربين ومتخصصين أو تحت إشرافهم. هذه التعليمات لا تُعلم تقنيات التسلق أو تسلق الجبال أو أي نشاط مرتبط بها: يجب تلقى التدريب المناسب قبل استخدام هذه المعدات. إن التسلق أو أي نشاط آخر يمكن استخدام هذه المعدة له يعتبر بالافعل خطيراً. إن سوء اختيار أو استخدام أو صيانة المنتج قد تسبب أضرار أو جروح خطيرة أو الموت. يجب استخدام المنتج فقط وفقاً للتعليمات دون أي تعديل. يجب استخدم المنتج بالاقتران بعناصر أخرى ذات مواصفات مناسبة ومتوافقة مع القوانين الأوروبية (EN)، مع مراعاة آل قطعة فردية من قطع المعدة. تم عرض بعض أمثلة الاستخدام الخاطئ في هذه التعليمات، ولكن تبقى هناك أمثلة أخرى آثيرة للتطبيق الخاطئ والتي من المستحيل حصرها أو تخيلها. يجب اعتبار هذه المنتج للاستخدام الشخصي إن أمكن ذلك.
الصيانة
تنظيف الأجزاء النسيجية والبلاستيكية: قم بتنظيفها فقط بلاماء العذب والصابون اللطيف على درجة حرارة 30 درجة مئوية بحد أقصى واترآها تجف بشكل طبيعي بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة.
تنظيف الأجزاء المعدنية: قم بتنظيفها بلاماء العذب ثم قم بتجفيفها.
درجة الحرارة: قم بحفظ هذا المنتج في درجة حرارة أقل من 80 درجة مئوية لعدم التأثير على أدائه وسلامته.
العوامل الكيميائية: قم بإبعاد المنتج عن ملامسة الكواشف الكيميائية والمذيبات والوقود التي قد تؤثر على خصائص المنتج.
التخزين
قم بتخزين هذه المنتج في مكان بارد وجاف وبعيداً عن الضوء ومصادر الحرارة والرطوبة العلاية والحواف والأشياء الحادة والمواد الآآلة وأي سبب آخر قد يضر بلاجهاز.
المسئولية
لا تتحمل شرآة C.A.M.P أو الموزع أي مسئولية للخسائر أو الجروح أو الموت الناتج عن سوء الاستخدام أو عن إجراء أي تعديل على المنتج، ومسئولية المستخدم هي فهم وإتباع تعليمات الاستخدام السليم والآمن لكل منتج مقدم من أو بواسطة شرآة C.A.M.P المساهمة، واستخدامه فقط للأغراض التي صُنع من أجلها وتطبيق آل إجراءات السلامة، قبل استخدام المعدة قم باتخاذ جميع الخطوات اللازمة بشأن إمكانية إجراء عملية إنقاذ في حلاة الطوارئ. أنت مسئول شخصياً عن تصرفاتك وقراراتك: إن لم تكن مؤهل لتأمين نفسك ضد المخاطر التي قد تنتج عنها فلا تستخدم هذه المعدة.
ضمان 3 سنوات
هذه المنتج به ضمان لمدة 3 سنوات ضد عيوب المادة أو التصنيع. لا يدخل تحت الضمان: التهلاك العادي، التعديلات أو التغييرات، سوء التخزين، التآل، الأضرار الناجمة عن الحوادث أو الإهمال، واستخدام هذه المنتج في غير الأغراض المصنعة له.
بطاقة عمر المنتج
❶ نموذج ❷ الرقم المسلسل ❸ سنة الصنع ❹ تاريخ الشراء ❺ تاريخ أول استخدام ❻ المستخدم
❼ ملاحظات ❽ الفحص آل 12 شهر ❾ تاريخ ❿ ok ⓫ الاسم/التوقيع ⓬ تاريخ الفحص القادم

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE VIE - PRÜFSCHEIN - FICHA DE VIDA

❶ MODEL - MODELLO - MODÈLE - MODELL - MODELO

❷ BATCH N° - NUMERO DI SERIE - NUMÉRO DE SÉRIE - SERIENNUMMER - NUMERO DE SERIE

❸ YEAR OF MANUFACTURE - ANNO DI FABBRICAZIONE - ANNÉE DE FABRICATION - HERSTELLUNGSJAHR - AÑO DE FABRICACIÓN

❹ PURCHASE DATE - DATA DI ACQUISTO - DATE D'ACHAT - KAUFDATUM - FECHA DE COMPRA

❺ DATE OF FIRST USE - DATA DEL PRIMO UTILIZZO - DATE DE LA PREMIÈRE UTILISATION - DATUM ERSTE VERWENDUNG - FECHA DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

❻ USER - UTILIZZATORE - UTILISATEUR - BENUTZER - USUARIO

❼ COMMENTS - NOTE - COMMENTAIRES - VERMERKE - COMENTARIOS

❽ INSPECTION EVERY 12 MONTHS - CONTROLLO OGNI 12 MESI - INSPECTION TOUS LES 12 MOIS - ALLJÄHRLICHE KONTROLLE - CONTROL CADA 12 MESES

❾ DATE DATA DATE DATUM FECHA	❿ OK	⓫ NAME/SIGNATURE NOME/FIRMA. NOM/SIGNATURE NAME/UNTERSCHRIFT NOMBRE/FIRMA	⓬ DATE NEXT CONTROL DATA PROSSIMO CONTROLLO DATE DU PROCHAIN CONTRÔLE DATUM NÄCHSTE KONTROLLE FECHA DE PRÓXIMO CONTROL

GENERAL INFORMATION

CO01SPORTM3
November 2010 - Rev. 0

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

CAMP

General information

M1+M2+M3

3 years guarantee
Garanzia 3 anni
Garantie 3 ans
Garantie 3 jahre
Garantia 3 años

EN IT FR DE ES PT ZH JA KO NL SV CS SK SL PL HU RO BG RU UK TR AR

CAMP CASSIN are brands of the C.A.M.P GROUP
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT

EN GENERAL INFORMATION

This informative note is just the first part out of three leaflets. In order to have a complete information, please read all the three parts.Keep these instructions. You can download the instruction leaflet from the web site www.camp.it.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat.

Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry.

Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product.

Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

LIFE SHEET

❶ Model. ❷ Batch n°. ❸ Year of manufacture. ❹ Purchase date. ❺ Date of first use. ❻ User. ❼ Comments. ❽ Inspection every 12 months. ❾ Date. ❿ OK. ⓫ Name/Signature. ⓬ Date next control.

IT INFORMAZIONI GENERALI

Questa nota informativa è la terza parte di un insieme costituito da 3 parti. Dovete leggere le 3 parti per un'informazione completa. Conservate queste istruzioni. Le note informative sono scaricabili dal sito www.camp.it.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore.

Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare.

Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

SCHEDA DI VITA

❶ Modello. ❷ Numero di serie. ❸ Anno di fabbricazione. ❹ Data di acquisto ❺ Data del primo utilizzo. ❻ Utilizzatore. ❼ Note. ❽ Controllo ogni 12 mesi. ❾ Data. ❿ OK. ⓫ Nome/firma. ⓬ Data prossimo controllo.

FR INFORMATIONS GÉNÉRALES

Cette notice d'information est la troisième partie d'un ensemble constitué de 3 parties. Vous devez lire les trois parties pour une information complète. Conservez cette notice. Les notices sont téléchargeables sur le site camp.it.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est potentiellement dangereux. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques : laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximale de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal** : laver à l'eau claire et essuyer.

Température : garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées.

Agents chimiques : rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage de façon sûre et efficace. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

FICHE DE VIE

❶ Modèle. ❷ Numéro de série. ❸ Année de fabrication. ❹ Date d'achat. ❺ Date de la première utilisation. ❻ Utilisateur. ❼ Commentaires. ❽ Inspection tous les 12 mois. ❾ Date. ❿ OK. ⓫ Nom/signature. ⓬ Date du prochain contrôle.

DE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieser Hinweis ist der dritte von drei Teilen. Um eine vollständige Information zu erhalten, müssen alle drei Teile gelesen werden. Diese Anweisungen aufbewahren. Die Information kann von der Website www.camp.it heruntergeladen werden.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern und alle sonstigen Tätigkeiten, für die dieses Produkt benutzt werden kann, sind potentiell gefährlich. Falsche Wahl oder Verwendung, sowie nicht korrekte Instandhaltung des Produkts können zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Das Produkt darf ausschließlich verwendet werden, wie nachstehend beschrieben und darf nicht verändert werden. Es muss in Verbindung mit anderen Artikeln verwendet werden, die geeignete Merkmale aufweisen und den Europanormen (EN) entsprechen, wobei die Leistungsgrenzen jedes einzelnen Bestandteils der Ausrüstung berücksichtigt werden müssen. In dieser Gebrauchsanleitung sind einige Beispiele für falsche Anwendungen dargestellt, jedoch gibt es noch viele weitere Beispiele für unsachgemäße Verwendung, die an dieser Stelle nicht vollständig aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Nach Möglichkeit sollte dieses Produkt als persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden.

INSTANDHALTUNG

Reinigung der Textil- und Kunststoffteile: diese Teile nur mit weichem Wasser und neutraler Seife (maximale Temperatur 30° C) waschen und fern von direkten Hitzequellen von selbst trocknen lassen.

Reinigung der Metallteile: mit weichem Wasser reinigen und dann trocknen.

Temperatur: Um die Leistungen und die Sicherheit dieses Produkts nicht zu beeinträchtigen, sollte es keinen Temperaturen über 80° C ausgesetzt werden.

Chemische Substanzen: Das Produkt nicht mehr verwenden, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die seine Eigenschaften beeinträchtigt haben könnten.

AUFBEWAHRUNG

Das unverpackte Produkt an einem kühlen, trockenen Ort fern von Licht- und Hitzequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, korrosiven Substanzen oder sonstigen möglichen Schadensursachen aufbewahren.

HAFTUNG

Die Firma C.A.M.P. Spa bzw. der Händler haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Verwendung oder auf Verwendung eines abgeänderten Produkts zurückzuführen sind. Der Benutzer trägt die Verantwortung dafür, dass die Anleitung für den korrekten und sicheren Einsatz aller von oder über C.A.M.P. Spa gelieferten Produkte verstanden und angewandt wird, dass das Produkt nur für den Zweck verwendet wird, für den es entwickelt wurde, und dass alle Sicherheitsvorschriften eingehalten werden. Vor Benutzung der Ausrüstung muss vergewissert werden, wie eine eventuelle Rettung im Notfall sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen haften Sie persönlich. Sofern Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstung nicht benutzen.

DREIJÄHRIGE GARANTIE

C.A.M.P. gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von drei Jahren für Material- und Fertigungsfehler. Von der Garantie nicht gedeckt sind: normaler Verschleiß, Änderungen und Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit, sowie Verwendungszwecke, für die dieses Produkt nicht bestimmt ist.

PRÜFSCHEIN

❶ Modell ❷ Seriennummer ❸ Herstellungsjahr ❹ Kaufdatum ❺ Datum erste Verwendung ❻ Benutzer ❼ Vermerke ❽ Alljährliche Kontrolle ❾ Datum ❿ OK ⓫ Name/Unterschrift ⓬ Datum nächste Kontrolle.

ES INFORMACIÓN GENERAL

Esta nota informativa es la tercera de un conjunto de 3 partes. Para una información completa, es necesario leer las tres partes. Conservar estas instrucciones. Las notas informativas pueden descargarse del sitio www.camp.it.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión de personas formadas y competentes. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada, y cualquier otra actividad para la que este producto pueda ser utilizado, es potencialmente peligrosa. Las consecuencias de una elección o un uso incorrecto, o un mantenimiento inadecuado del equipo, podría producir daños, lesiones graves o, incluso, la muerte. Este producto debe ser utilizado sólo como se indica a continuación y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Debe ser utilizado conjuntamente con otros productos de características adecuadas y de acuerdo con las normas europeas (EN), considerando los límites de cada componente del equipo. En estas instrucciones se detallan algunos ejemplos de usos indebidos, pero existen muchos otros ejemplos de aplicaciones equivocadas que es imposible enumerar o, incluso, imaginar. A ser posible, este producto debe ser considerado como personal.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: lavar sólo con agua dulce y jabón neutro (temperatura máxima de 30° C) y dejar secar de forma natural, lejos de fuentes directas de calor.

Limpieza de las partes metálicas: aclarar con agua dulce y secar.

Temperatura: mantener este producto por debajo de 80°C para que no se vean afectadas ni sus prestaciones ni su seguridad.

Agentes químicos: tirar el producto en caso de contacto con agentes químicos, disolventes o carburantes, que pudieran alterar las características del producto.

ALMACENAJE

Almacenar el producto desembalado en un lugar fresco, seco y alejado de la luz, de fuentes de calor, de un alto nivel de humedad, de bordes u objetos puntiagudos, de sustancias corrosivas o de todo aquello que pueda dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. S.p.A., o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muerte ocasionados por el mal uso o modificación de sus productos. Es responsabilidad del usuario entender y seguir las instrucciones para la correcta y segura utilización de cualquier producto suministrado por o a través de C.A.M.P. S.p.A., usarlo sólo para las actividades para las que ha sido diseñado y aplicar todas las medidas necesarias de seguridad. Antes de la utilización del equipo, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted se asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y decisiones: si no es capaz de asumirse los riesgos que derivan de ello, no utilice este equipo.

TRES AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: el desgaste normal, las modificaciones o los retoques, la mala conservación, la corrosión, los daños debidos a accidentes y negligencias y aquellos usos a los que este producto no está destinado.

FICHA DE VIDA

❶ Modelo. ❷ Numero de serie. ❸ Año de fabricación. ❹ Fecha de compra ❺ Fecha de la primera utilización. ❻ Usuario. ❼ Comentarios. ❽ Control cada 12 meses. ❾ Fecha. ❿ OK. ⓫ Nombre/firma. ⓬ Fecha de próximo control.

PT INFORMAÇÕES GERAIS

Esta nota informativa é a terceira parte de um conjunto constituído por 3 partes. É necessário ler todas as 3 partes para se obter as informações completas. Guardar estas instruções. É possível baixar as notas informativas no site www.camp.it.

UTILIZAÇÃO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento é necessário ter recebido uma formação apropriada. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este artigo pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou utilização incorreta, ou uma manutenção incorreta do artigo pode causar danos, feridas graves e mesmo morte. Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros artigos com características apropriadas e de acordo com as normativas européias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções são apresentados alguns exemplos de uso impróprio, mas há tantos outros exemplos de aplicações erradas que é impossível listar ou imaginar. Se for possível este artigo deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e esperar enxugar-se de maneira natural, afastado de fontes diretas de calor.

Limpeza das partes de metal: lavar com água doce e enxugar.

Temperatura: manter este artigo a menos de 80°C para não prejudicar os desempenhos e a segurança do artigo.

Agentes químicos: retirar o artigo do uso se tiver tido contacto com reagentes químicos, solventes ou carburantes, porque podem alterar as características do artigo.

CONSERVAÇÃO

Depois de desembalar o artigo, guardá-lo em lugar: fresco, seco, afastado da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano.

RESPONSABILIDADE

A empresa C.A.M.P. spa e o revendedor eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso impróprio ou artigo modificado. É responsabilidade do usuário compreender e obedecer às instruções para uma utilização correta e segura de todos os artigos fornecidos pela ou mediante a C.A.M.P. spa, usá-los apenas para as atividades para as quais foram realizados e empregar todos os processos de segurança. Antes de usar o equipamento, considerar qual, em caso de emergência, a eventual operação de salvação que poderá ser realizada com segurança e de maneira eficiente. O usuário é responsável pessoalmente pelas próprias ações e decisões: se não for capaz de assumir os riscos que derivam, não deve utilizar este equipamento.

GARANTIA DE 3 ANOS

A garantia deste artigo é de 3 anos contra qualquer defeito de material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as modificações e os retoques, a má conservação, a corrosão, os danos devido a acidentes ou negligência, os usos para os quais este artigo não for destinado.

FICHA DA VIDA ÚTIL

❶ Modelo. ❷ Número de série. ❸ Ano de fabricação. ❹ Data de compra ❺ Data da primeira utilização. ❻ Usuário. ❼ Observações. ❽ Verificação de 12 em 12 meses. ❾ Data. ❿ OK. ⓫ Nome/assinatura. ⓬ Data da próxima verificação.

ZH 总述

本说明仅是一个由三部分组成的说明书的第三部分。请您阅读全部三个部分以便获得完整信息。请妥善保存说明书以便日后参考。说明书的内容也可从www.camp.it网站下载。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品： 如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C.A.M.P. 股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. 股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品的保修期为期3年，对产品材质的缺陷和制造方面的问题予以保修。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

使用寿命卡

❶ 型号 ❷ 编号 ❸ 生产年份 ❹ 购买日期 ❺ 首次使用日期 ❻ 使用者姓名 ❼ 备注 ❽ 每 12个月定期年检 ❾ 日期 ❿ 合格 ⓫ 姓名/签字 ⓬ 下次年检日期

JA 概要

この製品についての説明は、3部で構成される全体の第3部にあたります。説明に漏れがないように3部のすべてを参照してください。これらの取扱説明書は大切に保管してください。製品についての説明はウェブサイト www.camp.it からダウンロードできます。

用途

この装具は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この装具を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、装具の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。製品は、できる限り、お買い上げのご本人のものとみなしてください。

手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30℃）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80℃未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンプ株式会社（C.A.M.P. spa）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。装具を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この装具を使用しないでください。

3年間保証

この製品には、原材料および製造上の欠陥に対して3年間の保証が設けられています。通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用は、保証の対象外とします。

定期点検カード

❶ モデル ❷ シリアルナンバー ❸ 製造年 ❹ 購入日 ❺ 初回使用日 ❻ ユーザー名 ❼ 注記 ❽ 12か月ごとの定期点検 ❾ 年月日 ❿ OK ⓫ 氏名／署名 ⓬ 次回定期点検日

KO 일반 설명서

이 설명서는 설명서 3개중 세번째에 해당됩니다. 설명서를 다 보시려면 3부분을 다 읽어야 하므로 설명서를 잘 보관하십시오. 이 일반 설명서는 저희 회사의 홈페이지 www.camp.it 에서 다운로드할 수 있습니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런사람의 감독하에서만 사용할수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용용도를 알고있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을때 혹은 기구를 잘못 정비했을때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할때는 유럽연합법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 콸러티를 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지말고 자연스럽게 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

원자재와 생산시 생긴 불량에 대해서는 3년의 책임보상을 합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

수명도표

❶ 모델 ❷ 시리즈 넘버 ❸ 생산년도 ❹ 구입날짜 ❺ 처음 사용한 날짜 ❻ 사용자 ❼ 지시사항 ❽ 12개월마다 검사 ❾ 날짜 ❿ OK ⓫ 이름/서명 ⓬ 다음번 검사 날짜

NL ALGEMENE INFORMATIE

Dit informatieblad is het derde deel van een geheel dat uit 3 delen bestaat. Voor een complete informatie dient u de 3 delen te lezen. Bewaar deze aanwijzingen. De informatiebladen kunnen gedownload worden van de site www.camp.it.

GEBRUIK

Deze uitrusting mag uitsluitend gebruikt worden door getrainde en deskundige personen of onder het toezicht van getrainde en deskundige personen. Met deze aanwijzingen zult u geen rotsklim- of bergbeklimtechnieken of technieken van welke andere geassocieerde activiteit ook leren: u moet een passende training hebben genoten voordat u deze uitrusting kunt gebruiken. Klimmen, en elke andere activiteit waarvoor dit product gebruikt kan worden, is potentieel gevaarlijk. Een onjuiste keuze of gebruik, of een onjuist onderhoud van het product kan schade, ernstig letsel of de dood veroorzaken. Het product mag uitsluitend gebruikt worden zoals in het vervolg beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het moet in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN) gebruikt worden, door rekening te houden met de limieten van elk afzonderlijk deel van de uitrusting. In deze aanwijzingen worden enkele voorbeelden van oneigenlijk gebruik gegeven, maar er bestaan zoveel andere voorbeelden van verkeerde toepassing dat het onmogelijk is om deze op te sommen of voor te stellen. Indien mogelijk moet dit product als persoonlijk beschouwd worden.

ONDERHOUD

Reiniging van de stoffen en kunststof delen: uitsluitend met zacht water en neutrale zeep wassen (max. temperatuur 30°C) en op natuurlijke wijze laten opdrogen, uit de buurt van rechtstreekse warmtebronnen.

Reiniging van de metalen delen: met zacht water wassen en laten drogen.

Temperatuur: dit product onder 80°C houden om de prestaties en de veiligheid van het product niet nadelig te beïnvloeden.

Chemische stoffen: het product weggooien in geval van contact met chemische reagentia, oplosmiddelen of brandstoffen, die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

BEWARING

Bewaar het product uitgepakt op een droge, koele plek, uit de buurt van het licht en warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corroderende stoffen of elke andere mogelijke oorzaak van schade.

AANSPRAKELIJKHEID

De onderneming C.A.M.P. spa, of de distributeur, aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of dood veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of door een gewijzigd product. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de aanwijzingen voor het correcte en veilige gebruik van elk product geleverd door of via C.A.M.P. spa te begrijpen en te volgen, het uitsluitend voor de activiteiten waarvoor het geproduceerd is te gebruiken en alle veiligheidsprocedures toe te passen. Verifieer, voordat u de uitrusting gebruikt, hoe een eventuele redding in een noodgeval in alle veiligheid en op efficiënte wijze kan worden uitgevoerd. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw daden en beslissingen: als u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien op u te nemen, gebruikt u dan niet deze uitrusting.

GARANTIE 3 JAAR

Dit product heeft een garantie van 3 jaar op alle materiaal- en productiefouten. De garantie dekt niet: normale slijtage, wijzigingen of kleine veranderingen, slechte bewaring, corrosie, schade te wijten aan ongevallen en nalatigheid, gebruikt waarvoor dit product niet bestemd is.

IDENTIFICATIEBLAD

❶ Model. ❷ Serienummer. ❸ Fabricagejaar. ❹ Aanschafdatum ❺ Datum van eerste gebruik. ❻ Gebruiker. ❼ Opmerkingen. ❽ Controle elke 12 maanden. ❾ Datum. ❿ OK. ⓫ Naam/handtekening. ⓬ Datum volgende controle.

SV ALLMÄN INFORMATION

Den här information är den tredje delen i en samling som består av tre delar. Läs samtliga tre för fullständig information och förvara instruktionerna. Informationen finns tillgänglig för nerladdning från vår webbplats www.camp.it.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val eller användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Produkten får endast användas så som beskrivs nedan och får inte modifieras. Den ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN) med tanke på gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på felaktig användning, men det finns många andra exempel på felaktig tillämpning som kan räknas upp eller som man kan föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdelarna: tvätta dessa delar endast med en lösning av vatten och neutral tvål (maximal temperatur: 30°C) och låt dem torka naturligt, på avstånd från värmekällor.

Rengöring av metalldelarna: tvätta dem med vatten och torka dem.

Temperatur: förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras.

Kemiska ämnen: om produkten varit i kontakt med kemiska ämnen, lösningsmedel eller bränsle som kan förändra produkt egenskaperna ska den tas ur bruk.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVARSSKYLDIGHET

Företaget C.A.M.P. spa eller dess agent kommer inte att acceptera något ansvar för materiella skador, personskador eller dödliga skador som beror på en felaktig användning eller av en CAMP-produkt som har modifierats. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för och att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i full säkerhet och på ett effektivt vis. Du är personligen ansvarig för dina handlingar och beslut: om du inte är i stånd till att påta dig riskerna det innebär, ska du inte använda den här utrustningen.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantin: normalt slitage, ändringar eller påbättringar, en felaktig förvaring, rost, skador som beror på olyckor eller försummelse, en användning som denna produkt inte är avsedd för.

PRODUKTINFORMATION

❶ Modell. ❷ Serienummer. ❸ Tillverkningsår. ❹ Köpdatum ❺ Datum för den första användningen. ❻ Användare. ❼ Anmärkning. ❽ Kontroll en gång om året. ❾ Datum. ❿ OK. ⓫ Namn/underskrift. ⓬ Datum för nästa kontroll.

CS VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento pokyn je třetí částí třídílného celku. Pro kompletní informaci je nutno přečíst všechny tři. Tyto pokyny si pečlivě uschovejte. Informační poznámky si můžete okopírovat z webových stránek www.camp.it.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.

Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.

Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Tento výrobek má záruku 3 roky na všechny materiálové, nebo výrobní vady. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

KARTA ŽIVOTNOSTI

❶ Model. ❷ Sériové číslo. ❸ Rok výroby. ❹ Datum zakoupení ❺ Datum prvního použití. ❻ Uživatel. ❼ Poznámka. ❽ Kontrola každých 12 měsíců. ❾ Datum. ❿ OK. ⓫ Jméno/podpis. ⓬ Datum následující kontroly.

SK VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento pokyn je treťou časťou celku, ktorý sa skladá z troch častí. Aby ste získali úplnú informáciu, je potrebné prečítať všetky tri časti. Uschovajte si tieto pokyny. Informatívne poznámky je možné stiahnuť aj na stránkach www.camp.it.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti, alebo pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny Vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizme ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácii, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastických častí: umyte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla.

Čistenie kovových častí: umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť.

Teplota: výrobok udržujte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho charakteristiky a bezpečnosť.

Chemické látky: v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu alebo akúkoľvek inú možnosť poškodenia.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. spa, alebo distribútor, neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť, spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom pozmenený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za Vaše chovanie a rozhodnutia – ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky na všetky materiálové alebo výrobné vady. Záruka nepokrýva: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, pre ktoré tento výrobok nie je určený

KARTA ŽIVOTNOSTI

❶ Model. ❷ Sériové číslo. ❸ Rok výroby. ❹ Dátum zakúpenia. ❺ Dátum prvého použitia. ❻ Používateľ. ❼ Poznámka. ❽ Kontrola každých 12 mesiacov. ❾ Dátum. ❿ OK. ⓫ Meno/podpis. ⓬ Dátum nasledujúcej kontroly.

SL SPLOŠNE INFORMACIJE

To informativno besedilo je tretji del celote, ki jo sestavljajo 3 deli. Prebrati morate vse tri dele, da boste izčrpno obveščeni. Ta navodila shranite. Informativna besedila je mogoče sneti s spletnega mesta www.camp.it.